

**Ph ật Thuyết  
Đệ Nhị Thập Nhị Vô Lượng Thọ  
Trang Nghiêm Thanh Tịnh  
Định Kinh Giác Kinh**

Bồ tát giới đệ tử Vạn Thành Hạ Liên Cư  
hội tập và kính chia thành chương mục



## Lián Chí Zàn

### LIÊN TRÌ TÁN

Lián Chí Hǎi Hùi, Mí Tuó Rú Lái,

**Liên Trì H i H i, Di à Nh Lai,**

Guān Yīn Shì Zhì Zuò Lián Tái.

**Quán Âm Th Chí t a liên ài.**

Jiē Yīn Shàng Jīn Jiē, Dà Shì

**Ti p d n th ãng kim giai, i th**

Hóng Kāi, Pǔ Yuàn Lí Chén Ai.

**ho ãng khai, ph ãng n ly tr n ài.**

Ná Mó Lián Chí Hǎi Hùi Pú Sà Mó Hē Sà.

**Nam Mô Liên Trì H i H i B Tát Ma Ha Tát.**

Ná Mó Lián Chí Hǎi Hùi Fó Pú Sà.

**Nam Mô Liên Trì H i H i Ph t B Tát.**

Ná Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

**Nam Mô B n S Thích Ca Mâu Ni Ph t**

Kāi Jīng Jié

**KHAI KINH K**

Wú Shàng Shèn Shēn Wēi Miào Fǎ,

**Vô Th ãng th m thãm vi di u pháp,**

Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù.

**Bách thiên v n ki p nan tao ãng .**

Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí,

**Ngã kim ki n v n c th trì,**

Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì.

**Nguy n gi i Nh Lai chân th t ãng a.**

Fó Shuō Dà Chéng Wú Liàng

**PH T THUY T I TH A VÔ L NG**  
Shòu Zhuāng Yán Qīng Jìng

**TH TRANG NGHIÊM THANH T NH**  
Píng Děng Jué Jīng

**BÌNH NG GIÁC KINH**

Fǎ Huì Shèng Zhòng Dì Yī

**Pháp H i Thánh Chúng- Nh t**

Rú Shì Wǒ Wén, Yí Shí Fó Zài Wáng Shè

Nh th ngã v n, nh t th i Ph t t i V ng Xá

Chéng Qí Dū Jué Shān Zhōng. Yǔ Dà Bǐ Qiū

thành K Xà Qu t s n trung. D i t -kheo

Zhòng Wàn Èr Qiān Rén Jū. Yí Qiè Dà

chúng v n nh thiên nhân câu. Nh t thi t i

Shèng, Shén Tōng Yǐ Dá. Qí Míng Yuē: Zūn  
thánh, th n thông d t. K danh vi t: Tôn  
Zhě Jiáo Chén Rú, Zūn Zhě Shè Lì Fú, Zūn  
gi Ki u Tr n Nh , tôn gi Xá L i Ph t, tôn  
Zhě Dà Mù Jiān Lián, Zūn Zhě Jiā Xiè, Zūn  
gi i M c Ki n Liên, tôn gi Ca Di p, tôn  
Zhě A Nán Děng, Ér Wéi Shàng Shǒu Yòu Yǒu  
gi A Nan ãng, nhi vi th ãng th . H u h u  
Pǔ Xián Pú Sà, Wén Shū Shī Lì Pú Sà, Mí  
Ph Hì n B Tát, V n Thù S L i B Tát, Di  
Lè Pú Sà, Jí Xián Jié Zhōng Yí Qiè Pú  
L c B Tát, c p Hì n ki p trung nh t thi t B  
Sà, Jiē Lái Jí Huì.  
Tát, giai lai t p h i.

Dé Zūn Pǔ Xián Dì Èr

**c Tuān Ph Hì n- Nh**

Yòu Xián Hù Děng Shí Liú Zhèng Shì, Suǒ Wèi:

**H u Hì n H ng th p l c Chánh S , s v :**

Shàn Sī Wéi Pú Sà, Huì Biàn Cái Pú Sà,

**Thì n T Duy B Tát, Hu Bi n Tài B Tát,**

Guān Wú Zhù Pú Sà, Shén Tōng Huá Pú Sà,

**Quán Vô Tr B Tát, Th n Thông Hoa B Tát,**

Guāng Yīng Pú Sà, Bǎo Chuáng Pú Sà, Zhì

**Quang Anh B Tát, B o Tràng B Tát, Trí**

Shàng Pú Sà, Jì Gēn Pú Sà, Xìn Huì

**Th ng B Tát, T ch C n B Tát, Tín Hu**

Pú Sà, Yuàn Huì Pú Sà, Xiāng Xiàng

**B Tát, Nguy n Hu B Tát, H ng T ng**

Pú Sà, Bǎo Yīng Pú Sà, Zhōng Zhù Pú Sà,  
**B Tát, B o Anh B Tát, Trung Tr B Tát,**  
Zhì Xíng Pú Sà, Xiè Tuō Pú Sà, Ér Wéi  
**Ch H nh B Tát, Gi i Thoát B Tát, nhi vi**  
Shàng Shǒu. Xián Gòng Zūn Xiū Pǔ Xián  
**Th ãng Th . Hàm c ãng tuān tu Ph Hi n**  
Dà Shì Zhī Dé, Jù Zú Wú Liàng Xíng Yuàn,  
**i S chi c, c túc vô l ãng h nh nguy n,**  
An Zhù Yí Qiè Gōng Dé Fǎ Zhōng. Yóu Bù  
**an tr ãnh t thi t công c pháp trung. Du b**  
Shí Fāng, Xíng Qián Fāng Biàn. Rù  
**th p ph ãng, hành quy n ph ãng ti n. Nh p**  
Fó Fǎ Zàng, Jiù Jìng Bǐ Àn. Yuàn Yú  
**Ph t pháp t ãng, c u cánh b ãng n. Nguy n**



Wú Liàng Shì Jiè Chéng Děng Zhèng Jué.  
**vô l ãng th gi i thành ãng Chánh Giác.**  
Shě Dōu Shuài, Jiàng Wáng Gōng, Qì Wèi Chū  
**X āu Su t, giáng v ãng cung, khí v xu t**  
Jiā, Kǔ Xíng Xué Dào, Zuò Sī Shì Xiàn, Shùn  
**giā, kh hành h c o, tác t th hi n, thu n**  
Shì Jiān Gù. Yǐ Dìng Huì Lì, Xiáng Fú Mó  
**th gian c . D ãnh Hu l c, hàng ph c ma**  
Yuàn. Dé Wēi Miào Fǎ, Chéng Zuì Zhèng Jué.  
**oán. c vi di u pháp, thành t i Chánh Giác.**  
Tiān Rén Guī Yǎng, Qǐng Zhuǎn Fǎ  
**Thiên nhân quy ãng ãng, th nh chuy n pháp**  
Lún. Cháng Yǐ Fǎ Yīn, Jué Zhū Shì Jiān.  
**luân. Th ãng d pháp âm, giác ch th gian.**

Pò Fán Nǎo Chéng, Huài Zhū Yù Qiàn. Xǐ  
**Phá phi n nǎo thành, ho i ch d c ti m. T y**  
Zhuó Gòu Wū, Xiǎn Míng Qīng Bái. Diào Zhòng  
**tr c c u ô, hi n minh thanh b ch. i u chúng**  
Shēng, Xuān Miào Lǐ, Zhǔ Gōng Dé, Shì Fú  
**sanh, tuyên di u lý, tr công c, th ph c**  
Tián. Yǐ Zhū Fǎ Yào, Jiù Liáo Sān Kǔ.  
**i n. D ch pháp d c, c u li u tam kh .**  
Shēng Guàn Dǐng Jiē, Shòu Pú Tí Jì. Wèi Jiào  
**Th ng quán nh giai, th B ký. V giáo**  
Pú Sà, Zuò A Shé Lí, Cháng Xí Xiāng Yìng  
**B Tát, tác A Xà Lê, th ng t p t ng ng**  
Wú Biān Zhū Xíng. Chéng Shóu Pú Sà Wú  
**vô biên ch h nh. Thành th c B Tát vô**

Biān Shàn Gēn, Wú Liàng Zhū Fó Xián Gòng  
**biên thi n c n, vô l ãng ch Ph t hàm c ãng**  
Hù Niàn. Zhū Fó Chà Zhōng, Jiē Néng Shì  
**h ni m. Ch Ph t sát trung, giai n ãng th**  
Xián. Pì Shàn Huàn Shī, Xián Zhòng Yì Xiàng, Yú  
**hi n. Thí thi n huy n s , hi n chúng d t ãng,**  
Bǐ Xiàng Zhōng, Shí Wú Kě Dé. Cǐ Zhū  
**b t ãng trung, th t vô kh c. Th ch**  
Pú Sà, Yì Fù Rú Shì. Tōng Zhū Fǎ  
**B Tát, di c ph c nh th. Thông ch pháp**  
Xìng, Dá Zhòng Shēng Xiàng. Gòng Yǎng Zhū  
**tánh, t chúng sanh t ãng. Cúng d ãng ch**  
Fó, Kāi Dǎo Qún Shēng. Huà Xián Qí Shēn,  
**Ph t, khai o qu n sanh. Hóa hi n k thân,**

*i Th a Vô L ng Th Trang Nghi*

Rù Huá Yán Sān Mèi, Jù Zú Zǒng Chí  
**nh p Hoa Nghiê m tam-mu i, c túc t ãng trì**  
Bǎi Qiān Sān Mèi. Zhù Shēn Chán Dìng, Xī  
**bách thiên tam-mu i. Tr thām Thi n nh, t t**  
Dǔ Wú Liàng Zhū Fó. Yú Yí Niàn Qǐng,  
**vô l ãng ch Ph t. nh t ni m kho nh,**  
Biàn Yóu Yí Qiè Fó Tǔ. Dé Fó Biàn Cái,  
**bi n du nh t thi t Ph t . c Ph t bi n tài,**  
Zhù Pǔ Xián Héng. Shàn Néng Fēn Bié  
**tr Ph Hi n h nh. Thi n ãng phân bi t**  
Zhòng Shēng Yǔ Yán, Kāi Huà Xiǎn Shì Zhēn  
**chúng sanh ãng ngôn, khai hóa hi n th chân**  
Shí Zhī Jì. Chāo Guò Shì Jiān Zhū Suǒ Yǒu  
**th t chi t . Siêu quá th gian ch s h u**

Fǎ, Xīn Cháng Dì Zhù Dù Shì Zhī Dào. Yú  
**pháp, tâm th ãng tr th chi o.**  
Yí Qiè Wàn Wù Suí Yì Zì Zài, Wèi Zhū Shù  
**nh t thi t v n v t tùy ý t t i, vi ch th**  
Lèi Zuò Bù Qǐng Zhī Yǒu. Shòu Chí Rú Lái  
**lo i tác b t th nh chi h u. Th trì Nh Lai**  
Shèn Shēn Fǎ Zàng, Hù Fó Zhǒng Xìng  
**th m tâm pháp t ãng, h Ph t ch ãng tánh**  
Cháng Shǐ Bú Jué. Xìng Dà Bēi, Mǐn Yǒu  
**th ãng s b t tuy t. H ãng i bi, m n h u**  
Qíng, Yǎn Cí Biàn, Shòu Fǎ Yǎn, Dù É Qù,  
**tình, di n t bi n, th pháp nhĩn, ác thú,**  
Kāi Shàn Mén. Yú Zhū Zhòng Shēng, Shì Ruò  
**khai thi n môn. ch chúng sanh, th nh c**

Zì Jǐ, Zhěng Jì Fù Hè, Jiē Dù Bǐ Àn. Xī  
t k , ch ng t ph hà, giai b ng n. T t  
Huò Zhū Fó, Wú Liàng Gōng Dé, Zhì Huì  
ho ch ch Ph t, vô l ãng công c, trí hu  
Shèng Míng, Bù Kě Sī Yì. Rú Shì Děng  
thánh minh, b t kh t ngh. Nh th ãng  
Zhū Dà Pú Sà, Wú Liàng Wú Biàn, Yì Shí  
ch i B Tát, vô l ãng vô biên, nh t th i  
Lái Jí. Yòu Yǒu Bǐ Qiū Ní Wǔ Bǎi Rén,  
lai t p. H u h u t -kheo-ni ãng bách nhân,  
Qīng Xìn Shì Qī Qiān Rén, Qīng Xìn Nǚ  
thanh tín s th t thiên nhân, thanh tín n  
Wǔ Bǎi Rén, Yù Jiè Tiān, Sè Jiè Tiān,  
ng bách nhân, D c gi i thiên, S c gi i thiên,

Zhū Tiān Fàn Zhòng, Xī Gò ng Dà Huì.

**ch thiên Ph m chúng, t t c ng i h i.**

Dà Jiào Yuán Qǐ Dì Sān

**i Giáo Duyệt Kh i- Tam**

Ér Shí Shì Zūn, Wēi Guāng Hè Yì, Rú

**Nh th i Th Tôn, oai quang hách d ch, nh**

Róng Jīn Jù, Yòu Rú Míng Jìng, Yǐng Chàng

**dung kim t , h u nh minh kính, nh s ng**

Biǎo Lǐ, Xiàn Dà Guāng Míng Shù Qiān Bǎi Biàn.

**bi u lý, hi n i quang minh s thiên bách bi n.**

Zūn Zhě A Nán, Jí Zì Sī Wéi: “Jīn Rì

**Tôn gi A Nan, t c t t duy: “Kim nh t**

Shì Zūn Sè Shēn Zhū Gēn, Yuè Yù Qīng

**Th Tôn s c thân ch c n, duy t d thanh**



Jīng, Guāng Yán Wēi Wēi, Bǎo Chà Zhuāng  
,  
**t nh, quang nhan nguy nguy, b o sát trang**  
Yán, Cóng Xī Yǐ Lái Suǒ Wèi Céng Jiàn”. Xī  
,  
**nghiêm, tòng tích d lai s v t ng ki n”.** H  
Dé Zhān Yǎng, Shēng Xī Yǒu Xīn. Jí  
,  
**c chiê m ng ãng, sanh hy h u tâm. T c**  
Cóng Zuò Qǐ, Piān Tǎn Yòu Jiān, Cháng Guì  
,  
**tòng tòa kh i, thiên n h u kiên, tr ãng qu**  
Hé Zhǎng, É r Bái Fó Yán: Shì Zūn  
,  
**hi p ch ãng, nhi b ch Ph t ãng: Th Tôn**  
Jīn Rì Rù Dà Jì Dìng, Zhù Qí Tè Fǎ,  
,  
**kim nh t nh p i t ch ãnh, tr k c pháp,**  
Zhù Zhū Fó Suǒ Zhù Dǎo Shī Zhī Xíng, Zuì  
,  
**tr ch Ph t s tr o s chi h nh, t i**

Shèng Zhī Dào. Qù Lái Xiàn Zài Fó Fó  
th ãng chí o. Kh lai hi n t i Ph t Ph t  
Xiāng Niàn, Wéi Niàn Guò Qù Wèi Lái Zhū Fó  
t ãng ni m, v ni m quá kh v lai ch Ph t  
Yē? Wéi Niàn Xiàn Zài Tā Fāng Zhū Fó  
?  
da? V ni m hi n t i tha ph ãng ch Ph t  
Yē? Hé Gù Wēi Shén Xiǎn Yào, Guāng Ruì Shū  
?  
da? Hà c oai th n hi n di u, quang th y thù  
Miào Nǎi Er, Yuàn Wéi Xuān Shuō.  
di u nǎi nh , nguy n v tuyên thuy t.  
Yú Shì Shì Zūn, Gào A Nán Yán: “Shàn Zāi,  
:  
th Th Tôn, cáo A Nan ãng: “Thi n tai,  
Shàn Zāi! Rǔ Wèi Ai Mǐn Lì Lè Zhū Zhòng  
!  
thi n tai! Nh v ai m n l i l c ch chúng

Shēng Gù, Néng Wèn Rú Shì Wēi Miào Zhī Yì.  
**sanh c , n ng v n nh th vi di u chi ngh a.**  
Rǔ Jīn Sī Wèn, Shèng Yú Gòng Yǎng Yì  
**Nh kim t v n, th ng cúng d ng nh t**  
Tiān Xià A Luō Hàn, Pì Zhī Fó, Bù Shī  
**thiên h A La Hán, Bích Chi Ph t, b thí**  
Lěi Jié, Zhū Tiān Rén Mín, Yuān Fēi  
**l y ki p, ch thiên nhân dân, quyên phi**  
Ruǎn Dòng Zhī Lèi, Gōng Dé Bǎi Qiān Wàn  
**nhuy n ng chi lo i, công c bách thiên v n**  
Bèi. Hé Yǐ Gù? Dāng Lái Zhū Tiān Rén Mín,  
**b i. Hà d c ? ng lai ch thiên nhân dân,**  
Yí Qiè Hán Líng, Jiē Yīn Rǔ Wèn Ér  
**nh t thi t hàm linh, giai nhân nh v n nhi**

Dé Dù Tuō Gù. A Nán! Rú Lái Yǐ Wú Jìn  
.  
c thoát c . A Nan! Nh Lai d vô t n  
Dà Bēi, Jīn Ai Sān Jiè, Suǒ Yǐ Chū Xìng Yú  
,  
i bi, c ãng ai tam gi i, s d xu t h ãng  
Shì. Guāng Chǎn Dào Jiào, Yù Zhěng Qún  
.  
th . Quang xi n o giáo, d c ch ãng qu n  
Méng, Huì Yǐ Zhēn Shí Zhī Lì, Nán Zhí Nán  
,  
manh, hu d chân th t chi l i, nan tr nan  
Jiàn, Rú Yōu Tán Huā, Xī Yǒu Chū Xiàn.  
,  
ki n, nh u àm hoa, hy h u xu t hi n.  
Rǔ Jīn Suǒ Wèn, Duō Suǒ Ráo Yì. A Nán!  
.  
Nh kim s v n, a s nhiều ích. A Nan!  
Dāng Zhī, Rú Lái Zhèng Jué, Qí Zhì Nán  
,  
ng tri, Nh Lai Chánh Giác, k trí nan

Liàng, Wú Yǒu Zhàng Ài. Néng Yú Niàn  
l ãng, vô h u ch ãng ãng i. N ãng ni m  
Qǐng, Zhù Wú Liàng Yì Jié. Shēn Jí Zhū  
kho ãnh, tr vô l ãng c ki p. Thân c p ch  
Gēn, Wú Yǒu Zēng Jiǎn. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Rú Lái  
c ãn, vô h u t ãng gi m. S d gi hà? Nh Lai  
Dìng Huì, Jiù Chàng Wú Jí. Yú Yí Qiè  
nh hu , c u s ãng vô c c. nh t thi t  
Fǎ, Ér Dé Zuì Shèng Zì Zài Gù. A Nán Dì  
pháp, ãnh c t i th ãng t t i c . A Nan  
Tīng, Shàn Sī Niàn Zhī, Wú Dāng Wéi Rǔ,  
thính, thi n t ãnh m chí, ngô ãng v ãnh ,  
Fēn Bié Jiě Shuō.  
phân bi t gi i thuy t’.

Fă Zàng Yīn Dì Dì Sì

**Pháp T ãng Nhân a- T**

Fó Gào A Nán: “Guò Qù Wú Liàng Bù Kě

:

**Ph t cáo A Nan: “Quá kh vô l ãng b t kh**

Sī Yì, Wú Yāng Shù Jié, Yǒu Fó Chū Shì,

**t ãng , vô ãng s kíp, h u Ph t xu t th ,**

Míng Shì Jiān Zì Zài Wáng Rú Lái, Yìng

**đanh Th Gian T T i V ãng Nh Lai, ãng**

Gòng, Děng Zhèng Jué, Míng Xíng Zú,

**Cúng, ãng Chánh Giác, Minh H ãnh Túc,**

Shàn Shì, Shì Jiān Jiě, Wú Shàng Shì, Diào

**Thi n Th , Th Gian Gi i, Vô Th ãng S , i u**

Yù Zhàng Fū, Tiān Rén Shī Fó, Shì

**Ng Tr ãng Phu, Thiên Nhân S , Ph t, Th**

Zūn, Zài Shì Jiào Shòu Sì Shí Èr Jié, Shí Wéi

**Tôn, t i th giáo th t th p nh ki p, th v PD**

Zhū Tiān Jí Shì Rén Mǐn Shì Jīng Jiǎng

**ch thiên c p.tH nhân dân thuy t kinh-gi ng**

Dào. Yǒu Dà Guó Zhǔ M . G

q rhQi` 0

u



Shì Chāo Yì. Xìn Jiě Míng Jì, Xī Jiē Dì Yí.

**th siêu d . Tín gi i minh ký, t t giai nh t.**

Yòu Yǒu Shū Shèng Xíng Yuàn, Jí Niàn

**H u h u thù th ng h nh nguy n, c p ni m**

Huì Lì, Zēng Shàng Qí Xìn, Jiān Gù Bú

**hu l c, t ng th ng k tâm, kiên c b t**

Dòng. Xiū Xíng Jīng Jìn, Wú Néng Yú Zhě.

**ng. Tu hành tinh t n, vô n ng du gi .**

Wǎng Yì Fó Suǒ, Dǐng Lǐ Cháng Gui,

**Vǎng ngh Ph t s , nh l tr ng qu ,**

Xiàng Fó Hé Zhǎng, Jí Yī Qié Tā Zàn

**h ng Ph t hi p ch ng, t c d già-tha tán**

Fó, Fā Guǎng Dà Yuàn. Sòng Yuē:

**Ph t, phát qu ng i nguy n. T ng vi t:**



Rú Lái Wēi Miào Sè Duān Yán

**Nh Lai vi di u s c oan nghiê m**

Yí Qiè Shì Jiān Wú Yǒu Děng

**Nh t thi t th gian vô h u ãng**

Guāng Míng Wú Liàng Zhào Shí Fāng

**Quang minh vô l ãng chi u th p ph ãng**

Rì Yuè Huǒ Zhū Jiē Nì Yào

**Nh t nguy t h a châu giai n c di u.**

Shì Zūn Néng Yǎn Yí Yīn Shēng

**Th Tôn n ãng di n nh t âm thanh**

Yǒu Qíng Gè Gè Suí Lèi Jiě

**H u tình các các tùy lo i gi i.**

Yòu Néng Xiàn Yí Miào Sè Shēn

**H u n ãng hi n nh t di u s c thân**

Pǔ Shǐ Zhòng Shēng Suí Lèi Jiàn

**Ph s chúng sanh tùy lo i ki n**

Yuàn Wǒ Dé Fó Qīng Jìng Shēng

**Nguy n ngã c Ph t thanh t nh thanh**

Fǎ Yīn Pǔ Jí Wú Biān Jiè

**Pháp âm ph c p vô biên gi i**

Xuān Yáng Jiè Dìng Jīng Jìn Mén

**Tuyên d ãng Gi i, nh, Tinh T n môn**

Tōng Dá Shèn Shēn Wēi Miào Fǎ

**Thông t th m thâm vi di u pháp**

Zhì Huì Guǎng Dà Shēn Rú Hǎi

**Trí hu qu ãng i thâm nh h i**

Nèi Xīn Qīng Jìng Jué Chén Láo

**N i tâm thanh t nh tuy t tr n lao**

Chāo Guò Wú Biān È Qù Mén

**Siêu quá vô biên ác thú môn**

Sù Dào Pú Tí Jiù Jìng Àn

**T c áo B c u cánh ng n**

Wú Míng Tān Chēn Jiē Yǒng Wú

**Vô minh, tham, sân, giai v nh vô**

Huò Jìn Guò Wáng Sān Mèi Lì

**Ho c t n, quá vong, tam-mu i l c**

Yì Rú Guò Qù Wú Liàng Fó

**Di c nh quá kh vô l ãng Ph t**

Wéi Bǐ Qún Shēng Dà Dǎo Shī

**V b qu n sanh i o s**

Néng Jiù Yí Qiè Zhū Shì Jiān

**N ãng c u nh t thi t ch th gian**

Shēng Lǎo Bìng Sī Zhòng Kǔ Nǎo

**Sanh lão b nh t chúng kh nǎo**

Cháng Xíng Bù Shī Jí Jiè Rěn

**Th ãng hành B Thí c p Gi i, Nh n**

Jīng Jìn Dìng Huì Liù Bō Luó

**Tinh T n, ãnh, Hu , l c Ba La**

Wèi Dù Yǒu Qíng Líng Dé Dù

**V h u tình linh c**

Yǐ Dù Zhī Zhě Shǐ Chéng Fó

**D chi gi s thành Ph t**

Jiǎ Líng Gòng Yǎng Héng Shā Shèng

**Gi linh cúng d ãng H ãng sa thánh**

Bù Rú Jiān Yǒng Qiú Zhèng Jué

**B t nh kiên d ãng c u Chánh Giác**

Yuàn Dāng Ān Zhù Sān Mó Dì

**Nguy n ãng an tr tam-ma- a**

Héng Fàng Guāng Míng Zhào Yí Qiè

**H ãng phóng quang minh chi u nh t thi t**

Gǎn Dé Guǎng Dà Qīng Jìng Jū

**C m c qu ãng i thanh t nh c**

Shū Shèng Zhuāng Yán Wú Děng Lún

**Thù th ãng trang nghiêm vô ãng luân**

Lún Huí Zhū Qù Zhòng Shēng Lèi

**Luân h i ch thú chúng sanh lo i**

Sù Shēng Wǒ Chà Shòu An Lè

**T c sanh ãng sát th an l c**

Cháng Yùn Cí Xīn Bá Yǒu Qíng

**Th ãng v n t tâm b t h u tình**

Dù Jìn Wú Biān Kǔ Zhòng Shēng

**t n vô biên kh chúng sanh**

Wǒ Xíng Jué Dìng Jiān Gù Lì

**Ngã h nh quy t nh kiên c l c**

Wéi Fó Shèng Zhì Néng Zhèng Zhī

**Duy Ph t thánh trí n ng ch ng tri**

Zòng Shǐ Shēn Zhǐ Zhū Kǔ Zhōng

**Túng s thân ch ch kh trung**

Rú Shì Yuàn Xīn Yǒng Bú Tuì

**Nh th nguy n tâm v nh b t th i.**

Zhì Xīn Jīng Jìn Dì Wǔ

**Chí Tâm Tinh T n- Ng**

Fǎ Zàng Bǐ Qiū Shuō Cǐ Jì Yǐ, Ér Bái

**Pháp T ng t -kheo thuy t th k d , nhi b ch**

Fó Yán: Wǒ Jīn Wéi Pú Sà Dào, Yǐ Fā  
:  
**Ph t ngôn: “Ngã kim vi B Tát o, d phát**  
Wú Shàng Zhèng Jué Zhī Xīn, Qǔ Yuàn  
:  
**Vô Th ãng Chánh Giác chi tâm, th ãng n**  
Zuò Fó, Xī Líng Rú Fó. Yuàn Fó Wéi  
:  
**tác Ph t, t t linh nh Ph t. Ngý n Ph t v**  
Wǒ Guǎng Xuān Jīng Fǎ, Wǒ Dāng Fèng  
:  
**ngã qu ãng tuyên kinh pháp, ngã ãng ph ãng**  
Chí, Rú Fǎ Xiū Xíng, Bá Zhū Qín Kǔ Shēng  
:  
**trì, nh pháp tu hành, b t ch c n kh sanh**  
Sǐ Gēn Běn, Sù Chéng Wú Shàng Zhèng  
:  
**t c n b n, t c thành Vô Th ãng Chánh**  
Děng Zhèng Jué. Yù Líng Wǒ Zuò Fó Shí,  
:  
**ng Chánh Giác. D c linh ngã tác Ph t th i,**

Zhì Huì Guāng Míng, Suǒ Jū Guó Tǔ, Jiào Shòu

**trí hu quang minh, s c qu c , giáo th**

Míng Zì, Jiē Wén Shí Fāng. Zhū Tiān

**đanh t , giai v n th p ph ãng. Ch thiên**

Rén Mín Jí Yuān Ruǎn Lèi, Lái Shēng Wǒ

**nhân dân c p quyên nhuy n lo i, lai sanh ngã**

Guó, Xī Zuò Pú Sà. Wǒ Lì Shì Yuàn, Dōu

**qu c, t t tác B Tát. Ngã l p th nguy n, ô**

Shèng Wú Shù Zhū Fó Guó Zhě, Nìng Kě Dé

**th ng vô s ch Ph t qu c gi , ninh kh c**

Fǒu.

?

**ph ?”.**

Shì Jiān Zì Zài Wáng Fó, Jí Wéi Fǎ

**Th Gian T T i V ãng Ph t, t c v Pháp**



Zàng Ēr Shuō Jīng Yán:

:

**T ãng nhi thuy t kinh ãng:**

Pì Rú Dà Hǎi Yí Rén Dǒu Liàng, Jīng

“Thí nh ã h ã nh t nhân u l ãng, kinh

Lì Jié Shù, Shàng Kě Qióng Dǐ. Rén Yǒu

l ch ki p s , th ãng kh cùng . Nhân h u

Zhì Xīn Qiú Dào, Jīng Jìn Bù Zhǐ, Huì Dāng

chí tâm c u o, tinh t n b t ch , h i ãng

Kè Guǒ, Hé Yuàn Bù Dé. Rǔ Zì Sī Wéi,

kh c qu , hà nguy n b t c. Nh t t duy,

Xiū Hé Fāng Biàn, Ēr Néng Chéng Jiù Fó

tu hà ph ãng ti n, nhi n ãng thành t u Ph t

Chà Zhuāng Yán. Rú Suǒ Xiū Xíng, Rǔ Zì

sát trang nghiê m. Nh s tu hành, nh t

Dāng Zhī. Qīng Jìng Fó Guó, Rǔ Yìng Zì  
ng tri. Thanh t nh Ph t qu c, nh ng t  
Shè.

nhì p”.

Fǎ Zàng Bái Yán: Sī Yì Hóng Shēn,  
Pháp T ãng b ch ãng: “T ãng a ho ãng thâm,

Fēi Wǒ Jìng Jiè. Wéi Yuàn Rú Lái Yìng  
phi ãng c nh gi i. Duy ãng n Nh Lai ãng

Zhèng Biàn Zhī, Guǎng Yǎn Zhū Fó Wú  
Chánh Bi n Tri, qu ãng di n ch Ph t vô

Liàng Miào Chà. Ruò Wǒ Dé Wén Rú Shì  
l ãng di u sát. Nh c ãng c v n nh th

Děng Fǎ, Sī Wéi Xiū Xí, Shì Mǎn Suǒ Yuàn.  
ng pháp, t duy tu t p, th mǎn s ãng n”

Shì Jiān Zì Zài Wáng Fó Zhī Qí Gāo

**Th Gian T T i V ãng Ph t tri k cao**

Míng, Zhì Yuàn Shēn Guǎng, Jí Wéi Xuān

**minh, chí nguy n tâm qu ãng, t c v tuyên**

Shuō Èr Bǎi Yī Shí Yì Zhū Fó Chà Tǔ

**thuy t nh bách nh t th p c ch Ph t sát**

Gōng Dé Yán Jìng, Guǎng Dà Yuán Mǎn Zhī

**công c nghiêm t nh, qu ãng i viên mãn chí**

Xiàng, Yìng Qí Xīn Yuàn, Xī Xiàn Yǔ Zhī.

**t ãng, ãng k tâm nguy n, t t hi n d chí.**

Shuō Shì Fǎ Shí, Jīng Qiān Yì Suì.

**Thuy t th pháp th i, kinh thiên c tu .**

Er Shí Fǎ Zàng Wén Fó Suǒ Shuō, Jiē

**Nh th i Pháp T ãng v n Ph t s thuy t, giai**

Xī Dǔ Jiàn, Qǐ Fā Wú Shàng Shū Shèng

t t k i n, kh i phát vô th ãng thù th ãng

Zhī Yuàn. Yú Bǐ Tiān Rén Shàn È, Guó

chi ãng n. b thiên nhān thi n ác, qu c

Tǔ Cū Miào, Sī Wéi Jiù Jìng. Biàn Yī Qí

thô di u, t duy c u cánh. T i n nh t k

Xīn, Xuǎn Zé Suǒ Yù, Jié Dé Dà Yuàn.

tâm, tuy n tr ch s d c, k t c i ãng n.

Jīng Qín Qiú Suǒ, Gōng Shèn Bǎo Chí.

Tinh c n c u sách, cung th n b o trì.

Xiū Xí Gōng Dé, Mǎn Zú Wǔ Jié. Yú Bǐ Èr

Tu t p công c, mǎn túc ãng k i p. b nh

Shí Yī Jū Zhī Fó Tǔ Gōng Dé Zhuāng

th p nh t câu-chi Ph t công c trang

Yán Zhī Shì, Míng Liǎo Tōng Dá, Rú Yī  
**ng nghiêm chí s , minh li u thông t, nh nh t**  
Fó Chà. Suǒ Shè Fó Guó, Chāo Guò Yú Bǐ.  
**Ph t sát. S nhi p Ph t qu c, siêu quá b .**  
Jì Shè Shòu Yǐ, Fù Yì Shì Zì Zài  
**Ký nhi p th d , ph c ngh Th T T i**  
Wáng Rú Lái Suǒ, Jī Shǒu Lǐ Zú, Rào Fó  
**V ãng Nh Lai s , kh th l tíc, nhi u Ph t**  
Sān Zā, Hé Zhǎng Ér Zhù, Bái Yán Shì  
**tam t p, hi p ch ãng nhi tr , b ch ngôn Th**  
Zūn: “Wǒ Yǐ Chéng Jiù Zhuāng Yán Fó  
:  
**Tôn: “Ngã d thành t u trang nghiêm Ph t**  
Tǔ, Qīng Jìng Zhī Xíng”.  
**, thanh t nh chí h nh”.**

Fó Yán: “Shàn Zāi! Jīn Zhèng Shì Shí,  
:  
**Ph t ngôn: “Thi n tai! Kim chánh th th i,**  
Rǔ Yīng Jù Shuō, Lìng Zhòng Huān Xī. Yì  
nh ãng c thuy t, linh chúg hoan h . Di c  
Lìng Dà Zhòng, Wén Shì Fǎ Yǐ, Dé Dà  
linh i chúg, v n th pháp d , c i  
Shàn Lì. Néng Yú Fó Chà, Xiū Xí Shè Shòu,  
thi n l i. N ãng **Ph t sát, tu t p nhi p th ,**  
Mǎn Zú Wú Liàng Dà Yuàn”.

**mǎn túc vô l ãng i nguy n”.**

Fā Dà Shì Yuàn Dì Liù

**Phát i Th Nguy n- L c**

Fǎ Zàng Bái Yán: Wéi Yuàn Shì Zūn.  
:  
**Pháp T ãng b ch ngôn: “Duy nguy n Th Tôn,**

Dà Cí Tīng Chá. Wǒ Ruò Zhèng Dé Wú  
**i t thính sát. Ngã nh c ch ng c Vô**  
Shàng Pú Tí, Chéng Zhèng Jué Yǐ, Suǒ Jū  
**th ng B , thành Chánh Giác d , s c**  
Fó Chà, Jù Zú Wú Liàng Bù Kě Sī Yì  
**Ph t sát, c túc vô l ãng b t kh t ngh**  
Gōng Dé Zhuāng Yán. Wú Yǒu Dì Yù, È  
**công c trang nghiêm. Vô h u a ng c, ng**  
Guǐ, Qín Shòu, Yuān Fēi Ruǎn Dòng Zhī Lèi.  
**qu , c m thú, quyên phi nhuy n ãng chi lo i.**  
Suǒ Yǒu Yí Qiè Zhòng Shēng, Yǐ Jí Yàn  
**S h u nh t thi t chúng sanh, d c p Di m**  
Mó Luó Jiè, Sān È Dào Zhōng, Lái Shēng Wǒ  
**Ma La gi i, tam ác o trung, lai sanh ngã**

Chà. Shòu Wǒ Fǎ Huà. Xī Chén A Nòu Duō Luó  
,  
**sát, th ãng pháp hóa, t t thành A N u a La**  
Sān Miǎo Sān Pú Tí, Bú Fù Gèng Duò È  
Tam Mi u Tam B , b t ph c cánh a ác  
Qù. Dé Shì Yuàn, Nǎi Zuò Fó. Bù Dé Shì  
thú. c th ãng n, nǎi tác Ph t. B t c th  
Yuàn, Bù Qǔ Wú Shàng Zhèng Jué.  
,  
**nguy n, b t th vô th ãng Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Shì Jiè, Suǒ  
“**Ngã tác Ph t th i, th p ph ãng th gi i, s**  
Yǒu Zhòng Shēng, Líng Shēng Wǒ Chà, Jiē Jù Zǐ  
h u chúng sanh, linh sanh ãng sát, giai c t  
Mó Zhēn Jīn Sè Shēn, Sān Shí Èr Zhǒng,  
,  
**ma chân kim s c thân, tam th p nh ch ãng,**



Dà Zhàng Fū Xiàng. Duān Zhèng Jìng Jié,  
i tr ãng phu t ãng. oan cháng t nh khi t,  
Xī Tóng Yī Lèi. Ruò Xíng Mào Chā Bié,  
t t ãng nh t lo i. Nh c hình m o sai bi t,  
Yǒu Hǎo Chǒu Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.

**h u h o xú gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng  
“Ngã tác Ph t th i, s h u chúng sanh, sanh  
Wǒ Guó Zhě, Zì Zhī Wú Liàng Jié Shí Sù  
ngã qu c gi , t tri vô l ãng ki p th i túc  
Mìng, Suǒ Zuò Shàn È, Jiē Néng Dòng Shì, Chè  
m ãng, s tác thi n ác, giai n ãng ãng th , tri t  
Tīng, Zhī Shí Fāng Qù Lái Xiàn Zài Zhī  
thính, tri th p ph ãng kh lai hi n t i chi

Shì. Bù Dé Shì Yuàn, Bù Qǔ Zhèng Jué.

s . **B t c th nguy n, b t th Chánh Giác**".

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng

**“Ngã tác Ph t th i, s h u chúng sanh, sanh**

Wǒ Guó Zhě, Jiē Dé Tā Xīn Zhì Tōng.

**ngã qu c gi , giai c Tha Tâm Trí Thông.**

Ruò Bù Xī Zhī Yì Nà Yóu Tā Bǎi Qiān Fó

**Nh c b t t t tri c na-do-tha bách thiên Ph t**

Chà, Zhòng Shēng Xīn Niàn Zhě, Bù Qǔ Zhèng

**sát, chúng sanh tâm ni m gi , b t th Chánh**

Jué.

**Giác**".

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng

**“Ngã tác Ph t th i, s h u chúng sanh, sanh**

Wǒ Guó Zhě, Jiē Dé Shén Tōng Zì Zài, Bō  
ngǎ qu c gi , giai c th n thông t t i, Ba  
Luó Mì Duō. Yú Yī Niàn Qǐng, Bù Néng  
La M t a. nh t ni m kho nh, b t n ng  
Chāo Guò Yì Nà Yóu Tā Bǎi Qiān Fó Chà, Zhōu  
siêu quá c na-do-tha bách thiên Ph t sát, châu  
Biàn Xún Lì Gòng Yǎng Zhū Fó Zhě, Bù  
bi n tu n l ch cúng d ãng ch Ph t gi , b t  
Qǔ Zhèng Jué.

**th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng  
“Ngǎ tác Ph t th i, s h u chúng sanh, sanh  
Wǒ Guó Zhě, Yuǎn Lí Fēn Bié, Zhū Gēn Jì  
ngǎ qu c gi , vi n ly phân bi t, ch c n t ch

Jìng. Ruò Bù Jué Dìng Chéng Děng

t nh. Nh c b t quy t nh thành ãng

Zhèng Jué, Zhèng Dà Niè Pán Zhě, Bù Qǔ

Chánh Giác, ch ãng i Ni t Bàn gi , b t th

Zhèng Jué.

Chánh Giác”.

Wǒ Zuò Fó Shí, Guāng Míng Wú Liàng,

“Ngã tác Ph t th i, quang minh vô l ãng,

Pǔ Zhào Shí Fāng, Jué Shèng Zhū Fó,

ph chí u th p ph ãng, tuy t th ãng ch Ph t,

Shèng Yú Rì Yuè Zhī Míng, Qiān Wàn Yì

th ãng vu nh t nguy t chí minh, thiên v n c

Bèi. Ruò Yǒu Zhòng Shēng, Jiàn Wǒ Guāng

b i. Nh c h u chúng sanh, ki n ãng quang

Míng, Zhào Chù Qí Shēn, Mò Bù An Lè, Cí  
**minh, chi u xúc k thân, m c b t an l c, t**  
Xīn Zuò Shàn, Lái Shēng Wǒ Guó. Ruò Bù  
**tâm tác thi n, lai sanh ngã qu c. Nh c b t**  
Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.  
**nh gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shòu Míng Wú Liàng, Guó  
**“Ngã tác Ph t th i, th m ng vô l ãng, qu c**  
Zhōng Shēng Wén Tiān Rén Wú Shù, Shòu Míng  
**trung Thanh V n thiên nhân vô s , th m ng**  
Yì Jiē Wú Liàng. Jiǎ Lìng Sān Qiān Dà  
**di c giai vô l ãng. Gi linh tam thiên i**  
Qiān Shì Jiè Zhòng Shēng, Xī Chéng Yuán  
**thiên th gi i chúng sanh, t t Thành Duyên**

Jué, Yú Bǎi Qiān Jié, Xī Gòng Jì Xiào.

**Giác, bách thiên ki p, t t c ng k gi o.**

Ruò Néng Zhī Qí Liàng Shù Zhě, Bù Qǔ

**Nh c n ng tri k l ng s gi , b t th**

Zhèng Jué.

**Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Shì Jiè, Wú

**“Ngã tác Ph t th i, th p ph ng th gi i, vô**

Liàng Chà Zhōng, Wú Shù Zhū Fó, Ruò Bú

**l ng sát trung, vô s ch Ph t, nh c b t**

Gòng Chēng Tàn Wǒ Míng, Shuō Wǒ Gōng

**c ng x ng thán ngã danh, thuy t ngã công**

Dé Guó Tǔ Zhī Shàn Zhě, Bù Qǔ Zhèng

**c qu c chi thi n gi , b t th Chánh**

Juế.

**Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Zhòng Shēng,  
“**Ngã tác Ph t th i, th p ph ãng chúng sanh,**  
Wén Wǒ Míng Hào, Zhì Xīn Xìn Yào, Suǒ Yǒu  
**v n ngã danh hi u, chí tâm tín nh o, s h u**  
Shàn Gēn, Xīn Xīn Huí Xiàng, Yuàn Shēng  
**thi n c n, tâm tâm h i h ãng, nguy n sanh**  
Wǒ Guó, Nǎi Zhì Shí Niàn, Ruò Bù Shēng  
**ngã qu c, nãi chí th p ni m, nh c b t sanh**  
Zhě, Bù Qǔ Zhèng Juế. Wéi Chù Wǔ  
**gi , b t th Chánh Giác. Duy tr Ng**  
Nì, Fěi Bàng Zhèng Fǎ.  
**Ng h ch, ph báng Chánh Pháp”**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Zhòng Shēng,  
“**Ngã tác Ph t th i, th p ph ãng chúng sanh,**  
Wéi Wǒ Míng Hào, Fā Pú Tí Xīn, Xiū Zhū  
v n ãng danh hi u, **phát B ãng tâm, tu ch**  
Gōng Dé, Fèng Xíng Liú Bō Luó Mì, Jiān  
cōng c, **ph ãng hành l c Ba La M t, kiên**  
Gù Bú Tuì. Fù Yǐ Shàn Gēn Huí Xiàng,  
c b t th i. **Ph c d thi n c n h i h ãng,**  
Yuàn Shēng Wǒ Guó, Yì Xīn Niàn Wǒ,  
nguy n sanh ãng qu c, **nh t tâm ni m ãng,**  
Zhòu Yè Bú Duàn. Lín Shòu Zhōng Shí, Wǒ Yǔ  
trú d b t o n. **Lâm th chung th i, ãng d**  
Zhū Pú Sà Zhòng, Yíng Xiàn Qí Qián, Jīng  
ch B **Tát chúng, nghēnh hi n k ti n, kinh**



Xū Yú Jiān, Jí Shēng Wǒ Chà, Zuò A Wéi Yuè  
tu du gian, t c sanh ngã sát, tác A Duy Vi t  
Zhì Pú Sà. Bù Dé Shì Yuàn, Bù Qǔ  
Trí B Tát. B t c th nguy n, b t th  
Zhèng Jué.

### **Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Zhòng Shēng,  
“Ngã tác Ph t th i, th p ph ãng chúng sanh,  
Wén Wǒ Míng Hào, Xì Niàn Wǒ Guó, Fā  
v n ngã danh hi u, h ni m ngã qu c, phát  
Pú Tí Xīn, Jiān Gù Bú Tuì. Zhí Zhòng Dé  
B tâm, kiên c b t th i. Th c chúng c  
Běn, Zhì Xīn Huí Xiàng, Yù Shēng Jí Lè,  
b n, chí tâm h i h ãng, d c sanh C c L c,

Wú Bù Suì Zhě. Ruò Yǒu Sù È, Wén Wǒ  
vô b t to i gi . Nh c h u tíc ác, v n ngã  
Míng Zì, Jí Zì Huǐ Guò, Wéi Dào Zuò Shàn,  
danh t , t c t h i quá, vi o tác thi n,  
Biàn Chí Jīng Jiè. Yuàn Shēng Wǒ Chà. Míng  
ti n trì kinh gi i, nguy n sanh ngã sát, m ng  
Zhōng Bú Fù Gèng Sān È Dào, Jí Shēng  
chung b t ph c cánh tam ác o, t c sanh  
Wǒ Guó. Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng  
ngã qu c. Nh c b t nh gi , b t th Chánh  
Jué.

Giác”.

Wǒ Zuò Fó Shí, Guó Wú Fù Nǚ. Ruò  
“Ngã tác Ph t th i, qu c vô ph n . Nh c

Yǒu Nǚ Rén, Wén Wǒ Míng Zì, Dé Qīng  
**h u n nhân, v n ngã danh t , c thanh**  
Jìng Xīn, Fā Pú Tí Xīn, Yàn Huàn Nǚ Shēn,  
**t nh tín, phát B tâm, y m ho n n thân,**  
Yuàn Shēng Wǒ Guó. Míng Zhōng Jí Huà  
**nguy n sanh ngã qu c. M ãng chung t c hóa**  
Nán Zǐ, Lái Wǒ Chà Tǔ. Shí Fāng Shì Jiè  
**nam t , lai ngã sát .Th p ph ãng th gi i**  
Zhū Zhòng Shēng Lèi, Shēng Wǒ Guó Zhě, Jiē  
**ch chúng sanh lo i, sanh ngã qu c gi , giai**  
Yú Qī Bǎo Chí Lián Huá Zhōng Huà Shēng.  
**th t b o trì liên hoa trung hóa sanh.**  
Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.  
**Nh c b t nh gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Zhòng Shēng,  
“**Ngã tác Ph t th i, th p ph ãng chúng sanh,**  
Wén Wǒ Míng Zì, Huān Xǐ Xīn Yào, Lǐ Bài  
v n **ngã danh t , hoan h t ín nh o, l bái**  
Guī Míng. Yǐ Qīng Jìng Xīn, Xiū Pú Sà  
**quy m ãng. D thanh t nh tâm, tu B Tát**  
Héng, Zhū Tiān Shì Rén, Mò Bú Zhì Jìng.  
**h nh, ch thiên th nhân, m c b t trí kính.**  
Ruò Wén Wǒ Míng, Shòu Zhōng Zhī Hòu,  
**Nh c v n ngã danh, th chung chí h u,**  
Shēng Zūn Guì Jiā, Zhū Gēn Wú Quē, Cháng  
**sanh tôn quý gia, ch c n vô khuy t, th ãng**  
Xiū Shū Shèng Fàn Xíng. Ruò Bù Er Zhě,  
**tu thù th ãng ph m h nh. Nh c b t nh gi ,**

Bù Qǔ Zhèng Jué.

**b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Guó Zhōng Wú Bú Shàn

“**Ngã tác Ph t th i, qu c trung vô b t thi n**

Míng. Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng Wǒ Guó Zhě,

**danh. S h u chúng sanh, sanh ngã qu c gi ,**

Jiē Tóng Yì Xīn, Zhù Yú Dìng Jù. Yǒng Lí

**giai ãng nh t tâm, tr ãnh T . V nh lý**

Rè Nǎo, Xīn Dé Qīng Liáng. Suǒ Shòu Kuài

**nh t não, tâm c thanh l ãng. S th khoái**

Lè, Yóu Rú Lòu Jìn Bǐ Qiū. Ruò Qǐ

**l c, do nh L u T n t -kheo. Nh c kh i**

Xiǎng Niàn, Tān Jì Shēn Zhě, Bù Qǔ Zhèng

**t ãng ni m, tham k thân gi , b t th Chánh**

Juế.

**Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shēng Wǒ Guó Zhě, Shàn  
“**Ngã tác Ph t th i, sanh ngã qu c gi , thi n**  
Gēn Wú Liàng, Jiē Dé Jīn Gāng Nà Luó Yán  
**c n vô l ãng, giai c Kim Cang Na La Diên**  
Shēn, Jiān Gù Zhī Lì. Shēn Dǐng Jiē Yǒu  
**thân, kiên c chí l c. Thân nh giai h u,**  
Guāng Míng Zhào Yào. Chéng Jiù Yí Qiè  
**quang minh chí u di u. Thành t u nh t thi t**  
Zhì Huì, Huò Dé Wú Biān Biàn Cái. Shàn  
**trí hu , ho ch c vô biên bi n tài. Thi n**  
Tán Zhū Fǎ Mì Yào, Shuō Jīng Xíng Dào,  
**àm ch pháp bí y u, thuy t kinh hành o,**

Yǔ Rú Zhōng Shēng. Ruò Bù Er Zhě, Bù  
ng nh chung thanh. Nh c b t nh gi , b t  
Qǔ Zhèng Jué.

th Chánh Giác”.

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Shēng  
“Ngã tác Ph t th i, s h u chúng sanh, sanh  
Wǒ Guó Zhě, Jiù Jìng Bì Zhì Yì Shēng Bǔ  
ngã qu c gi , c u cánh t t chí Nh t Sanh B  
Chǔ. Chú Qí Běn Yuàn Wéi Zhòng Shēng Gù, Bèi  
X , tr k b n nguy n v chúng sanh c , b  
Hóng Shì Kǎi, Jiào Huà Yí Qiè Yǒu Qíng,  
ho ng th kh i, giáo hóa nh t thi t h u tình,  
Jiē Fā Xìn Xīn. Xiū Pú Tí Héng, Xíng Pǔ  
giai phát tín tâm, tu B h nh, hành Ph

Xián Dào. Suī Shēng Tā Fāng Shì Jiè,  
**Hì n o. Tuy sanh tha ph ãng th gi ã,**  
Yǒng Lí È Qù. Huò Yào Shuō Fǎ, Huò  
**v nh ly ác thú. Ho c nh o thuy t pháp, ho c**  
Yào Tīng Fǎ, Huò Xiàn Shén Zú, Suí Yì  
**nh o thính pháp, ho c hì n Th n Túc, tùy ý**  
Xiū Xí, Wú Bù Yuán Mǎn. Ruò Bù Er Zhě,  
**tu t p, vô b t viên mãn. Nh c b t nh gi ,**  
Bù Qǔ Zhèng Jué.  
**b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shēng Wǒ Guó Zhě, Suǒ Xū



Jí Zhì, Wú Bù Mǎn Yuàn. Shí Fāng Zhū

**t c chí, vô b t mǎn nguy n. Th p ph ãng ch**

Fó, Yìng Niàn Shòu Qí Gòng Yǎng. Ruò

**Ph t, ãng ni m th k cúng d ãng. Nh c**

Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.

**b t nh gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Guó Zhōng Wàn Wù,

**“Ngã tác Ph t th i, qu c trung v n v t,**

Yán Jìng, Guāng Lì, Xíng Sè Shū Tè, Qióng

**ngghiêm t nh, quang l , hình s c thù c, cùng**

Wéi Jí Miào, Wú Néng Chēng Liáng. Qí Zhū

**vi c c di u, vô n ãng x ãng l ãng. K ch**

Zhòng Shēng, Suī Jù Tiān Yǎn, Yǒu Néng Biàn

**chúng sanh, tuy c thiên nhĩn, h u n ãng bi n**

Qí Xíng Sè, Guāng Xiàng, Míng Shù, Jí Zǒng

**k hình s c, quang t ãng, danh s , c p t ãng**

Xuān Shuō Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.

**tuyên thuy t gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Guó Zhōng Wú Liàng Sè

**“Ngã tác Ph t th i, qu c trung vô l ãng s c**

Shù, Gāo Huò Bǎi Qiān Yóu Xún. Dào Cháng Shù

**th , cao ho c bách thiên do-tu ãn, o tràng th**

Gāo, Sì Bǎi Wàn Li. Zhū Pú Sà Zhōng, Suī Yǒu

**cao, t bách v ãn lý. Ch B Tát trung, tuy h u**

Shàn Gēn Liè Zhě, Yì Néng Liǎo Zhī. Yù Jiàn

**thi ãn c ãn li t gi , dĩ c ãn ãng li u tri. D c ki ãn**

Zhū Fó Jìng Guó Zhuāng Yán, Xī Yú Bǎo

**ch Ph t t nh qu c trang nghiêm, t t b o**

Shù Jiān Jiàn, Yóu Rú Míng Jìng, Dǔ Qí Miàn  
th gian ki n, do nh minh kính, k đi n  
Xiàng. Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng  
t ãng. Nh c b t nh gi , b t th Chánh  
Jué.

**Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Suǒ Jū Fó Chà, Guǎng  
“Ngã tác Ph t th i, s c Ph t sát, qu ãng  
Bó Yán Jìng, Guāng Yíng Rú Jìng, Chè  
bác nghiêm t nh, quang óánh nh kính, tri t  
Zhào Shí Fāng Wú Liàng Wú Shù Bù Kě Sī  
chi u th p ph ãng vô l ãng vô s b t kh t  
Yì Zhū Fó Shì Jiè. Zhòng Shēng Dǔ Zhě,  
ngh ch Ph t th gi i. Chúng sanh gi ,

Shēng Xī Yǒu Xīn. Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ  
sanh hy h u tâm. Nh c b t nh gi , b t th  
Zhèng Jué.

**Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Xià Cóng Dì Jì, Shàng  
“Ngã tác Ph t th i, h tòng a t , th ng  
Zhì Xū Kōng, Gōng Diàn, Lóu Guān, Chí Liú,  
chí h không, cung i n, lâu quán, trì l u,  
Huá Shù, Guó Tǔ Suǒ Yǒu Yí Qiè Wàn Wù,  
hoa th , qu c s h u nh t thi t v n v t,  
Jiē Yǐ Wú Liàng Bǎo Xiāng Hé Chéng. Qí  
giai d vô l ãng b o h ãng hi p thành. K  
Xiāng Pǔ Xūn Shí Fāng Shì Jiè.  
h ãng ph huân th p ph ãng th gi i.

Zhòng Shēng Wén Zhě, Jiē Xiū Fó Xíng.

**Chúng sanh v n gi , giai tu Ph t h nh.**

Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng Jué.

**Nh c b t nh gi , b t th Chánh Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Shí Fāng Fó Chà

**“Ngã tác Ph t th i, th p ph ng Ph t sát**

Zhū Pú Sà Zhòng, Wén Wǒ Míng Yǐ, Jiē Xī

**ch B Tát chúng, v n ngã danh d , giai t t**

Dǎi Dé Qīng Jìng, Jiě Tuō, Pǔ Děng Sān

**āi c thanh t nh, gi i thoát, Ph ng tam**

Mèi, Zhū Shēn Zǒng Chí, Zhù Sān Mó Dì, Zhì

**mu i, ch thâm t ng trì, tr tam-ma- a, chí**

Yú Chéng Fó. Dìng Zhōng Cháng Gòng Wú

**thành Ph t. nh trung th ng cúng vô**

Liàng Wú Biān Yí Qiè Zhū Fó, Bù Shī  
l ãng vô biên nh t thi t ch Ph t, b t th t  
Dìng Yì. Ruò Bù Er Zhě, Bù Qǔ Zhèng  
nh ý. Nh c b t nh gi , b t th Chánh  
Jué.

**Giác”.**

Wǒ Zuò Fó Shí, Tā Fāng Shì Jiè Zhū  
“Ngã tác Ph t th i, tha ph ãng th gi i ch  
Pú Sà Zhòng, Wén Wǒ Míng Zhě, Zhèng Lí  
B Tát chúng, v n ngã danh gi , ch ãng ly  
Shēng Fǎ, Huò Tuó Luó Ní, Qīng Jìng Huān  
sanh pháp, ho ch à La Ni, thanh t nh hoan  
Xǐ, Dé Píng Děng Zhù, Xiū Pú Sà Héng, Jù  
h , c bình ãng tr , tu B Tát h nh, c

Zú Dé Běn. Yìng Shí Bù Huò Yī Èr  
túc c b n. ng th i b t ho ch nh t nh  
Sān Rěn, Yú Zhū Fó Fǎ, Bù Néng Xiàn  
tam nh n, ch Ph t pháp, b t n ng hi n  
Zhèng Bú Tuì Zhuǎn Zhě, Bù Qǔ Zhèng  
ch ng, B t Th i Chuy n gi , b t th Chánh  
Jué.  
Giác”.

Bì Chéng Zhèng Jué Dì Qī

**T t Thành Chánh Giác- Th t**

Fó Gào A Nán: Er Shí Fǎ Zàng Bǐ Qiū  
:  
**Ph t cáo A Nan: Nh th i Pháp T ng t -kheo**  
Shuō Cǐ Yuàn Yǐ, Yǐ Jì Sòng Yuē:  
:  
**thuy t th nguy n d , d k t ng vi t:**

Wǒ Jiàn Chāo Shì Zhì

**Ngã ki n siêu th chí**

Bì Zhì Wú Shàng Dào

**T t chí vô th ãng o**

Sī Yuàn Bù Mǎn Zú

**T nguy n b t mǎn túc,**

Shì Bù Chéng Děng Jué

**Th b t thành ãng Giác**

Fù Wéi Dà Shī Zhǔ

**Ph c vi ãi thí ch**

Pǔ Jì Zhū Qióng Kǔ

**Ph t ch cùng kh ,**

Lìng Bǐ Zhū Qún Shēng

**Linh b ch qu n sanh,**



Cháng Yè Wú Yōu Nǎo

**Tr ãng d ão u nǎo,**

Chū Shēng Zhòng Shàn Gēn

**Xu t sanh chúng thi n c n,**

Chéng Jiù Pú Tí Guǒ

**Thành t u B qu ,**

Wǒ Ruò Chéng Zhèng Jué

**Ngã nh c thành Chánh Giác,**

Lì Míng Wú Liàng Shòu

**L p danh Vô L ãng Th**

Zhòng Shēng Wén Cǐ Hào

**Chúng sanh v n th hi u,**

Jù Lái Wǒ Chà Zhōng

**Câu lai ngã sát trung,**

Rú Fó Jīn Sè Shēn

**Nh Ph t kim s c thân,**

Miào Xiàng Xī Yuán Mǎn

**Di u t ãng t t viên mǎn,**

Yì Yǐ Dà Bēi Xīn

**Di c d i bi tâm,**

Lì Yì Zhū Qún Pǐn

**L i ích ch qu n ph m,**

Lí Yù Shēn Zhèng Niàn

**Ly d c tâm chánh ni m,**

Jìng Huì Xiū Fàn Xíng

**T nh hu tu ph m h nh.**

Yuàn Wǒ Zhì Huì Guāng

**Nguy n ngã trí hu quang,**

Pǔ Zhào Shí Fāng Chà

**Ph chi u th p ph ng sát,**

Xiāo Chū Sān Gòu Míng

**Tiêu tr tam c u minh,**

Míng Jì Zhòng È Nàn

**Minh t chúng ách n n**

Xī Shě Sān Tú Kǔ

**T t x tam kh**

Miè Zhū Fán Nǎo Àn

**Di t ch phi n não ám**

Kāi Bǐ Zhì Huì Yǎn

**Khai b trí hu nhãn**

Huò Dé Guāng Míng Shēn

**Ho ch c quang minh thân**

Bì Sāi Zhū È Dào

**B t c ch ác o**

Tōng Dá Shàn Qù Mén

**Thōng t thi n thú môn**

Wéi Zhòng Kāi Fǎ Zàng

**V chúng khai pháp t ãng**

Guǎng Shī Gōng Dé Bǎo

**Qu ãng thí công c b o**

Rú Fó Wú Ài Zhì

**Nh Ph t vô ãng i trí,**

Suǒ Xíng Cí Mǐn Xíng

**S hành t m n h nh,**

Cháng Zuò Tiān Rén Shī

**Th ãng tác thiên nhân s**

Dé Wéi Sān Jiè Xióng

**c vi tam gi i hùng**

Shuō Fǎ Shī Zī Hǒu

**Thuy t pháp s t h ãng**

Guǎng Dù Zhū Yǒu Qíng

**Qu ãng ch h u tình**

Yuán Mǎn Xí Suǒ Yuàn

**Viên mǎn tích s ãng n**

Yí Qiè Jiē Chéng Fó

**Nh t thi t giai thành Ph t**

Sī Yuàn Ruò Kè Guǒ

**T ãng n nh c kh c qu ,**

Dà Qiān Yìng Gǎn Dòng

**i thiên ãng c m ãng**

Xū Kōng Zhū Tiān Shén

**H không ch thiên th n**

Dāng Yǔ Zhēn Miào Huá

**ng v trān di u hoa.**

Fó Gào A Nán: Fǎ Zàng Bǐ Qiū Shuō

:

**Ph t cáo A Nan: “Pháp T ãng t -kheo thuy t**

Cǐ Sòng Yǐ. Yìng Shí Pǔ Dì Liù Zhǒng Zhèn

**th t ãng d , ãng th i ph a l c ch ãng ch n**

Dòng, Tiān Yǔ Miào Huá, Yǐ Sàn Qí Shàng. Zì

**ng, thiên v di u hoa, d tán k th ãng. T**

Rán Yīn Yuè Kōng Zhōng Zàn Yán, Jué

**niên âm nh c không trung tán ãng, quy t**

Dìng Bì Chéng Wú Shàng Zhèng Jué.

**nh t t thành Vô Th ãng Chánh Giác”.**

## Jī Gōng Lèi Dé Dì Bā

### Tích Công L y c- Bát

A Nán! Fǎ Zàng Bǐ Qiū Yú Shì Zì Zài  
!

**A Nan! Pháp T ãng t -kheo Th T T i**

Wáng Rú Lái Qián, Jí Zhū Tiān Rén Dà

**V ãng Nh Lai t i n, c p ch thiên nhân i**

Zhòng Zhī Zhōng, Fā Sī Hóng Shì Yuàn

**chúng chi trung, phát t ho ãng th ãng n**

Yǐ. Zhù Zhēn Shí Huì, Yǒng Měng Jīng Jìn.

**d . Tr Chân Th t Hu , d ãng mãnh tinh t n,**

Yí Xiàng Zhuān Zhì Zhuāng Yán Miào Tǔ.

**nh t h ãng chuyên chí trang nghiêm di u .**

Suǒ Xiū Fó Guó, Kāi Kuò Guǎng Dà, Chāo

**S tu Ph t qu c, khai khu ch qu ãng i, siêu**

Shèng Dú Miào, Jiàn Lì Cháng Rán, Wú Shuāi  
th ãng c dĩ u, ki n l p th ãng nhiên, vô suy  
Wú Biàn. Yú Wú Liàng Jié, Jī Zhí Dé Xíng.  
vô bi n. vô l ãng ki p, tích th c c h nh.  
Bù Qǐ Tān Chēn Chī Yù Zhū Xiǎng, Bù  
B t kh i tham sân si đ c ch t ãng, b t  
Zhuó Sè Shēng Xiāng Wèi Chù Fǎ. Dàn  
tr c S c, Thanh, H ãng, V , Xúc, Pháp. n  
Yào Yì Niàn, Guò Qù Zhū Fó, Suǒ Xiū Shàn  
nh o c ni m, quá kh ch Ph t, s tu thi n  
Gēn. Xíng Jì Jìng Xíng, Yuǎn Lí Xū Wàng. Yī  
c n. Hành t ch t nh h nh, vi n lý h v ãng. Y  
Zhēn Dì Mén, Zhí Zhòng Dé Běn. Bù Jì  
Chân môn, th c chúng c b n. B t k



Zhòng Kǔ, Shǎo Yù Zhī Zú. Zhuān Qiú  
**chúng kh , thi u d c tri túc. Chuyên c u**  
Bái Fǎ, Huì Lì Qún Shēng. Zhì Yuàn Wú  
**b ch pháp, hu l i qu n sanh. Chí nguy n vô**  
Juàn, Rěn Lì Chéng Jiù. Yú Zhū Yǒu Qíng,  
**quý n, Nh n l c thành t u. ch h u tình,**  
Cháng Huái Cí Rěn. Hé Yán Ài Yǔ,  
**th ng hoài t nh n. Hòa nhan ái ng ,**  
Quàn Yù Cè Jìn. Gōng Jìng Sān Bǎo,  
**khuy n d sách t n. Cung kính Tam B o,**  
Fèng Shì Shī Zhǎng, Wú Yǒu Xū Wèi Chǎn  
**ph ng s s tr ãng, vô h u h ãng y si m**  
Qū Zhī Xīn. Zhuāng Yán Zhòng Xíng, Guǐ  
**khúc chi tâm. Trang nghiêm chúng h nh, qu**

Fàn Jù Zú. Guān Fǎ Rú Huà, Sān Mèi  
ph m c tíc. Quán pháp nh hóa, tam-mu i  
Cháng Jì. Shàn Hù Kǒu Yè, Bù Jī Tā  
th ãng t ch. Thi n h kh u nghi p, b t c tha  
Guò. Shàn Hù Shēn Yè, Bù Shī Lǚ Yí.  
quá. Thi n h thân nghi p, b t th t lu t nghi.  
Shàn Hù Yì Yè, Qīng Jìng Wú Rǎn. Suǒ  
Thi n h ý nghi p, thanh t nh vô nhi m. S  
Yǒu Guó Chéng, Jù Luò, Juàn Shǔ, Zhēn Bǎo,  
h u qu c thành, t l c, quy n thu c, trãn b o,  
Dōu Wú Suǒ Zhuó. Héng Yǐ Bù Shī, Chí Jiè, Rěn  
ô vô s tr c. H ãng d B Thí, Trì Gi i, Nh n  
Rǔ, Jīng Jìn, Chán Dìng, Zhì Huì, Liù Dù Zhī  
Nh c, Tinh T n, Thi n nh, Trí Hu , L c chi

Xíng. Jiào Huà An Lì Zhòng Shēng, Zhù Yú Wú  
**h nh. Giáo hóa an l p chúng sanh, tr vô**  
Shàng Zhēn Zhèng Zhī Dào. Yóu Chéng Rú Shì  
**th ãng chân chánh chi o. Do thành nh th**  
Zhū Shàn Gēn Gù. Suǒ Shēng Zhī Chǔ, Wú Liàng  
**ch thi n c n c . S sanh chi x , vô l ãng**  
Bǎo Zàng, Zì Rán Fā Yìng. Huò Wéi Cháng  
**b o t ãng, t nhiên phát ãng. Ho c vi tr ãng**  
Zhě Jū Shì, Háo Xìng Zūn Guì. Huò Wéi Chà Lì  
**gi , c s , hào tánh tôn quý. Ho c vi sát-l i**  
Guó Wáng, Zhuǎn Lún Shèng Dì. Huò Wéi  
**qu c v ãng, Chuy n Luân thánh . Ho c vi**  
Liù Yù Tiān Zhǔ, Nǎi Zhì Fàn Wáng. Yú  
**L c D c thiên ch , nãi chí Ph m V ãng.**

Zhū Fó Suǒ, Zūn Zhòng Gòng Yǎng, Wèi Céng  
ch Ph t s , tôn tr ãng cúng d ãng, v t ãng  
Jiān Duàn. Rú Shì Gōng Dé, Shuō Bù Néng  
gián o n. Nh th công c, thuy t b t n ãng  
Jìn. Shēn Kǒu Cháng Chū Wú Liàng Miào  
t n. Thân kh u th ãng xu t vô l ãng di u  
Xiāng. Yóu Rú Zhān Tán, Yōu Bō Luó Huá. Qí  
h ãng. Do nh chiên- àn, u-bát-la hoa. K  
Xiāng Pǔ Xūn Wú Liàng Shì Jiè. Suí Suǒ  
h ãng ph huân vô l ãng th gi i. Tù y s  
Shēng Chǔ, Sè Xiàng Duān Yán. Sān Shí  
sanh x , s c t ãng oan nghiêm. Tam th p  
Èr Xiàng, Bā Shí Zhǒng Hǎo, Xī Jiē Jù Zú.  
nh t ãng, bát th p ch ãng h o, t t giai c túc.

Shǒu Zhōng Cháng Chū Wú Jìn Zhī Bǎo, Zhuāng  
Th trung th ng xu t vô t n chi b o, trang  
Yán Zhī Jù. Yí Qiè Suǒ Xū, Zuì Shàng  
ngghiêm chi c . Nh t thi t s tu, t i th ng  
Zhī Wù, Lì Lè Yǒu Qíng. Yóu Shì Yīn Yuán,  
chi v t, l i l c h u tình. Do th nhân duyên,  
Néng Lìng Wú Liàng Zhòng Shēng, Jiē Fā A  
n ng linh vô l ng chúng sanh, giai phát A  
Nòu Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí Xīn.  
N u a La Tam Mi u Tam B tâm.

Yuán Mǎn Chéng Jiù Dì Jiǔ

**Viên Mǎn Thành T u- C u**

Fó Gào A Nán: Fǎ Zàng Bǐ Qiū, Xiū Pú  
:  
Ph t cáo A Nan: “Pháp T ng t -kheo, tu B

Sà Héng, Jī Gōng Léi Dé, Wú Liàng Wú  
Tát h ãnh, tích công l y c, vô l ãng vô  
Biān. Yú Yí Qiè Fǎ, Ér Dé Zì Zài. Fēi  
biēn. ãnh t thi t pháp, ãnh c t t i. Phi  
Shì Yǔ Yán Fēn Bié Zhī Suǒ Néng Zhī. Suǒ  
th ãng ãng phân bi t chi s ãng ãng tri. S  
Fā Shì Yuàn, Yuán Mǎn Chéng Jiù. Rú  
phát th ãng ãng, viên mǎn thành t u. Nh  
Shí An Zhù, Jù Zú Zhuāng Yán, Wēi Dé  
th t an tr , c túc trang nghiêm, oai c  
Guǎng Dà, Qīng Jìng Fó Tǔ.  
qu ãng i, thanh t nh Ph t ”.  
A Nán Wén Fó Suǒ Shuō, Bái Shì Zūn  
A Nan v ãng Ph t s thuy t, b ch Th Tôn

Yán: Fǎ Zàng Pú Sà Chéng Pú Tí Zhě.  
:

**ngôn: “Pháp T ãng B Tát thành B ãng .**

Wéi Shì Guò Qù Fó Yē? Wèi Lái Fó Yē? Wéi  
? ?

**Vi th quá kh Ph t da? V lai Ph t da? Vi**

Jīn Xiàn Zài Tā Fāng Shì Jiè Yē?  
?

**kim hi n t i tha ph ãng th gi i da?”**

Shì Zūn Gào Yán: Bǐ Fó Rú Lái, Lái Wú  
:

**Th Tôn cáo ngôn: “B Ph t Nh Lai, lai vô**

Suǒ Lái, Qù Wú Suǒ Qù, Wú Shēng Wú Miè, Fēi  
,

**s lai, kh vô s kh , vô sanh, vô di t, phi**

Guò Xiàn Wèi Lái. Dàn Yǐ Chóu Yuàn Dù Shēng,  
:

**quá hi n v lai. n đ thù nguy n sanh,**

Xiàn Zài Xī Fāng, Qù Yán Fú Tí Bǎi  
,

**hi n t i Tây ph ãng, kh Diêm Phù bách**

Qiān Jū Zhī Nà Yóu Tā Fó Chà, Yǒu Shì Jiè  
**thiên câu-chi na-do-tha Ph t sát, h u th gi i**  
Míng Yuē Jí Lè. Fǎ Zàng Chéng Fó,  
**đanh vi t C c L c. Pháp T ãng thành Ph t,**  
Hào A Mí Tuó. Chéng Fó Yǐ Lái, Yú Jīn  
**hi u A Di à. Thành Ph t đ lai, kim**  
Shí Jié. Jīn Xiàn Zài Shuō Fǎ. Yǒu Wú  
**th p ki p. Kim hi n t i thuy t pháp. H u vô**  
Liàng Wú Shù Pú Sà Shēng Wén Zhī Zhòng,  
**l ãng vô s B Tát, Thanh V n chi Chúng,**  
Gōng Jìng Wéi Rào.  
**cung kính vi nhi u”.**

Giē Yuàn Zuò Fó Dì Shí

**Giai Nguy n Tác Ph t- Th p**



Fó Shuō A Mí Tuó Fó Wéi Pú Sà Qiú Dé  
**Ph t thuy t A Di à Ph t vi B Tát c u c**  
Shì Yuàn Shí. A Shé Wáng Zǐ, Yǔ Wǔ Bǎi  
**th nguy n th i. A Xà v ãng t , d ãng bách**  
Dà Cháng Zhě, Wén Zhī Jiē Dà Huān Xǐ, Gè  
**i tr ãng gi , v n chi giai i hoan h , các**  
Chí Yì Jīn Huá Gài, Jū Dào Fó Qián Zuò Lǐ.  
**trì nh t kim hoa cái, câu áo Ph t ti n tác l .**  
Yǐ Huá Gài Shàng Fó Yǐ, Què Zuò Yí  
**D hoa cái th ãng Ph t d , kh c t a nh t**  
Miàn Tīng Jīng. Xīn Zhōng Yuàn Yán:  
**di n thính kinh, tâm trung nguy n ãng:**  
Lìng Wǒ Děng Zuò Fó Shí, Jiē Rú A Mí  
**“Linh ãng ãng tác Ph t th i, giai nh A Di**

Tuó Fó. Fó Jí Zhī Zhī. Gào Zhū Bǐ Qiū:  
à Ph t”. Ph t t c tri chí, cáo ch t -kheo:  
Shì Wáng Zǐ Dēng, Hòu Dāng Zuò Fó. Bǐ  
“Th v ãng t ãng, h u ãng tác Ph t. B  
Yú Qián Shì Zhù Pú Sà Dào, Wú Shù Jié Lái,  
ti n th tr B Tát o, vô s ki p lai,  
Gòng Yǎng Sì Bǎi Yì Fó. Jiā Jè Fó Shí,  
cúng d ãng t bách c Ph t. Ca Di p Ph t th i,  
Bǐ Dēng Wéi Wǒ Dì Zǐ, Jīn Gòng Yǎng Wǒ,  
b ãng vi ãng t , kim cúng d ãng ãng,  
Fù Xiāng Zhí Yě. Shí Zhū Bǐ Qiū Wén  
ph c t ãng tr dǎ”. Th i ch t -kheo v n  
Fó Yán Zhě, Mò Bù Dài Zhī Huān Xǐ.  
Ph t ãng gi , m c b t i chí hoan h .

## Guò Jiè Yán Jìng Dì Shí Yī

### Qu c Gi i Nghiêm T nh- Th p Nh t

Fó Yǔ A Nán: Bǐ Jí Lè Jiè, Wú Liàng  
:  
**Ph t ãng A Nan: “B C c L c gi i, vô l ãng**  
Gōng Dé Jù Zú Zhuāng Yán. Yǒng Wú Zhòng  
:  
**cōng c c túc trang nghiêm. V nh vô chúng**  
Kǔ, Zhū Nán, È Qù, Mó Nǎo Zhī Míng. Yì  
:  
**kh , ch n n, ác thú, ma nǎo chi danh. Di c**  
Wú Sì Shí, Hán Shǔ, Yǔ Míng, Zhī Yì. Fù Wú  
:  
**vô t th i, hàn, th , v , minh chi d . Ph c vô**  
Dà Xiǎo Jiāng Hǎi, Qiū Líng Kēng Kǎn,  
:  
**i ti u giang, h i, khâu l ãng, khanh kh m,**  
Jīng Jí Shā Lì, Tiě Wéi, Xū Mí, Tǔ Shí  
:  
**kinh, c c, sa, l ch, Thi t Vy, Tu Di, th th ch**

Děng Shān. Wéi Yǐ Zì Rán Qī Bǎo, Huáng  
ng s n. Duy d t nhiên th t b o, hoàng  
Jīn Wéi Dì. Kuān Guǎng Píng Zhèng, Bù Kě  
kim vi a. Khoan qu ãng bình chǎnh, b t kh  
Xiàn Jí. Wēi Miào, Qí Lì. Qīng Jìng, Zhuāng  
h n c c. Vi di u k l , thanh t nh trang  
Yán. Chāo Yú Shí Fāng Yí Qiè Shì  
nghiêm, siê u du th p ph ãng nh t thi t th  
Jiè. A Nán Wén Yǐ, Bái Shì Zūn Yán:  
gi i”. A Nan v n d , b ch Th Tôn ãngôn:  
Ruò Bǐ Guó Tǔ Wú Xū Mí Shān. Qí Sì  
“Nh c b qu c vô Tu Di s n, k T  
Tiān Wáng Tiān, Jí Dāo Lì Tiān, Yī Hé  
Thiên V ãng thiên, c p ao L i thiên, y hà

Ér Zhù?

?

**nhi tr ?”.**

Fó Gào A Nán: Yè Mó, Dōu Shuài, Nǎi Zhì

:

**Ph t cáo A Nan: “D Ma, âu Su t, nǎi chí**

Sè Wú Sè Jiè, Yí Qiè Zhū Tiān, Yī Hé

**S c, Vô S c gi i, nh t thi t ch thiên, y hà**

Ér Zhù?

?

**nhi tr ?”**

A Nán Bái Yán: Bù Kě Sī Yì Yè

:

**A Nan b ch ngôn: “B t kh t ngh nghi p**

Lì Suǒ Zhì.

**l c s trǐ”.**

Fó Yǔ A Nán: Bù Sī Yì Yè, Rǔ

:

**Ph t ng A Nan: “B t t ngh nghi p, nh**

Kě Zhī Yē? Rǔ Shēn Guǒ Bào, Bù Kě Sī  
? ,  
**kh tri da? Nh thân qu báo, b t kh t**  
Yì, Zhòng Shēng Yè Bào, Yì Bù Kě Sī  
, ,  
**ng h , chúng sanh nghi p báo, di c b t kh t**  
Yì, Zhòng Shēng Shàn Gēn, Bù Kě Sī Yì,  
, ,  
**ng h , chúng sanh thi n c n, b t kh t ng h ,**  
Zhū Fó Shèng Lì, Zhū Fó Shì Jiè, Yì  
, ,  
**ch Ph t thánh l c, ch Ph t th gi i, di c**  
Bù Kě Sī Yì. Qí Guó Zhòng Shēng, Gōng  
, ,  
**b t kh t ng h . K qu c chúng sanh, công**  
Dé Shàn Lì, Zhù Xíng Yè Dì, Jí Fó  
, ,  
**c thi n l c, tr h nh**

A Nán Bái Yán: Yè Yīn Guǒ Bào, Bù  
:  
**A Nan b ch ngôn: “Nghĩ p nhân qu báo, b t**  
Kě Sī Yì. Wǒ Yú Cǐ Fǎ, Shí Wú Suǒ  
:  
**kh t ngh . Ngã th pháp, th t vô s**  
Huò. Dàn Wéi Jiāng Lái Zhòng Shēng Pò Chú  
:  
**ho c. n v t ng lai chúng sanh phá tr**  
Yí Wǎng, Gù Fā Sī Wèn.  
:  
**ngghi vōng, c phát t v n”.**

Guāng Míng Biàn Zhào Dì Shí Èr

**Quang Minh Bi n Chi u- Th p Nh**

Fó Gào A Nán: A Mí Tuó Fó Wēi Shén  
:  
**Ph t cáo A Nan: “A Di à Ph t oai th n**  
Guāng Míng, Zuì Zūn Dì Yī. Shí Fāng  
:  
**quang minh, t i tôn nh t. Th p ph ng**

*i Th a Vô L ng Th Trang Nghi*



Chà. Wéi A Mí Tuó Fó, Guāng Míng Pǔ Zhào  
sát, duy A Di à Ph t, quang minh ph chi u  
Wú Liàng Wú Biān Wú Shù Fó Chà. Zhū Fó  
vô l ãng vô biên vô s Ph t sát. Ch Ph t  
Guāng Míng Suǒ Zhào Yuǎn Jìn, Běn Qí Qián  
quang minh s chi u vi n c n, b n k t i n  
Shì Qiú Dào, Suǒ Yuàn Gōng Dé Dà Xiǎo Bù  
th c u o, s nguy n công c i ti u b t  
Tóng. Zhì Zuò Fó Shí, Gè Zì Dé Zhī. Zì Zài  
ng. Chí tác Ph t th i, các t c chi. T t i  
Suǒ Zuò, Bù Wéi Yù Jì. A Mí Tuó Fó, Guāng  
s tác, b t vi d k . A Di à Ph t, quang  
Míng Shàn Hǎo, Shèng Yú Rì Yuè Zhī  
minh thi n h o, th ãng nh t nguy t chi

Míng, Qiān Yì Wàn Bèi. Guāng Zhōng Jí Zūn,  
míng, tiān c v n b i. Quang trung c c tôn,  
Fó Zhōng Zhī Wáng. Shì Gù Wú Liàng Shòu  
Ph t trung chí v ãng. Th c Vô L ãng Th  
Fó, Yì Hào Wú Liàng Guāng Fó, Yì  
Ph t, di c hí u Vô L ãng Quang Ph t, di c  
Hào Wú Biān Guāng Fó, Wú Ài Guāng  
hí u Vô Biēn Quang Ph t, Vô Ng i Quang  
Fó, Wú Děng Guāng Fó, Yì Hào Zhì Huì  
Ph t, Vô Đ ãng Quang Ph t, di c hí u Trí Hu  
Guāng, Cháng Zhào Guāng, Qīng Jìng  
Quang, Th ãng Chí u Quang, Thanh T nh  
Guāng, Huān Xǐ Guāng, Jiě Tuō Guāng,  
Quang, Hoan H Quang, Gi i Thoát Quang,

An Wǎn Guāng, Chāo Rì Yuè Guāng, Bù  
An n Quang, Siêu Nh t Nguy t Quang, B t  
Sī Yì Guāng. Rú Shì Guāng Míng, Pǔ  
T Ngh Quang. Nh th quang minh, ph  
Zhào Shí Fāng Yí Qiè Shì Jiè. Qí Yǒu  
chí u th p ph ãng nh t thi t th gi i. K h u  
Zhòng Shēng, Yù Sī Guāng Zhě, Gòu Miè Shàn  
chúng sanh, ãng t quang gi , c u di t, thi n  
Shēng, Shēn Yì Róu Ruǎn. Ruò Zài Sān Tú  
sanh, thân ý nhu nhuy n. Nh c t i tam  
Jí Kǔ Zhī Chǔ, Jiàn Cǐ Guāng Míng, Jiē  
c c kh chí x , kǐ n th quang minh, giai  
Dé Xiū Xí, Míng Zhōng Jiē Dé Jiě Tuō  
c h u t c, m ãng chung giai c gi i thoát.

Ruò Yǒu Zhòng Shēng Wén Qí Guāng Míng,  
**Nh c h u chúng sanh v n k quang minh,**  
Wēi Shén Gōng Dé, Rì Yè Chēng Shuō, Zhì  
oai th n, công c, nh t d x ng thuy t, chí  
Xīn Bù Duàn. Suí Yì Suǒ Yuàn, Dé Shēng  
tâm b t o n. Tù y s nguy n, c sanh  
Qí Guó.  
k qu c”.

Shòu Zhòng Wú Liàng Dì Shí Sān

**Th Chúng Vô L ãng- Th p Tam**

Fó Yǔ A Nán: Wú Liàng Shòu Fó, Shòu  
:  
**Ph t ng A Nan: “Vô L ãng Th Ph t, th**  
Míng Cháng Jiǔ, Bù Kě Chēng Jì. Yòu Yǒu  
:  
**m ng tr ãng c u, b t kh x ng k . H u h u**

Wú Shù Shēng Wén Zhī Zhòng, Shén Zhì Dòng  
vô s Thanh V n chi chúng, th n trí ãng  
Dá, Wēi Lì Zì Zài, Néng Yú Zhǎng Zhōng Chí  
t, oai l c t t i, n ãng ch ãng trung trì  
Yí Qiè Shì Jiè. Wǒ Dì Zǐ Zhōng Dà Mù  
nh t thi t th gi i”. Ngǎ t trung i M c  
Jiān Lián, Shén Tōng Dì Yī. Sān Qiān Dà  
Kí n Liên th n thông nh t. Tam thiên i  
Qiān Shì Jiè, Suǒ Yǒu Yī Qiē Xīng Sù  
thiên th gi i, s h u nh t thi t tinh tú,  
Zhòng Shēng, Yú Yī Zhòu Yè, Xī Zhī Qí Shù. Jiǎ  
chúng sanh, nh t trú d , t t tri k s . Gi  
Shǐ Shí Fāng Zhòng Shēng, Xī Chéng Yuán  
s th p ph ãng chúng sanh, t t thành Duyên

Jué, Yī Yī Yuán Jué, Shòu Wàn Yì Suì,  
**Giác, nh t nh t Duyên Giác, th v n c tu ,**  
Shén Tōng Jiē Rú Dà Mù Jiān Lián. Jìn  
**th n thông giai nh i M c Ki n Liên. T n**  
Qí Shòu Mìng, Jié Qí Zhì Lì, Xī Gòng Tuī  
**k th m ãng, ki t k trí l c, t t c ãng suy**  
Suàn, Bǐ Fó Huì Zhōng Shēng Wén Zhī Shù,  
**toán, b Ph t h i trung Thanh V n chi s ,**  
Qiān Wàn Fēn Zhōng Bù Jí Yī Fēn. Pì  
**thiên v n ph n trung b t c p nh t ph n. Thí**  
Rú Dà Hǎi, Shēn Guǎng Wú Biān, Shè Qǔ  
**nh i h i, thâm qu ãng vô biên, thi t th**  
Yī Máo, Xī Wéi Bǎi Fēn, Suì Rú Wéi Chén.  
**nh t mao, tích vi bách ph n, toái nh vi tr n.**

Yī Yī Máo Chén, Zhān Hǎi Yī Dī, Cǐ

**D ãnh t mao tr ãn, triêm h i nh t trích, th**

Máo Chén Shuǐ, Bǐ Hǎi Shú Duō?

**mao tr ãn th ãy, t h i th c a?**

A Nán! Bǐ Mù Jiān Lián Děng Suǒ Zhī Shù Zhě,

**A Nan! B M c Ki n Liên ãng s tri s gi ,**

Rú Máo Chén Shuǐ. Suǒ Wèi Zhī Zhě, Rú Dà

**nh mao tr ãn th ãy. S v tri gi , nh i**

Hǎi Shuǐ. Bǐ Fó Shòu Liàng, Jí Zhū Pú Sà,

**h i th ãy. B Ph t th l ãng, c p ch B Tát,**

Shēng Wén, Tiān Rén, Shòu Liàng Yì Er,

**Thanh V ãn, thiên nhân th l ãng di c nh ,**

Fēi Yī Suàn Jì Pì Yù Zhī Suǒ Néng Zhī.

**phi d toán k thí d chi s ãn ãng tri.**

Bảo Shù Biàn Guó Dì Shí Sì

**B o Th Bi n Qu c- Th p T**

Bĩ Rú Lái Guó, Duō Zhū Bảo Shù: Huò  
**B Nh Lai qu c, a ch b o th : Ho c**  
Chún Jīn Shù, Chún Bái Yín Shù, Líu Lí  
**thu n kim th , thu n b ch ngân th , l u ly**  
Shù, Shuǐ Jīng Shù, Hǔ Pò Shù, Měi Yù  
**th , th y tinh th , h phách th , m ng c**  
Shù, Mǎ Nǎo Shù, Wéi Yī Bǎo Chéng, Bù Zá  
**th , mǎ nǎo th , duy nh t b o thành, b t t p**  
Yú Bǎo. Huò Yǒu Èr Bǎo Sān Bǎo, Nǎi Zhì  
**d b o. Ho c h u nh b o tam b o, nǎi chí**  
Qī Bǎo, Zhuǎn Gòng Hé Chéng. Gēn Jīng  
**th t b o, chuy n c ng hi p thành. C n, hành,**



Zhī Gàn, Cǐ Bǎo Suǒ Chéng, Huá Yè Guǒ Shí,  
**chi, cán, th b o s thành, hoa, di p, qu , th c,**  
Tā Bǎo Huà Zuò. Huò Yǒu Bǎo Shù, Huáng  
**th a b o hóa tác. Ho c h u b o th , hoàng**  
Jīn Wéi Gēn, Bái Yín Wéi Shēn, Líu Lí Wéi Zhī,  
**kim vi c n, b ch ngân vi thân, l u ly vi chi,**  
Shuǐ Jīng Wéi Shāo, Hǔ Pò Wéi Yè, Měi Yù  
**th y tinh vi sao, h phách vi di p, m ãng c**  
Wéi Huá, Mǎ Nǎo Wéi Guǒ. Qí Yú Zhū Shù, Fù  
**vi hoa, mã nǎo vi qu . K d ch th , ph c**  
Yǒu Qī Bǎo, Hù Wéi Gēn Gàn Zhī Yè Huá  
**h u th t b o, h vi c n, cán, chi, di p, hoa,**  
Guǒ. Zhǒng Zhǒng Gòng Chéng. Gè Zì Yì  
**qu , ch ãng ch ãng c ãng thành. Các t d**

Háng. Háng Háng Xiāng Zhí, Jīng Jīng Xiāng  
,  
**hàng, hàng hàng t ãng tr , hành hành t ãng**  
Wáng, Zhī Yè Xiāng Xiàng, Huá Shí Xiāng  
,  
**v ãng, chí di p t ãng h ãng, hoa th c t ãng**  
Dāng, Róng Sè Guāng Yào, Bù Kě Shèng  
,  
**ng, vinh s c quang đi u, b t kh th ãng**  
Shì. Qīng Fēng Shí Fā, Chū Wǔ Yīn  
,  
**th . Thanh phong th i phát, xu t ãng âm**  
Shēng, Wēi Miào Gōng Shāng, Zì Rán Xiāng  
,  
**thanh, vi đi u cung th ãng, t nhiên t ãng**  
Hé. Shì Zhū Bǎo Shù, Zhōu Biàn Qí Guó.  
,  
**hòa. Th ch b o th , châu bi n k qu c.**

Pú Tí Dào Cháng Dì Shí Wǔ

**B o Tràng- Th p Ng**

Yòu Qí Dào Cháng, Yǒu Pú Tí Shù. Gāo Sì  
**H u k o tràng, h u B th . Cao t**  
Bǎi Wàn Lǐ, Qí Běn Zhōu Wéi Wǔ Qiān Yóu Xún,  
**bách v n lý, k b n châu vi ng thiên do-tu n,**  
Zhī Yè Sì Bù Èr Shí Wàn Lǐ. Yí Qiè  
**chi di p t b nh th p v n lý. Nh t thi t**  
Zhòng Bǎo Zì Rán Hé Chéng. Huá Guǒ Fū  
**chúng b o t nhiên hi p thành. Hoa qu phu**  
Róng, Guāng Huī Biàn Zhào. Fù Yǒu Hóng  
**vinh, quang huy bi n chi u. Ph c h u h ng,**  
Lù Qīng Bái, Zhū Mó Ní Bǎo, Zhòng Bǎo Zhī  
**l c, thanh, b ch, ch ma-ni b o, chúng b o chi**  
Wáng, Yǐ Wéi Yīng Luò. Yún Jù Bǎo Suǒ, Shì  
**v ng, d vi anh l c. Vân t b o t a, s c**

Zhū Bǎo Zhù. Jīn Zhū Líng Duó, Zhōu Zā  
ch b o tr . Kim, châu, linh, c, châu t p  
Tiáo Jiān. Zhēn Miào Bǎo Wǎng, Luó Fù Qí  
i u gian. Trân di u b o võng, la phú k  
Shàng. Bǎi Qiān Wàn Sè, Hù Xiāng Yìng Shì.  
th ãng. Bách thiên v n s c, h t ãng ánh s c.  
Wú Liàng Guāng Yán, Zhào Yào Wú Jí. Yí  
Vô l ãng quang viêm, chi u di u vô c c. Nh t  
Qiè Zhuāng Yán, Suí Yìng Èr Xiàn. Wēi  
thi t trang nghiêm, tùy ãng nhi hi n. Vi  
Fēng Xú Dòng, Chuī Zhū Zhī Yè, Yǎn Chū  
phong t ãng, xuy ch chi di p, di n xu t  
Wú Liàng Miào Fǎ Yīn Shēng. Qí Shēng Lú  
vô l ãng di u pháp âm thanh. K thanh l u

Bù, Biàn Zhū Fó Guó. Qīng Chàng Ai  
b , bi n ch Ph t qu c. Thanh s ng ai  
Liàng, Wēi Miào Hé Yǎ. Shí Fāng Shì  
l ãng, vi di u hòa nhã. Th p ph ãng th  
Jiè Yīn Shēng Zhī Zhōng, Zuì Wéi Dì Yī.  
gi i âm thanh chi trung, t i vi nh t.  
Ruò Yǒu Zhòng Shēng, Dǔ Pú Tí Shù. Wén  
Nh c h u chúng sanh, B th , v n  
Shēng, Xiù Xiāng, Cháng Qí Guǒ Wèi, Chù Qí  
thanh, kh u h ãng, th ãng k qu v , xúc k  
Guāng Yǐng, Niàn Shù Gōng Dé, Jiē De Liù  
quang nh, ni m th công c, giai c l c  
Gēn Qīng Chè, Wú Zhū Nǎo Huàn, Zhù Bù Tuì  
c n thanh tri t, vô ch ãng ho n, tr B t Th i

Zhuǎn, Zhì Chéng Fó Dào. Fù Yóu Jiàn Bǐ

**Chuy n, chí thành Ph t o. Ph c do ki n b**

Shù Gù, Huò Sān Zhǒng Rěn: Yī Yīn

**th c , ho ch tam ch ng Nh n: nh t Âm**

Xiǎng Rěn, Èr Róu Shùn Rěn, Sān Zhě

**H ng Nh n, nh Nhu Thu n Nh n, tam gi**

Wú Shēng Fǎ Rěn.

**Vô Sanh Pháp Nh n.**

Fó Gào A Nán: Rú Shì Fó Chà, Huá Guǒ

**Ph t cáo A Nan: “Nh th Ph t sát, hoa qu**

Shù Mù, Yǔ Zhū Zhòng Shēng Èr Zuò Fó Shì.

**th m c, d ch chúng sanh nhi tác Ph t s .**

Cǐ Jiē Wú Liàng Shòu Fó, Wēi Shén Lì

**Th giai Vô L ng Th Ph t, oai th n l c**

Gù, Běn Yuàn Lì Gù, Mǎn Zú Yuàn Gù,  
c , b n nguy n l c c , mǎn túc nguy n c ,  
Míng Liǎo, Jiān Gù, Jiù Jìng Yuàn Gù.  
míng lì u, kiēn c , c u cánh nguy n c ”.

Táng Shě Lóu Guān Dì Shí Liù

**ng Xá Lôu Quán- Th p L c**

Yòu Wú Liàng Shòu Fó Jiǎng Táng Jīng  
**H u Vô L ãng Th Ph t gi ãng ãng, tinh**  
Shè, Lóu Guān Lán Shǔn, Yì Jiē Qī Bǎo Zì  
xá, lôu quán, lan thu n, di c giai th t b o t  
Rán Huà Chéng. Fù Yǒu Bái Zhū Mó Ní  
nhiên hóa thành. Ph c h u b ch châu, ma-ni  
Yǐ Wéi Jiāo Luò, Míng Miào Wú Bǐ. Zhū Pú Sà  
d vi giao l c, míng di u vô t . Ch B Tát

Zhòng, Suǒ Jū Gōng Diàn, Yì Fù Rú Shì.  
**chúng, s c cung i n, di c ph c nh th .**  
Zhōng Yǒu Zài Dì Jiǎng Jīng, Sòng Jīng Zhě,  
**Trung h u t i a gi ng kinh, t ng kinh gi ,**  
Yǒu Zài Dì Shòu Jīng, Tīng Jīng Zhě. Yǒu Zài  
**h u t i a th kinh, thính kinh gi . H u t i**  
Dì Jīng Xíng Zhě. Sī Dào Jí Zuò Chán Zhě.  
**a kinh hành gi , t o c p t a thi n gi .**  
Yǒu Zài Xū Kōng Jiǎng Sòng Shòu Tīng Zhě,  
**H u t i h không gi ng, t ng, th thính gi ,**  
Jīng Xíng, Sī Dào Jí Zuò Chán Zhě. Huò Dé  
**kinh hành, t o, c p t a Thi n gi . Ho c c**  
Xū Tuó Huán, Huò Dé Sī Tuó Hán, Huò Dé  
**Tu à Hoàn, ho c c T à Hàm, ho c c**



A Nà Hán, A Luó Hàn. Wèi Dé A Wéi Yuè  
A Na Hàm, A La Hán. V c A Duy Vi t  
Zhì Zhě, Zè Dé A Wéi Yuè Zhì. Gè Zì Niàn  
Trí gí , t c c A Duy Vi t Trí. Các t ni m  
Dào, Shuō Dào, Xíng Dào, Mò Bù Huān Xǐ.  
o, thuy t o, hành o, m c b t hoan h .

Quán Chí Gōng Dé Dì Shí Qī

Tuy n Trì Công c- Th p Th t

Yòu Qí Jiǎng Táng Zuǒ Yòu, Quán Chí Jiāo  
H u k gi ng ng t h u, tuy n trì giao  
Liú. Zòng Guǎng Shēn Qiǎn, Jiē Gè Yī  
l u. Tung qu ng thâm thi n, giai các nh t  
Děng. Huò Shí Yóu Xún, Èr Shí Yóu Xún,  
ng. Ho c th p do-tu n, nh th p do-tu n,

Nǎi Zhì Bǎi Qiān Yóu Xún. Zhàn Rán Xiāng  
nǎi chí bách thiên do-tu n. Tr m nhiên h ãng  
Jié, Jù Bā Gōng Dé. Àn Biān Wú Shù  
khi t, c bát công c. Ng n biên vô s  
Zhān Tán Xiāng Shù, Jí Xiáng Guǒ Shù, Huá  
chiên- àn h ãng th , cát t ãng qu th , hoa  
Guǒ Héng Fāng, Guāng Míng Zhào Yào. Xiū  
qu h ãng ph ãng, quang minh chí u di u. Tu  
Tiáo Mì Yè, Jiāo Fù Yú Chí. Chū Zhǒng  
i u, m t di p, giao phú trì. Xu t ch ãng  
Zhǒng Xiāng, Shì Wú Néng Yù. Suí Fēng Sǎn  
ch ãng h ãng, th vô n ãng d . Tù y phong tán  
Fù, Yán Shuǐ Líu Fēn. Yòu Fù Chí Shì  
ph c, duyên th y l u phân. H u ph c trì s c

Qī Bǎo, Dì Bù Jīn Shā.Yōu Bō Luó Huá,  
th t b o, a b kim sa. u Bát La hoa,  
Bó Tán Mó Huá, Jū Móu Tóu Huá, Fēn  
Bát à m Ma hoa, Câu Mâu u hoa, Phân  
Tuó Lì Huá, Zá Sè Guāng Mào, Mí Fù Shuǐ  
à L i hoa, t p s c quang m u, di phú th y  
Shàng. Ruò Bǐ Zhòng Shēng, Guò Yù Cǐ  
th ãng. Nh c b chúng sanh, quá d c th  
Shuǐ, Yù Zhì Zú Zhě, Yù Zhì Xī Zhě, Yù Zhì  
th y, d c chí túc gi , d c chí t t gi , d c chí  
Yāo Yè, Yù Zhì Jǐng Zhě, Huò Yù Guàn  
yêu d ch, d c chí c nh gi , ho c d c quán  
Shēn, Huò Yù Lěng Zhě, Wēn Zhě, Jí Liú Zhě,  
thân, ho c d c lãnh gi , ôn gi , c p l u gi ,

Huǎn Liú Zhě, Qí Shuǐ Yī Yī Suí Zhòng  
hoǎn l u gi , k th y nh t nh t tùy chúng  
Shēng Yì, Kāi Shén Yuè Tǐ. Jìng Ruò Wú  
sanh ý, khai th n duy t th , t nh nh c vô  
Xíng. Bǎo Shā Yìng Chè, Wú Shēn Bú Zhao. Wéi  
hình. B o sa ánh tri t, vô thām b t chi u. Vi  
Lán Xú Huí, Zhuǎn Xiāng Guàn Zhù Bō Yáng  
lan t h i, chuy n t ãng quán chú. Ba d ãng  
Wú Liàng Wēi Miào Yīn Shēng, Huò Wén Fó  
vô l ãng vi di u âm thanh, ho c v n Ph t  
Fǎ Sēng Shēng, Bō Luó Mì Shēng, Zhǐ Xí  
Pháp T ãng thanh, Ba La M t thanh, ch t c  
Jì Jìng Shēng, Wú Shēng Wú Miè Shēng, Shí  
t ch t nh thanh, vô sanh vô di t thanh, th p

Lì Wú Wèi Shēng, Huò Wén Wú Xìng Wú Zuò Wú  
**l c vô úy thanh, ho c v n vô tánh vô tác vô**  
Wǒ Shēng, Dà Cí Dà Bēi Xǐ Shě Shēng, Gān Lù  
**ngã thanh, i t i bi h x thanh, cam l**  
Guàn Dǐng Shòu Wèi Shēng. Dé Wén Rú Shì  
**quán nh th v thanh. c v n nh th**  
Zhǒng Zhǒng Shēng Yǐ, Qí Xīn Qīng Jìng, Wú  
**ch ng ch ng thanh d , k tâm thanh t nh, vô**  
Zhū Fēn Bié, Zhèng Zhí Píng Děng, Chéng  
**ch phân bi t, chánh tr c bình ng, thành**  
Shóu Shàn Gēn. Suí Qí Suǒ Wén, Yǔ Fǎ  
**th c thi n c n. Tuy k s v n, d pháp**  
Xiāng Yìng. Qí Yuàn Wén Zhě, Zhé Dú Wén  
**t ng ng. K nguy n v n gi , tri p c v n**

Zhī, Suǒ Bú Yù Wén, Liǎo Wú Suǒ Wén. Yǒng Bú  
**chi, s b t d c v n, li u vô s v n. V nh b t**  
Tuì Yú A Nòu Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí  
**th i A N u a La Tam Mi u Tam B**  
Xīn. Shí Fāng Shì Jiè Zhū Wǎng Shēng  
**tâm. Th p ph ãng th gi i ch vãng sanh**  
Zhě, Jiē Yú Qī Bǎo Chí Lián Huá Zhōng, Zì  
**gi , giai th t b o trì liên hoa trung, t**  
Rán Huà Shēng. Xī Shòu Qīng Xū Zhī Shēn,  
**niên hóa sanh. T t th thanh h chi thân,**  
Wú Jí Zhī Tǐ. Bù Wén Sān Tú È Nǎo Kǔ  
**vô c c chi th . B t v n tam ác nǎo kh**  
Nán Zhī Míng, Shàng Wú Jiǎ Shè, Hé Kuàng  
**n n chi danh, th ãng vô gi thi t, hà hu ãng**

Shí Kǔ. Dàn Yǒu Zì Rán Kuài Lè Zhī

**th t kh . n h u t nhiên khoái l c chi**

Yīn. Shì Gù Bǐ Guò, Míng Wéi Jí Lè.

**âm. Th c b qu c, danh vi C c L c.**

Chāo Shì Xī Yǒu Dì Shí Bā

**Siêu Th Hy H u- Th p Bát**

Bǐ Jí Lè Guò, Suǒ Yǒu Zhòng Shēng, Róng

**B C c L c qu c, s h u chúng sanh, dung**

Sè Wēi Miào, Chāo Shì Xī Yǒu. Xián Tóng Yí

**s c vi di u, siêu th hy h u. Hàm ãng nh t**

Lèi, Wú Chā Bié Xiàng. Dàn Yīn Shùn Yú

**lo i, vô sai bi t t ãng. n nhân thu n d**

Fāng Sù, Gù Yǒu Tiān Rén Zhī Míng.

**ph ãng t c, c h u thiên nhân chi danh.**

Fó Gào A Nán: Pì Rú Shì Jiān Pín Kǔ

:

**Ph t cáo A Nan: “Thí nh th gian b n kh**

Qǐ Rén, Zài Dì Wáng Biān, Miàn Mào Xíng

**kh t nhân, t i v ãng biên, di n m o hình**

Zhuàng, Níng Kě Lèi Hū? Dì Wáng Ruò Bǐ

**tr ãng, ninh kh lo i h ? v ãng nh c t**

Zhuǎn Lún Shèng Wáng, Zé Wéi Bǐ Lòu, Yóu

**Chuy n Luân thánh v ãng, t c vi b l u, do**

Bǐ Qǐ Rén, Zài Dì Wáng Biān Yě. Zhuǎn

**b kh t nhân, t i v ãng biên dã. Chuy n**

Lún Shèng Wáng, Wēi Xiàng Dì Yī, Bǐ Zhī

**Luân thánh v ãng, oai t ãng nh t, t chi**

Dāo Lì Tiān Wáng, Yòu Fù Chǒu Liè. Jiǎ

**ao L i thiên v ãng, h u ph c xú li t. Gi**



Lìng Dì Shì, Bǐ Dì Liù Tiān, Suī Bǎi Qiān  
**lình Thích, t L c Thiên, tuy bách thiên**  
Bèi Bù Xiāng Lèi Yě. Dì Liù Tiān Wáng,  
**b i b t t ãng lo i đã. L c thiên v ãng,**  
Ruò Bǐ Jí Lè Guó Zhōng, Pú Sà Shēng  
**nh c t C c L c qu c trung, B Tát, Thanh**  
Wén, Guāng Yán Róng Sè, Suī Wàn Yì Bèi,  
**V ãn, quang nhan dung s c, tuy v ãn c b i,**  
Bù Xiāng Jí Dǎi. Suǒ Chǔ Gōng Diàn, Yī Fú  
**b t t ãng c p ãi. S x cung i ãn, y ph c**  
Yīn Shí. Yóu Rú Tā Huà Zì Zài Tiān  
**m th c, do nh Tha Hóa T T i thiên**  
Wáng. Zhì Yú Wēi Dé, Jiē Wèi Shén Tōng  
**v ãng. Chí oai c, giai v th ãn thông**

Biàn Huà, Yí Qiè Tiān Rén, Bù Kě Wéi Bǐ,  
**bi n hóa, nh t thi t thiên nhân, b t kh vi t ,**  
Bǎi Qiān Wàn Yì, Bù Kě Jì Bèi. A Nán Yìng  
**bách thiên v n c, b t kh k b i. A Nan ãng**  
Zhī: Wú Liàng Shòu Fó Jí Lè Guó Tǔ, Rú  
**tri: Vô L ãng Th Ph t C c L c qu c , nh**  
Shì Gōng Dé Zhuāng Yán, Bù Kě Sī Yì.  
**th công c trang nghiêm, b t kh t ngh .**

Shòu Yòng Jù Zú Dì Shí Jiǔ

**Th D ãng C Túc- Th p C u**

Fù Cì Jí Lè Shì Jiè, Suǒ Yǒu Zhòng  
**Ph c th C c L c th gi i, s h u chúng**  
Shēng, Huò Yǐ Shēng, Huò Xiàn Shēng, Huò  
**sanh, ho c d sanh, ho c hi n sanh, ho c**

Dāng Shēng, Jiā Dé Rú Shì Zhū Miào Sè  
ng sanh, giai c nh th ch đi u s c  
Shēn. Xíng Mào Duān Yán, Fú Dé Wú  
thân. Hình m o oan nghiêm, ph c c vô  
Liàng, Zhì Huì Mìng Liǎo, Shén Tōng Zì Zài.  
l ng, trí hu minh li u, th n thông t t i.  
Shòu Yòng Zhǒng Zhǒng, Yí Qiè Fēng Zú.  
Th d ng ch ng ch ng, nh t thi t phong túc,  
Gōng Diàn, Fú Shì, Xiāng Huā, Fān Gài,  
cung i n, ph c s c, h ng, hoa, phan cái,  
Zhuāng Yán Zhī Jù. Suí Yì Suǒ Xū, Xī Jiē Rú  
trang nghiêm chi c , tùy ý s tu, t t giai nh  
Niàn. Ruò Yù Shí Shí, Qī Bǎo Bō Qì,  
ni m. Nh c d c th c th i, th t b o bát khí,

Zì Rán Zài Qián, Bǎi Wèi Yǐn Shí, Zì Rán  
t nhiên t i ti n, bách v m th c, t nhiên  
Yíng Mǎn. Suī Yǒu Cǐ Shí, Shí Wú Shí  
doanh mǎn. Tuy h u th th c, th t vô th c  
Zhě. Dàn Jiàn Sè Wén Xiāng, Yǐ Yì Wéi Shí,  
gi . n ki n s c, v n h ãng, d ý vi th c,  
Sè Lì Zēng Cháng, Ér Wú Biàn Huì. Shēn  
s c l c t ãng tr ãng, nhi vô ti n u . Thân  
Xīn Róu Ruǎn, Wú Suǒ Wèi Zhuó. Shì Yǐ Huà  
tâm nhu nhuy n, vô s v tr c. S d hóa  
Qù, Shí Zhì Fù Xiàn. Fù Yǒu Zhòng  
kh , th i chí ph c hi n. Ph c h u chúng  
Bǎo Miào Yī, Guàn Dài, Yīng Luò, Wú Liàng  
b o di u y, quan, i, anh l c, vô l ãng

Guāng Míng, Bǎi Qiān Miào Sè, Xī Jiē Jù  
**quang minh, bách thiên di u s c, t t giai c**  
Zú, Zì Rán Zài Shēn. Suǒ Jū Shě Zhái, Chèn  
**túc, t nhiên t i thân. S c xá tr ch, x ng**  
Qí Xíng Sè. Bǎo Wǎng Mí Fù, Xuán Zhū Bǎo  
**k hình s c. B o võng di phú, huy n ch b o**  
Líng, Qí Miào Zhēn Yì, Zhōu Biàn Xiào Shì  
**linh, k di u, trăn d , châu bi n hi u s c.**  
Guāng Sè Huǎng Yào, Jìn Jí Yán Lì. Lóu  
**Quang s c ho ng di u, t n c c nghiê m l . Lâu,**  
Guān Lán Shǔn, Táng Yǔ Fáng Gé, Guǎng  
**quán, lan thu n, ng, v , phòng, các, qu ng**  
Xía Fāng Yuán, Huò Dà Huò Xiǎo, Huò  
**hi p ph ng viên, ho c i, ho c ti u, ho c**

Zài Xū Kōng, Huò Zài Píng Dì. Qīng Jìng  
**t i h không, ho c t i bình a, thanh t nh**  
An Wǎn, Wēi Miào Kuài Lè, Yìng Niàn Xiàn  
**an n, vi di u khoái l c, ãng ni m hi n**  
Qián, Wú Bù Jù Zú.  
**ti n, vô b t c túc.**

Dé Fēng Huá Yǔ Dì Èr Shí

**c Phong Hoa V - Nh Th p**

Qí Fó Guó Tǔ, Měi Yú Shí Shí, Zì Rán  
**K Ph t qu c , m i th c th i, t nhiên**  
Dé Fēng Xú Qǐ, Chī Zhū Luó Wǎng. Jí  
**c phong t kh i, xuy ch la võng, c p**  
Zhòng Bǎo Shù, Chū Wēi Miào Yīn, Yǎn Shuō  
**chúng b o th , xu t vi di u âm, di n thuy t**

Kǔ, Kōng, Wú Cháng, Wú Wǒ, Zhū Bō Luó  
**Kh , Không, Vô Th ãng, Vô Ngã, ch Ba La**  
Mì. Líu Bù Wàn Zhǒng Wēn Yǎ Dé Xiāng.  
**M t. L u b v n ch ãng ôn nhã c h ãng.**  
Qí Yǒu Wén Zhě, Chén Láo Gòu Xí, Zì Rán  
**K h u v n gĩ , tr n lao c u t p, t nhĩen**  
Bù Qǐ. Fēng Chù Qí Shēn, An Hé Diào  
**b t kh i. Phong xúc k thân, an hòa i u**  
Shì. Yóu Rú Bǐ Qiū Dé Miè Jìn Dìng.  
**thích, do nh t -kheo c Di t T n nh.**  
Fù Chuī Qī Bǎo Lín Shù, Piāo Huá Chéng  
**Ph c xuy th t b o lâm th , phiêu hoa thành**  
Jù, Zhǒng Zhǒng Sè Guāng, Biàn Mǎn Fó  
**t , ch ãng ch ãng s c quang, bi n mǎn Ph t**

Tũ. Suí Sè Cì Dì, É r Bù Z á Lu à n. R ó u  
·  
· **T ù y s c th** , **n h i b t t p l o n.** **N h u**  
Ru à n Gu ā ng Ji é, Rú D ō u Lu ó Mi à n. Z ú  
·  
**nh u y n q u a n g k h i t, n h** **â u L a M i ê n.** **T ú c**  
L ǔ Q í Sh à ng, Mé i Sh ē n S ì Zh ǐ. Su í Z ú J ǔ  
·  
**l ý k th ã ng, m t th ā m t ch.** **T ù y t ú c c**  
Y ǐ, Hu á n F ù Rú Ch ū. Gu ò Sh í Sh í H ò u, Q í  
·  
**d , h o à n p h c n h s .** **Q u á th c th i h u, k**  
Hu á Z ì Mé i. D à D ì Q ī ng J ī ng, G è ng Y ǔ X ī n  
·  
**h o a t m t. i a th a n h t n h, c á n h v t ā n**  
Hu á. Su í Q í Sh í Ji é, Hu á n F ù Zh ō u B i à n.  
·  
**h o a. T ù y k th i t i t, h o à n p h c ch ā u b i n.**  
Y ǔ Q i á n W ú Y ì, Rú Sh ì Li ù F ā n.  
·  
**D t i n v ô d , n h th l c p h n.**



## Bảo Lián Fó Guāng Dì Ēr Shí Yī

### **B o Liên Ph t Qu**

Shì Zhēn Qí, Míng Yào Rì Yuè. Bǐ Lián  
s c trān k , míng di u nh t nguy t. B liēn  
Huá Liàng, Huò Bàn Yóu Xún, Huò Yī Èr  
hoa l ãng, ho c bán do-tu n, ho c nh t, nh ,  
Sān Sì, Nǎi Zhì Bǎi Qiān Yóu Xún. Yī Yī  
tam, t , nǎi chí bách thiên do-tu n. Nh t nh t  
Huá Zhōng, Chū Sān Shí Liù Bǎi Qiān Yì  
hoa trung, xu t tam th p l c bách thiên c  
Guāng. Yī Yī Guāng Zhōng, Chū Sān Shí  
quang. Nh t nh t quang trung, xu t tam th p  
Liù Bǎi Qiān Yì Fó. Shēn Sè Zǐ Jīn, Xiàng  
l c bách thiên c Ph t. Thân s c t kim, t ãng  
Hǎo Shū Tè. Yī Yī Zhū Fó, Yòu Fàng  
h o thù c. Nh t nh t ch Ph t, h u phóng

Bǎi Qiān Guāng Míng, Pǔ Wéi Shí Fāng  
bách thiên quang minh, ph ả v ả th ả p ph ả ãng  
Shuō Wēi Miào Fǎ. Rú Shì Zhū Fó, Gè  
thuy t vi di u pháp. Nh ả th ả ch ả Ph ả t, các  
Gè An Lì Wú Liàng Zhòng Shēng Yú Fó  
các an l ả p vô l ả ãng chúng sanh Ph ả t  
Zhèng Đào.  
chánh ả o.

Jué Zhèng Jí Guǒ Dì Èr Shí Èr

**Quy t Ch ãng C ả c Qu - Nh Th ả p Nh**

Fù Cì A Nán! Bǐ Fó Guó Tǔ, Wú Yǒu  
!  
Ph ả c th ả A Nan! B ả Ph ả t qu ả c ả, vô h ả u  
Hūn Àn, Huǒ Guāng, Rì Yuè, Xīng Yào,  
hôn ám, h ả a quang, nh ả t, nguy t, tinh di u,

Zhòu Yè Zhī Xiàng, Yì Wú Suì Yuè Jié Shù  
trú d chí t ãng, di c vô tu , nguy t, ki p s  
Zhī Míng. Fù Wú Zhù Zhuó Jiā Shì. Yú Yí  
chí danh, ph c vô tr tr c gia th t. nh t  
Qiè Chǔ, Jì Wú Biāo Shì Míng Hào, Yì Wú  
thi t x , ký vô tiêu th c, danh hi u, di c vô  
Qǔ Shě Fēn Bié. Wéi Shòu Qīng Jìng Zuì  
th x phân bi t, duy th thanh t nh t i  
Shàng Kuài Lè. Ruò Yǒu Shàn Nán Zǐ,  
th ãng khoái l c. Nh c h u thi n nam t ,  
Shàn Nǚ Rén, Ruò Yǐ Shēng, Ruò Dāng  
thi n n nhân, nh c d sanh, nh c ãng  
Shēng, Jiē Xī Zhù Yú Zhèng Dìng Zhī Jù, Jué  
sanh, giai t t tr Chánh nh chí t , quy t

Dìng Zhèng Yú A Nòu Duō Luó San Miǎo Sān Pú

**nh ch ãng A N u a La Tam Mi u Tam B**

Tí, Hé Yǐ Gù? Ruò Xié Dìng Jù, Jí Bù

,  
? ,  
**, hà d c ? Nh c Tà nh T , c p B t**

Dìng Jù, Bù Néng Liǎo Zhī Jiàn Lì Bǐ Yīn Gù!

,  
**nh T , b t n ãng li u tri ki n l p b nh c !**

Shí Fāng Fó Zàn Dì Èr Shí Sān

**Th p Ph ãng Ph t Tán- Nh Th p Tam**

Fù Cì A Nán: Dōng Fāng Héng Hé Shā

!  
**Ph c th A Nan! ông ph ãng H ãng hà sa**

Shù Shì Jiè, Yī Yī Jiè Zhōng Rú Héng

,  
**s th gi i, nh t nh t gi i trung nh H ãng**

Shā Fó, Gè Chū Guǎng Cháng Shé Xiàng,

,  
**sa Ph t, các xu t qu ãng tr ãng thi t t ãng,**

Fàng Wú Liàng Guāng, Shuō Chéng Shí  
phóng vô l ãng quang, thuy t thành th t  
Yán, Chēng Zàn Wú Liàng Shòu Fó, Bù Kě  
ngôn, x ãng tán Vô L ãng Th Ph t, b t kh  
Sī Yì Gōng Dé. Nán Xī Běi Fāng  
t ãng công c. Nam, Tây, B c ph ãng  
Héng Shā Shì Jiè, Zhū Fó Chēng Zàn Yì  
H ãng sa th gi i, ch Ph t x ãng tán di c  
Fù Rú Shì. Sì Wéi Shàng Xià Héng Shā Shì  
ph c nh th . T duy th ãng h H ãng sa th  
Giè, Zhū Fó Chēng Zàn Yì Fù Rú Shì.  
gi i, ch Ph t x ãng tán di c ph c nh th .  
Hé Yǐ Gù? Yù Lìng Tā Fāng Suǒ Yǒu Zhòng  
?  
Hà d c ? D c linh tha ph ãng s h u chúng

Shēng, Wén Bǐ Fó Míng, Fā Qīng Jìng Xīn,  
**sanh, v n b Ph t danh, phát thanh t nh tâm,**

Yì Niàn Shòu Chí, Guī Yī Gòng Yǎng. Nǎi Zhì

**c ni m th trì, quy y cúng đ ãng. Nǎi chí**

Néng Fā Yī Niàn Jìng Xīn, Suǒ Yǒu Shàn

**n ng phát nh t ni m t nh tín, s h u thi n**

Gēn, Zhì Xīn Huí Xiàng, Yuàn Shēng Bǐ Guó.

**c n, chí tâm h i h ãng, nguy n sanh b qu c,**

Suí Yuàn Jiē Shēng, Dé Bù Tuì Zhuǎn,

**tùy nguy n giai sanh, c B t Th i Chuy n,**

Nǎi Zhì Wú Shàng Zhèng Děng Pú Tí.

**nǎi chí Vô Th ãng Chánh ãng B .**

Sān Bèi Wǎng Shēng Dì Èr Shí Sì

**Tam B i Vǎng Sanh- Nh Th p T**

Fó Gào A Nán: Shí Fāng Shì Jiè Zhū

:

**Ph t cáo A Nan: “Th p ph ãng th gi i ch**

Tiān Rén Mín, Qí Yǒu Zhì Xīn Yuàn Shēng

**thiên nhân dân, k h u chí tâm ãng n sanh**

Bǐ Guó, Fán Yǒu Sān Bèi.

**b qu c, phàm h u tam b i.**

Qí Shàng Bèi Zhě, Shě Jiā Qì Yù Ér Zuò

**K th ãng b i gi , x gia khí d c nhi tác**

Shā Mén, Fā Pú Tí Xīn. Yī Xiàng Zhuān

**sa môn, phát B tâm, nh t h ãng chuyên**

Niàn, A Mí Tuó Fó, Xiū Zhū Gōng Dé, Yuàn

**ni m, A Di à Ph t, tu ch công c, ãng n**

Shēng Bǐ Guó. Cǐ Děng Zhòng Shēng, Lín P



Zhōng Shí, A Mí Tuó Fó, Yǔ Zhū Shèng  
**chung th i, A Di à Ph t, đ ch thánh**  
Zhòng, Xiàn Zài Qí Qián. Jīng Xū Yú Jiān, Jí  
**chúng, hi n t i k ti n. Kinh tu du gian, t c**  
Suí Bǐ Fó Wǎng Shēng Qí Guó, Biàn Yú Qī  
**tùy b Ph t vãng sanh k qu c, ti n th t**  
Bǎo Huá Zhōng Zì Rán Huà Shēng, Zhì Huì  
**b o hoa trung t nhiên hóa sanh, trí hu**  
Yǒng Měng, Shén Tōng Zì Zài. Shì Gù A Nán!  
**đ ng mãnh, th n thông t t i. Th c A Nan!**  
Qí Yǒu Zhòng Shēng Yù Yú Jīn Shì Jiàn A  
**K h u chúng sanh đ c kim th ki n A**  
Mí Tuó Fó Zhě, Yìng Fā Wú Shàng Pú Tí  
**Di à Ph t gi , ãng phát Vô Th ãng B**

Zhī Xīn. Fù Dāng Zhuān Niàn Jí Lè  
**chi tâm. Ph c ãng chuyên ni m C c L c**  
Guó Tǔ. Jī Jí Shàn Gēn, Yìng Chí Huí  
**qu c . Tích t p thi n c n, ãng trì h i**  
Xiàng. Yóu Cǐ Jiàn Fó, Shēng Bǐ Guó Zhōng,  
**h ãng. Do th ki n Ph t, sanh b qu c trung,**  
Dé Bú Tuì Zhuǎn, Nǎi Zhì Wú Shàng  
**c B t Th i Chuy n, nǎi chí Vô Th ãng**  
Pú Tí.

**B .**  
Qí Zhōng Bèi Zhě, Suī Bù Néng Xíng Zuò  
**K trung b i gi , tuy b t n ãng hành tác**  
Shā Mén, Dà Xiū Gōng Dé, Dāng Fā Wú  
**sa môn, i tu công c, ãng phát Vô**

Shàng Pú Tí Zhī Xīn. Yī Xiàng Zhuān

**Th ãng B chí tâm. Nh t h ãng chuyên**

Niàn, A Mí Tuó Fó. Suí Jǐ Xiū Xíng, Zhū

**ni m A Di à Ph t, tùy k tu hành, ch**

Shàn Gōng Dé, Fèng Chí Zhāi Jiè, Qǐ Lì

**thi n công c, ph ãng trì trai gi i, kh i l p**

Tǎ Xiàng, Fàn Shí Shā Mén, Xuán Zēng

**tháp t ãng, ph n th c sa môn, huy n t ãng**

Rán Dēng, Sǎn Huá Shāo Xiāng, Yǐ Cǐ Huí

**niên ãng, tán hoa thiêu h ãng, d th h i**

Xiàng, Yuàn Shēng Bǐ Guó. Qí Rén Lín

**h ãng, nguy n sanh b qu c. K ãnh lâp**

Zhōng, A Mí Tuó Fó, Huà Xiàn Qí Shēn,

**chung, A Di à Ph t, hóa hi n k thân,**

Guāng Míng Xiàng Hǎo, Jù Rú Zhēn Fó, Yǔ  
**quang minh t ãng h o, c ãnh chân Ph t, d**  
Zhū Dà Zhòng Qián Hòu Wéi Rào, Xiàn Qí  
**ch ãi chúng t ãn h u vi nhi u, hi n k**  
Rén Qián, Shè Shòu Dǎo Yǐn. Jí Suí Huà  
**nhân t ãn, nhi p th o d n. T c tùy hóa**  
Fó Wǎng Shēng Qí Guó, Zhù Bú Tuì Zhuǎn,  
**Ph t vǎng sanh k qu c, tr B t Th i Chuy ãn,**  
Wú Shàng Pú Tí, Gōng Dé Zhì Huì Cì  
**Vô Th ãng B , công c trí hu th**  
Rú Shàng Bèi Zhě Yě.  
**nh th ãng b i gi ã.**  
Qí Xià Bèi Zhě, Jiǎ Shǐ Bù Néng Zuò Zhū Gōng  
**K h b i gi , gi s b t n ãng tác ch công**

Dé, Dāng Fā Wú Shàng Pú Tí Zhī Xīn,  
,  
**c, ãng phát Vô Th ãng B chí tâm,**  
Yī Xiàng Zhuān Niàn A Mí Tuó Fó. Huān  
**nh t h ãng chuyên ni m A Di à Ph t. Hoan**  
Xī Xīn Yào, Bù Shēng Yí Huò. Yī Zhì Chéng  
**h tín nh o, b t sanh nghi ho c. D chí thành**  
Xīn, Yuàn Shēng Qí Guó. Cǐ Rén Lín  
**tâm, nguy n sanh k qu c. Th nhân lâm**  
Zhōng, Mèng Jiàn Bǐ Fó, Yì Dé Wǎng Shēng.  
**chung, m ãng ki n b Ph t, di c c vãng sanh.**  
Gōng Dé Zhì Huì Cì Rú Zhōng Bèi Zhě Yě.  
**Công c trí hu th nh trung b i gi đã.**  
Ruò Yǒu Zhòng Shēng Zhù Dà Shèng Zhě, Yī  
**Nh c h u chúng sanh tr i Th a gi , d**

*i Th a Vô L ãng Th Trang Nghi*

Zhuǎn, Wú Shàng Pú Tí.

**Chuy n, Vô Th ng B ”.**

Wǎng Shēng Zhèng Yīn Dì Èr Shí Wǔ

**Vǎng Sanh Chánh Nhân- Nh Th p Ng**

Fù Cì A Nán ! Ruò Yǒu Shàn Nán Zǐ,

**Ph c th A Nan! Nh c h u thi n nam t ,**

Shàn Nǚ Rén, Wén Cǐ Jīng Diǎn, Shòu Chí Dú

**thi n n nhân, v n th kinh i n, th trì, c**

Sòng, Shū Xiě Gòng Yǎng, Zhòu Yè Xiāng Xù,

**t ng, th t , cúng d ng, trú d t ng t c,**

Qíu Shēng Bǐ Chà. Fā Pú Tí Xīn, Chí Zhū

**c u sanh b sát. Phát B tâm, trì ch**

Jìn Jiè, Jiān Shǒu Bù Fàn. Ráo Yì Yǒu

**c m gi i, kiên th b t ph m. Nhiêu ích h u**

Qíng, Suǒ Zuò Shàn Gēn Xī Shī Yǔ Zhī, Lìng

**tình, s tác thi n c n t t thí d chi, linh**

Dé An Lè. Yì Niàn Xī Fāng A Mí Tuó

**c an l c. c ni m Tây ph ãng A Di à**

Fó, Jí Bǐ Guó Tǔ. Shì Rén Míng Zhōng,

**Ph t, c p b qu c . Th nhân m ãng chung,**

Rú Fó Sè Xiàng Zhǒng Zhǒng Zhuāng

**nh Ph t s c t ãng, ch ãng ch ãng trang**

Yán, Shēng Bǎo Chà Zhōng, Sù Dé Wén

**nghiêm, sanh b o sát trung, t c c v n**

Fǎ, Yǒng Bú Tuì Zhuǎn.

**pháp, v nh b t th i chuy n.**

Fù Cì A Nán! Ruò Yǒu Zhòng Shēng Yù

!

**Ph c th A Nan! Nh c h u chúng sanh d c**



Shēng Bǐ Guó. Suī Bù Néng Dà Jīng Jìn  
sanh b qu c. Tuy b t n ng i tinh t n  
Chán Dìng, Jìn Chí Jīng Jiè, Yào Dāng Zuò  
Thi n nh, t n trì kinh gi i, y u ng tác  
Shàn. Suǒ Wèi: Yī Bù Shā Shēng, Èr Bù Tōu  
thi n. S v : Nh t b t sát sanh, nh b t thâu  
Dào, Sān Bù Yín Yù, Sì Bù Wàng Yán, Wǔ  
o, tam b t dâm d c, t b t v ng ngôn, ng  
Bù Qǐ Yǔ, Liù Bù È Kǒu, Qī Bù Liǎng  
b t ng , l c b t ác kh u, th t b t l ng  
Shé, Bā Bù Tān, Jiǔ Bù Chēn, Shí Bù Chī.  
thi t, bát b t tham, c u b t sân, th p b t si.  
Rú Shì Zhòu Yè Sī Wéi, Jí Lè Shì Jiè A  
N

Mí Tuó Fó, Zhǒng Zhǒng Gōng Dé, Zhǒng  
Di à Ph t, ch ãng ch ãng công c, ch ãng  
Zhǒng Zhuāng Yán. Zhì Xīn Guī Yī, Dǐng Lǐ  
ch ãng trang nghiêm. Chí tâm quy y, nh l  
Gòng Yǎng. Shì Rén Lín Zhōng, Bù Jīng  
cúng d ãng. Th nh ân lâm chung, b t kinh,  
Bù Bù, Xīn Bù Diǎn Dào, Jí Dé Wǎng Shēng  
b t b , tâm b t iên o, t c c vǎng sanh  
Bǐ Fó Guó Tǔ. Ruò Duō Shì Wù, Bù Néng  
b Ph t qu c . Nh c a s v t, b t n ãng  
Lí Jiā, Bù Xía Dà Xiū Zhāi Jiè, Yī Xīn Qīng  
ly gia, b t h i tu trai gi i, nh t tâm thanh  
Jìng. Yǒu Kōng Xián Shí, Duān Zhèng Shēn  
t nh. H u không nhàn th i, oan chánh thân

Xīn, Jué Yù Qù Yōu, Cí Xīn Jīng Jìn. Bù  
tâm, tuy t đ c, kh u, t tâm tinh t n. B t  
Dāng Chēn Nù Jí Dù, Bù Dé Tān Tiè Qiān  
ng sân n , t t , b t c tham thi t, xan  
Xí. Bù Dé Zhōng Huǐ, Bù Dé Hú Yí. Yào  
tích, b t c trung h i, b t c h nghi. Y u  
Dāng Xiào Shùn, Zhì Chéng Zhōng Xìn. Dāng  
ng hi u thu n, chí thành trung tín. ng  
Xìn Fó Jīng Yǔ Shēn, Dāng Xìn Zuò Shàn  
tín Ph t kinh ng thâm, ng tín tác thi n  
Dé Fú. Fèng Chí Rú Shì Děng Fǎ, Bù  
c ph c. Ph ng trì nh th ng pháp, b t  
Dé Kuī Shī. Sī Wéi Shóu Jì, Yù Dé Dù  
c khuy th t. T duy th c k , đ c c

Tuō. Zhòu Yè Cháng Niàn, Yuàn Yù Wǎng  
**thoát. Trú d th ãng ni m, nguy n d c vãng**  
Shēng A Mí Tuó Fó Qīng Jìng Fó Guó.  
**sinh A Di à Ph t thanh t nh Ph t qu c.**  
Shí Rì Shí Yè, Nǎi Zhì Yī Rì Yī  
**Th p nh t th p d , nǎi chí nh t nh t nh t**  
Yè, Bù Duàn Jué Zhě, Shòu Zhōng Jiē Dé  
**d , b t o n tuy t gi , th chung giai c**  
Wǎng Shēng Qí Guó. Xíng Pú Sà Dào, Zhū  
**vãng sinh k qu c. Hành B Tát o, ch**  
Wǎng Shēng Zhě, Jiē Dé A Wéi Juè Zhì, Jiē Jù  
**vãng sinh gi , giai c A-duy-vi t-trí, giai c**  
Jīn Sè Sān Shí Èr Xiàng, Jiē Dāng Zuò  
**kim s c tam th p nh t ãng, giai ãng tác**

Fó. Yù Yú Hé Fāng Fó Guó Zuò Fó,  
**Ph t. D c hà ph ãng Ph t qu c tác Ph t,**  
Cóng Xīn Suǒ Yuàn, Suí Qí Jīng Jìn Zǎo Wǎn,  
**tùng tâm s ãng n, tùy k ãng t n t o vãn,**  
Qiú Dào Bù Xiū, Huì Dāng Dé Zhī, Bù  
**c u o b t h u, h i ãng c chi, b t**  
Shī Qí Suǒ Yuàn Yě.

**th t k s ãng n dã.**

A Nán! Yǐ Cǐ Yì Lì Gù, Wú Liàng Wú Shù  
**A Nan! D th ãng a l i c , vô l ãng vô s**  
Bú Kě Sī Yì Wú Yǒu Děng Děng Wú Biān  
**b t kh t ãng vô h u ãng ãng vô biên**  
Shì Jiè, Zhū Fó Rú Lái, Jiē Gòng Chēng  
**th gi i, ch Ph t Nh Lai, giai c ãng x ãng**

Zàn W

Bù Đào Huà, Chēng Zàn Fó Tǔ Gōng Dé Zhuāng

**b o hóa, x ãng tán Ph t công c trang**

Yán. Er Shí Shì Zūn Jí Shuō Sòng Yuē.

**nghiê m. Nh th i Th Tôn t c thuy t t ãng vi t:**

Dōng Fāng Zhū Fó Chà

**ông ph ãng ch Ph t sát**

Shù Rú Héng Hé Shā

**S nh H ãng hà sa**

Héng Shā Pú Sà Zhòng

**H ãng sa B Tát chúng**

Wǎng Lǐ Wú Liàng Shòu

**Vǎng l Vô L ãng Th**

Nán Xī Běi Sì Wéi

**Nam, Tây, B c, t duy**

Shàng Xià Yì Fù Rán

**Th ãng, h ã di c ph c nhiên**

Xián Yǐ Zūn Zhòng Xīn

**Hàm d ã tôn tr ãng tâm**

Fèng Zhū Zhēn Miào Gòng

**Ph ãng ch ãn trãn di u cúng**

Chàng Fā Hé Yǎ Yīn

**S ãng phát hòa nhã âm,**

Gē Tàn Zuì Shèng Zūn

**Ca thán T i Th ãng Tôn**

Jiù Dá Shén Tōng Huì

**C u ã t th ãn thông hu ,**

Yóu Rù Shēn Fǎ Mén

**Du ãnh p ãn tâm pháp môn**



Wén Fó Shèng Dé Míng

**V n Ph t thánh c danh**

An Wěn Dé Dà Lì

**An n c i l i**

Zhǒng Zhǒng Gòng Yǎng Zhōng

**Ch ãng ch ãng cúng d ãng trung**

Qín Xiū Wú Xiè Yuàn

**C n tu vô gi i quy n**

Guān Bǐ Shū Shèng Chà

**Quán b thù th ãng sát**

Wēi Miào Nán Sī Yì

**Vi di u nan t ãng**

Gōng Dé Pǔ Zhuāng Yán

**Công c ph trang nghiê m**

Zhū Fó Guó Nán Bǐ

**Ch Ph t qu c nan t**

Yīn Fā Wú Shàng Xīn

**Nhân phát vô th ãng tâm**

Yuàn Sù Chéng Pú Tí

**Nguy n t c thành B**

Yìng Shí Wú Liàng Zūn

**ng th i Vô L ãng tôn,**

Wéi Xiào Xiàn Jīn Róng

**Vi ti u hi n kim dung**

Guāng Míng Cóng Kǒu Chū

**Quang minh tùng kh u xu t,**

Biàn Zhào Shí Fāng Guó

**Bi n chi u th p ph ãng qu c**

Huí Guāng Huán Rào Fó

**H i quang hoàn nhi u Ph t**

Sān Zā Cóng Dǐng Rù

**Tam t p tòng nh nh p**

Pú Sà Jiàn Cǐ Guāng

**B Tát ki n th quang**

Jí Zhèng Bù Tuì Wèi

**T c ch ng B t Th i v**

Shí Huì Yí Qiè Zhòng

**Th i h i nh t thi t chúng**

Hù Qìng Shēng Huān Xǐ

**H khánh sanh hoan h**

Fó Yǔ Fàn Léi Zhèn

**Ph t ng ph m lô i ch n**

Bā Yīn Chàng Miào Shēng

**Bát âm s ãng di u thanh**

Shí Fāng Lái Zhèng Shì

**Th p ph ãng lai Chánh S**

Wú Xī Zhī Bǐ Yuàn

**Ngô t t tri b ãng n**

Zhì Qiú Yàn Jìng Tǔ

**Chí c u nghiêm t nh ,**

Shòu Jì Dāng Zuò Fó

**Th ký ãng tác Ph t**

Jué Liǎo Yí Qiè Fǎ

**Giác li u nh t thi t pháp**

Yóu Rú Mèng Huàn Xiǎng

**Do nh m ãng, huy n, h ãng**

Mǎn Zú Zhū Miào Yuàn

**Mǎn túc ch ã di u nguy n**

Bì Chéng Rú Shì Chà

**T t thành nh th sát**

Zhī Tǔ Rú Yǐng Xiàng

**Tri nh nh t ãng**

Héng Fā Hóng Shì Xīn

**H ãng phát ho ãng th tâm**

Jiù Jìng Pú Sà Dào

**C u cánh B Tát o**

Jù Zhū Gōng Dé Běn

**C ch công c b n**

Xiū Shèng Pú Tí Héng

**Tu th ãng B h nh**

Shòu Jì Dāng Zuò Fó

**Th ký ãng tác Ph t**

Tōng Dá Zhū Fǎ Xìng

**Thōng t ch pháp tánh**

Yí Qiè Kōng Wú Wǒ

**Nh t thi t không, vô ngã**

Zhuān Qiú Jìng Fó Tǔ

**Chuyê n c u t nh Ph t**

Bì Chéng Rú Shì Chà

**T t thành nh th sát**

Wén Fǎ Yào Shòu Xìng

**V n pháp nh o th hành**

Dé Zhì Qīng Jìng Chǔ

**c chí thanh t nh x**

Bì Yú Wú Liàng Zūn

**T t Vô L ãng tôn**

Shòu Jì Chéng Děng Jué

**Th ký thành ãng Giác**

Wú Biān Shū Shèng Chà

**Vô biên thù th ãng sát**

Qí Fó Běn Yuàn Lì

**K Ph t b n nguy n l c**

Wén Míng Yù Wǎng Shēng

**V n danh đ c vǎng sanh**

Zì Zhì Bú Tuì Zhuǎn

**T trí B t Th i Chuy n**

Pú Sà Xìng Zhì Yuàn

**B Tát h ãng chí nguy n**

Yuàn Jǐ Guó Wú Yì

**Nguy n k qu c vô d**

Pǔ Niàn Dù Yí Qiè

**Ph ni m nh t thi t**

Gè Fā Pú Tí Xīn

**Các phát B tâm**

Shě Bǐ Lún Huí Shēn

**X b luân h i thân**

Jū Lìng Dēng Bǐ Àn

**Câu linh ãng b ãng n**

Fèng Shì Wàn Yì Fó

**Ph ãng s v n c Ph t**

Fēi Huà Biàn Zhū Chà

**Phi hóa bi n ch sát**



Gōng Jìng Huān Xǐ Qù

**Cung kính hoan h kh**

Huán Dào An Yǎng Guó.

**Hoàn áo An D ng qu c.**

Gē Tàn Fó Dé Dì Èr Shí Qī

**Ca Thán Ph t c- Nh Th p Th t**

Fó Yǔ A Nán: “Bǐ Guó Pú Sà, Chéng Fó

**Ph t ng A Nan: “B qu c B Tát, th a Ph t**

Wēi Shén, Yú Yī Shí Qǐng, Fù Wǎng

**oai th n, nh t th c kho nh, ph c vǎng**

Shí Fāng Wú Biān Jìng Chà, Gòng Yǎng

**th p ph ng vô biên t nh sát, cúng d ng**

Zhū Fó. Huá Xiāng Zhuàng Fān, Gòng Yǎng

**ch Ph t. Hoa h ng, tràng phan, cúng d ng**

Zhī Jù, Yìng Niàn Jí Zhì, Jiē Xiàn Shǒu Zhōng,  
**chí c , ãng ni m t c chí, giai hi n th trung,**  
Zhēn Miào Shū Tè, Fēi Shì Suǒ Yǒu. Yǐ Fèng  
**trân di u thù c, phi th s h u. D ph ãng**  
Zhū Fó, Jí Pú Sà Zhòng. Qí Suǒ Sǎn Huá,  
**ch Ph t, c p B Tát chúng. K s tán hoa,**  
Jí Yú Kōng Zhōng, Hé Wéi Yī Huá. Huá Jiē  
**t c không trung, hi p vi nh t hoa. Hoa giai**  
Xiàng Xià, Duān Yuán Zhōu Zā, Huà Chéng Huá  
**h ãng h , oan viên châu t p, hóa thành hoa**  
Gài, Bǎi Qiān Guāng Sè, Sè Sè Yì Xiāng,  
**cái, bách thiên quang s c, s c s c d h ãng,**  
Xiāng Qì Pǔ Xūn. Gài Zhī Xiǎo Zhě, Mǎn  
**h ãng khí ph huân. Cái chí ti u gi , mǎn**

Shí Yóu Xún, Rú Shì Zhuǎn Bèi, Nǎi Zhì Biàn  
th p do-tu n, nh th chuy n b i, nǎi chí bi n  
Fù Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè. Suí Qí Qián  
phú tam thiên i thiên th gi i. Tù y k ti n  
Hòu, Yǐ Cì Huà Méi. Ruò Bù Gèng Yǐ Xīn  
h u, d th hóa m t. Nh c b t cánh d tân  
Huá Zhòng Sǎn, Qián Suǒ Sǎn Huá Zhòng Bù  
hoa tròng tán, ti n s tán hoa chung b t  
Fù Luò. Yú Xū Kōng Zhōng Gòng Zòu Tiān  
ph c l c. h không trung c ng t u thiên  
Yuè, Yǐ Wēi Miào Yīn Gē Tàn Fó Dé. Jīng  
nh c, d vi di u âm ca thán Ph t c. Kinh  
Xū Yú Jiān, Huán Qí Běn Guó, Dōu Xī Jí Huì  
tu du gian, hoàn k b n qu c, ô t t t p h i

Qī Bǎo Jiǎng Táng. Wú Liàng Shòu Fó,  
th t b o gi ãng ãng. Vô L ãng Th Ph t,  
Zé Wéi Guǎng Xuān Dà Jiào, Yǎn Chàng Miào  
t c v qu ãng tuyên ãi giào, di n s ãng di u  
Fǎ, Mò Bù Huān Xǐ, Xīn Jiě Dé Dào.  
pháp, m c b t hoan h , tâm gi i c o.  
Jí Shí Xiāng Fēng Chuī Qī Bǎo Shù, Chū  
T c th i h ãng phong xuy th t b o th , xu t  
Wǔ Yīn Shēng, Wú Liàng Miào Huá, Suí Fēng  
ng âm thanh, vô l ãng di u hoa, tùy phong  
Sì Sàn. Zì Rán Gòng Yǎng, Rú Shì Bù  
t tán. T ãn nhiên cúng d ãng, nh th b t  
Jué, Yí Qiè Zhū Tiān, Jiē Jī Bǎi Qiān  
tuy t. Nh t thi t ch thiên, giai tê bách thiên

Huá Xiāng, Wàn Zhǒng Jì Yuè, Gòng Yǎng  
hoa h ãng, v n ch ãng k nh c, cúng d ãng  
Bǐ Fó, Jí Zhū Pú Sà Shēng Wén Zhī  
b Ph t, c p ch B Tát, Thanh V n chi  
Zhòng. Qián Hòu Wǎng Lái, Xī Yí Kuài Lè.  
chúng. Tì n h u vǎng lai, hy di khoái l c.  
Cǐ Jiē Wú Liàng Shòu Fó Běn Yuàn Jiā  
Th giai Vô L ãng Th Ph t b n nguy n gia  
Wēi, Jí Céng Gòng Yǎng Rú Lái, Shàn Gēn  
oai, c p t ãng cúng d ãng Nh Lai, thì n c n  
Xiāng Xù, Wú Quē Jiǎn Gù, Shàn Xiū Xí Gù,  
t ãng t c, vô khuy t gi m c , thì n tu t p c ,  
Shàn Shè Qǔ Gù, Shàn Chéng Jiù Gù.  
thì n nhi p th c , thì n thành t u c ”.

Dà Shì Shén Guāng Dì Èr Shí Bā

**i S Th n Quang- Nh Th p Bát**

Fó Gào A Nán: Bǐ Fó Guó Zhōng Zhū Pú

:

**Ph t cáo A Nan: “B Ph t qu c trung ch B**

Sà Zhòng, Xī Jiē Dòng Shì Chè Tīng Bā

,

**Tát chúng, t t giai ãng th tri t thính bát**

Fāng, Shàng Xià, Qù Lái, Xiàn Zài Zhī Shì.

,

**ph ãng, th ãng h , kh lai, hi n t i chi s .**

Zhū Tiān Rén Mín, Yǐ Jí Yuān Fēi Ruǎn

,

**Ch thiên nhân dân, d c p quyên phi nhuy n**

Dòng Zhī Lèi, Xīn Yì Shàn È, Kǒu Suǒ Yù

,

**ng chi lo i, tâm ý thi n ác, kh u s d c**

Yán, Hé Shí Dù Tuō, Dé Dào Wǎng Shēng,

,

**ngôn, hà th i thoát, c o vãng sanh,**

Jiē Yù Zhī Zhī. Yòu Bǐ Fó Chà Zhū Shēng

**giai đ tri chí. H u b Ph t sát ch Thanh**

Wén Zhòng, Shēn Guāng Yī Xún, Pú Sà

**V n chúng, thân quang nh t t m, B Tát**

Guāng Míng, Zhào Bǎi Yóu Xún. Yǒu Èr Pú

**quang minh chi u bách do-tu n. H u nh B**

Sà, Zuì Zūn Dì Yī, Wēi Shén Guāng Míng,

**Tát, t i tôn nh t, oai th n quang minh,**

Pǔ Zhào Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè.

**ph chi u tam thiên i thiên th gi i”.**

A Nán Bái Fó: Bǐ Èr Pú Sà, Qí

**A Nan b ch Ph t: “B nh B Tát, k**

Hào Yún Hé?

**hi u vân hà?”.**

Fó Yán: Yī Míng Guān Shì Yīn, Yī  
:  
**Ph t ngôn: “Nh t danh Quán Th Âm, nh t**  
Míng Dà Shì Zhì. Cǐ Èr Pú Sà, Yú Suō Pó  
**danh i Th Chí. Th nh B Tát, Sa Bà**  
Jiè, Xiū Pú Sà Héng, Wǎng Shēng Bǐ Guó.  
**gi i, tu B Tát h nh, vǎng sanh b qu c.**  
Cháng Zài A Mí Tuó Fó Zuǒ Yòu. Yù Zhì  
**Th ng t i A Di à Ph t t h u. D c chí**  
Shí Fāng Wú Liàng Fó Suǒ, Suí Xīn Zé  
**th p ph ãng vô l ãng Ph t s , tùy tâm t c**  
Dào. Xiàn Jū Cǐ Jiè, Zuò Dà Lì Lè. Shì  
**áo. Hi n c th gi i, tác i l i l c. Th**  
Jiān Shàn Nán Zǐ, Shàn Nǚ Rén, Ruò Yǒu  
**gian thi n nam t , thi n n nhân, nh c h u**



Jí Nán Kǒng Bù, Dàn Zì Guī Míng Guān  
c p n n kh ng b , n t quy m ng Quán  
Shì Yīn Pù Sá, Wú Bù Dé Jiě Tuō Zhě.  
Th Âm B Tát, vô b t c gi i thoát gi ”.

Yuàn Lì Hóng Shēn Dì Èr Shí Jiǔ

Nguy n L c Ho ng Thâm- Nh Th p C u  
Fù Cì A Nán! Bǐ Fó Chà Zhōng, Suǒ Yǒu  
! ,  
Ph c th A Nan! B Ph t sát trung, s h u  
Xiàn Zài, Wèi Lái Yí Qiè Pú Sà, Jiē Dāng  
,  
hi n t i, v lai nh t thi t B Tát, giai ng  
,  
Jiù Jìng Yī Shēng Bǔ Chǔ. Wéi Chú Dà  
,  
c u cánh Nh t Sanh B X . Duy tr i  
,  
Yuàn, Rù Shēng Sǐ Jiè, Wéi Dù Qún Shēng,  
,  
nguy n, nh p sanh t gi i, v qu n sanh,

Zuò Shī Zǐ Hǒu. Huàn Dà Jiǎ Zhòu, Yǐ Hóng  
tác s t h ãng. Hoàn ãi giáp tr , d ho ãng  
Shì Gōng Dé Ér Zì Zhuāng Yán. Suī Shēng  
th công c nhi t trang nghiêm. Tuy sanh  
Wǔ Zhuó È Shì, Shì Xiàn Tóng Bǐ, Zhí Zhì  
Ng Tr c ác th , th hi n ãng b , tr c chí  
Chéng Fó, Bù Shòu È Qù. Shēng Shēng Zhī  
thành Ph t, b t th ác thú. Sanh sanh chi  
Chǔ, Cháng Shí Sù Míng. Wú Liàng Shòu  
x , th ãng th c túc m ãng. Vô L ãng Th  
Fó, Yì Yù Dù Tuō Shí Fāng Shì Jiè  
Ph t, ý d c thoát th p ph ãng th gi ãi  
Zhū Zhòng Shēng Lèi, Jiē Shǐ Wǎng Shēng Qí  
ch chúng sanh lo ãi, giai s vǎng sanh k

Guó, Xī Líng Dé Ní Huán Dào. Zuò Pú Sà  
qu c, t t linh c Nê Hoàn o. Tác B Tát  
Zhě, Líng Xī Zuò Fó. Jì Zuò Fó Yǐ, Zhuǎn  
gì , linh t t tác Ph t. Ký tác Ph t d , chuy n  
Xiāng Jiào Shòu, Zhuǎn Xiāng Dù Tuō, Rú  
t ãng giáo th , chuy n t ãng thoát, nh  
Shì Zhǎn Zhuǎn, Bú Kě Fù Jì. Shí  
th tri n chuy n, b t kh ph c k . Th p  
Fāng Shì Jiè, Shēng Wén Pú Sà, Zhū  
ph ãng th gí i, Thanh V n, B Tát, ch  
Zhòng Shēng Lèi, Shēng Bǐ Fó Guó, Dé Ní  
chúng sanh lo i, sanh b Ph t qu c, c Nê  
Huán Dào, Dāng Zuò Fó Zhě, Bú Kě Shèng  
Hoàn o, ãng tác Ph t gí , b t kh th ãng

Shù. Bǐ Fó Guó Zhōng, Cháng Rú Yī  
s . **B Ph t qu c trung, th ãng nh ãnh t**  
Fǎ, Bù Wéi Zēng Duō. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Yóu Rú  
pháp, b t v t ãng a. S d gi hà? Do nh  
Dà Hǎi, Wéi Shuǐ Zhōng Wáng, Zhū Shuǐ Liú  
i h i, vi th y trung v ãng, ch th y l u  
Xíng, Dōu Rù Hǎi Zhōng. Shì Dà Hǎi Shuǐ,  
hành, ô nh p h i trung. Th i h i th y,  
Níng Wéi Zēng Jiǎn. Bā Fāng Shàng Xià,  
ninh vi t ãng gi m. Bát ph ãng th ãng h ,  
Fó Guó Wú Shù. A Mí Tuó Guó, Cháng Jiǔ  
Ph t qu c vô s . A Di à qu c, tr ãng c u  
Guǎng Dà, Míng Hǎo Kuài Lè, Zuì Wéi Dú  
qu ãng i, minh h o khoái l c, t i vi c

Shèng. Běn Qí Wéi Pú Sà Shí, Qiú Dào Suǒ  
th ãng. **B n k vi B Tát th i, c u o s**  
Yuàn, Lèi Dé Suǒ Zhì. Wú Liàng Shòu Fó En  
nguy n, l y c s trí. **Vô L ãng Th Ph t ân**  
Dé Bù Shī Bā Fāng Shàng Xià, Wú Qióng Wú  
c b thí bát ph ãng th ãng h , vô cùng vô  
Jí, Shēn Dà Wú Liàng, Bú Kě Shèng Yán.  
c c, thām i vô l ãng, b t kh th ãng ãng.

Pú Sà Xiū Chí Dì Sān Shí

### **B Tát Tu Trì- Tam Th p**

Fù Cì A Nán! Bǐ Fó Chà Zhōng, Yí Qiè  
! ,  
**Ph c th A Nan! B Ph t sát trung, nh t thi t**  
Pú Sà, Chán Dìng, Zhì Huì, Shén Tōng, Wēi  
B Tát, thi n ãng, trí hu , th n thông, oai

Dé, Wú Bù Yuán Mǎn. Zhū Fó Mì Cáng,  
,  
**c, vô b t viên mǎn. Ch Ph t m t t ng,**  
Jiù Jìng Míng Liǎo, Diào Fú Zhū Gēn, Shēn  
,  
**c u cánh minh li u. i u ph c ch c n, thân**  
Xīn Róu Ruǎn. Shēn Rù Zhèng Huì, Wú  
,  
**tâm nhu nhuy n. Thâm nh p chánh hu , vô**  
Fù Yú Xí. Yī Fó Suǒ Xíng, Qī Jué Shèng  
,  
**ph c d t p. Y Ph t s hành, th t giác thánh**  
Dào. Xiū Xíng Wǔ Yǎn, Zhào Zhēn Dá Sù.  
,  
**o. Tu hành Ng Nhãn, chi u Chân t T c.**  
Ròu Yǎn Jiǎn Zé, Tiān Yǎn Tōng Dá,  
,  
**Nh c nhãn gi n tr ch, Thiên nhãn thông t,**  
Fǎ Yǎn Qīng Jìng, Huì Yǎn Jiàn Zhēn,  
,  
**Pháp nhãn thanh t nh, Hu nhãn ki n chân,**

Fó Yǎn Jù Zú, Jué Liǎo Fǎ Xìng. Biàn  
**Ph t nhĩn c túc, giác li u pháp tánh. Bi n**  
Cái Zǒng Chí, Zì Zài Wú Ài. Shàn Jiě Shì  
**tài t ng trì, t t i vô ng i. Thi n gi i th**  
Jiān Wú Biān Fāng Biàn. Suǒ Yán Chéng Dì,  
**gian vô biên ph ng ti n. S ngôn thành ,**  
Shēn Rù Yì Wèi. Dù Zhū Yǒu Qíng, Yǎn  
**thâm nh p ngh a v . ch h u tình, di n**  
Shuō Zhèng Fǎ. Wú Xiàng Wú Wéi, Wú Fù  
**thuy t chánh pháp. Vô t ng, vô vi, vô ph c,**  
Wú Tuō, Wú Zhū Fēn Bié, Yuǎn Lí Diān Dào.  
**vô thoát, vô ch phân bi t, vi n ly iên o.**  
Yú Suǒ Shòu Yòng Jiē Wú Shè Qǔ. Biàn Yóu  
**s th d ng, giai vô nhi p th . Bi n du**

Fó Chà, Wú Ài Wú Yàn. Yì Wú Xī Qiú Bù  
Ph t sát, vô ái, vô y m. Di c vô hy c u, b t  
Xī Qiú Xiǎng, Yì Wú Bǐ Wǒ Wéi Yuàn Zhī  
hy c u t ãng, di c vô b ãng vi óan chi  
Xiǎng. Hé Yǐ Gù? Bǐ Zhū Pú Sà, Yú Yí Qiè  
t ãng. Hà d c ? B ch B Tát, nh t thi t  
Zhòng Shēng, Yǒu Dà Cí Bēi Lì Yì Xīn Gù.  
chúng sanh, h u i t bi l i ích tâm c .  
Shě Lí Yí Qiè Zhí Zhuó, Chéng Jiù Wú  
X ly nh t thi t ch p tr c, thành t u vô  
Liàng Gōng Dé. Yǐ Wú Ài Huì, Jiě Fǎ  
l ãng công c. D vô ãng i hu , gi i pháp  
Rú Rú. Shàn Zhī Jí Miè Yīn Shēng Fāng  
nh nh . Thi n tri T p Di t âm thanh ph ãng



Biàn. Bù Xīn Shì Yǔ, Yào Zài Zhèng Lùn.  
**ti n. B t hân th ãng , nh o t i chánh lu n.**  
Zhī Yí Qiè Fǎ, Xī Jiē Kōng Jì. Shēng  
**Tri nh t thi t pháp, t t giai không t ch. Sanh**  
Shēn Fán Nǎo, Èr Yú Jū Jìn. Yú Sān Jiè  
**thân phi n não, nh d câu t n. tam gi i**  
Zhōng, Píng Děng Qín Xiū, Jiù Jìng Yī  
**trung, bình ãng c n tu, c u cánh Nh t**  
Chéng, Zhì Yú Bǐ Àn. Jué Duàn Yí Wǎng,  
**Th a, chí b ãng n. Quy t o n nghi vōng,**  
Zhèng Wú Suǒ Dé. Yī Fāng Biàn Zhì, Zēng  
**ch ãng vô s c. D Ph ãng Tì n Trí, t ãng**  
Cháng Liǎo Zhī. Cóng Běn Yǐ Lái, An Zhù Shén  
**tr ãng li u tri. Tùng b n d lai, an tr th n**

Tōng, Dé Yī Chéng Dào, Bù Yóu Tā Wù.

thông, c Nh t Th a o, b t do tha ng .

Zhēn Shí Gōng Dé Dì Sān Shí Yī

**Chân Th t Công c- Tam Th p Nh t**

Qí Zhì Hóng Shēn, Pì Rú Jù Hǎi; Pú Tí

K trí ho ng thām, thí nh c h i; B

Gāo Guǎng, Yù Ruò Xū Mí. Zì Shēn Wēi

cao qu ng, d nh c Tu Di. T thân oai

Guāng, Chāo Yú Rì Yuè. Qí Xīn Jié Bái,

quang, siêu nh t nguy t. K tâm khi t b ch,

Yóu Rú Xuě Shān. Rěn Rǔ Rú Dì, Yí

do nh Tuy t S n. Nh n nh c nh a, nh t

Qiè Píng Děng. Qīng Jìng Rú Shuǐ, Xǐ Zhū

thi t bình ng. Thanh t nh nh th y, t y ch

Chén Gòu. Chì Shèng Rú Huǒ, Shāo Fán Nǎo  
tr n c u. Sí th nh nh h a, thiêu phi n nǎo  
Xīn. Bù Zhuó Rú Fēng, Wú Zhū Zhàng  
tân. B t tr c nh phong, vô ch ch ãng  
Ài. Fǎ Yīn Léi Zhèn, Jué Wèi Jué Gù. Yǔ  
ng i. Pháp âm lôi ch n, giác v giác c . V  
Gān Lù Fǎ, Rùn Zhòng Shēng Gù. Kuàng  
cam l pháp, nhu n chúng sanh c . Khoáng  
Ruò Xū Kōng, Dà Cí Děng Gù. Rú Jìng  
nh c h không, i t ãng c . Nh t nh  
Lián Huá, Lí Rǎn Wū Gù. Rú Ní Jū Shù, Fù  
liên hoa, ly nhi m ô c . Nh ni-câu th , phú  
Yīn Dà Gù. Rú Jīn Gāng Chǔ, Pò Xié Zhí Gù.  
m i c . Nh kim cang x , phá tà ch p c .

Rú Tiě Wéi Shān, Zhòng Mó Wài Dào Bù  
Nh Thi t Vi s n, chúng ma ngo i o b t  
Néng Dòng Gù. Qí Xīn Zhèng Zhí, Shàn Qiǎo  
n ng ng c . K tâm chánh tr c, thi n x o  
Jué Dìng. Lùn Fǎ Wú Yàn, Qiú Fǎ Bù  
quy t nh. Lu n pháp vô y m, c u pháp b t  
Juàn. Jiè Ruò Liú Lí, Nèi Wài Míng  
quy n. Gi i nh c l u ly, n i ngo i minh  
Jié. Qí Suǒ Yán Shuō, Lìng Zhòng Yuè  
khi t. K s ngôn thuy t, linh chúng duy t  
Fú. Jī Fǎ Gǔ, Jiàn Fǎ Zhuàng, Yào  
ph c. Kích pháp c , ki n pháp tràng, di u  
Huì Rì, Pò Chī Àn. Chún Jìng Wēn Hé, Jì  
hu nh t, phá si ám. Thu n t nh ôn hòa, t ch

Dìng Míng Chà. Wéi Dà Dǎo Shī, Diào Fú Zì  
**nh minh sát. Vi i o s , i u ph c t**  
Tā. Yǐn Dǎo Qún Shēng, Shě Zhù Ài Zhuó.  
**thā. D n o qu n sanh, x ch ái tr c.**  
Yǒng Lí Sān Gòu, Yóu Xì Shén Tōng. Yīn  
**V nh ly tam c u, du hý th n thông. Nhân**  
Yuán Yuàn Lì, Chū Shēng Shàn Gēn. Cuī  
**duyên nguy n l c, xu t sanh thi n c n. T i**  
Fú Yí Qiè Mó Jūn, Zūn Zhòng Fèng Shì  
**ph c nh t thi t ma quân, tôn tr ãng ph ãng s**  
Zhū Fó. Wéi Shì Míng Dēng, Zuì Shèng Fú  
**ch Ph t. Vi th minh ãng, t i th ãng ph c**  
Tián, Shū Shèng Jí Xiáng, Kān Shòu Gòng  
**i n, thù th ãng cát t ãng, kham th cúng**

Yǎng. Hè Yì Huān Xǐ, Xióng Měng Wú Wèi.  
**d ãng. Hách d ch hoan h , hùng mǎnh vô úy.**  
Shēn Sè Xiàng Hǎo, Gōng Dé Biàn Cái, Jù Zú  
**Thân s c t ãng h o, công c bi n tài, c túc**  
Zhuāng Yán, Wú Yǔ Děng Zhě. Cháng Wéi Zhū  
**trang nghiêm, vô d ãng gi . Th ãng v ch**  
Fó Suǒ Gòng Chēng Zàn, Jiù Jìng Pú Sà Zhū  
**Ph t s c ãng x ãng tán, c u cánh B Tát ch**  
Bō Luó Mì, Ér Cháng An Zhù Bù Shēng Bù  
**Ba La M t, nhi th ãng an tr b t sanh b t**  
Miè Zhū Sān Mó Dì. Xíng Biàn Dào Cháng,  
**di t ch Tam-ma- a. H nh bi n o tràng,**  
Yuǎn Èr Chéng Jìng.  
**vi n nh th a c nh.**

A Nán! Wǒ Jīn Luè Shuō Bǐ Jí Lè Jiè,  
!  
**A Nan! Ngã kim l c thuy t b C c L c gi i,**  
Suǒ Shēng Pú Sà, Zhēn Shí Gōng Dé, Xī Jiē  
s **sanh B Tát, chân th t công c, t t giai**  
Rú Shì. Ruò Guǎng Shuō Zhě, Bǎi Qiān  
nh th. Nh c qu ng thuy t gi , **bách thiên**  
Wàn Jié, Bù Néng Qióng Jīn.  
v n ki p b t n ng cùng t n.

Shòu Lè Wú Jí Dì Sān Shí Èr

**Th L c Vô C c- Tam Th p Nh**

Fó Gào Mí Lè Pú Sà, Zhū Tiān Rén  
Ph t cáo Di L c B Tát, ch thiên nhân  
Děng: Wú Liàng Shòu Guó, Shēng Wén Pú  
:  
ng: “**Vô L ng Th qu c, Thanh V n, B**

Sà, Gōng Dé Zhī Huì, Bù Kě Chēng Shuō.  
Tát, công c trí hu , b t kh x ng thuy t.  
Yòu Qí Guó Tǔ Wéi Miào An Lè, Qīng Jìng  
H u k qu c vi di u an l c, thanh t nh  
Ruò Cǐ. Hé Bù Lì Wéi Shàn, Niàn Dào Zhī  
nh c th . Hà b t l c vi thi n, ni m o chi  
Zi Rán. Chū Rù Gòng Yǎng, Guān Jīng  
t nhiên. Xu t nh p cúng d ãng, quán kinh  
Xíng Dào. Xǐ Yào Jiǔ Xí, Cái Měng Zhì Huì.  
hành o. H nh o c u t p, tài mǎnh trí hu .  
Xīn Bù Zhōng Huí, Yì Wú Xiè Shí. Wài  
Tâm b t trung h i, ý vô gi i th i. Ngo i  
Ruò Chí Huǎn, Nèi Dú Shǐ Jí, Róng Róng  
nh c trì hoǎn, n i c s c p. Dung dung



Xū Kōng, Shì Dé Qí Zhōng. Zhōng Biǎo  
**h không, thích c k trung. Trung bi u**  
Xiāng Yìng, Zì Rán Yán Zhěng. Jiǎn Liàn  
**t ãng ãng, t nhiên nghiêm ch nh. Ki m li m**  
Duān Zhí, Shēn Xīn Jié Jìng, Wú Yǒu Ài  
**oan tr c, thân tâm khi t t nh. Vô h u ái**  
Tān, Zhì Yuàn An Dìng. Wú Zēng Quē  
**tham, chí nguy n an nh. Vô t ãng khuy t**  
Jiǎn, Qiú Dào Hé Zhèng. Bù Wù Qīng Xié,  
**gì m, c u o hòa chánh. B t ãng khuynh tà,**  
Suí Jīng Yuē Lìng. Bù Gǎn Cuō Dié, Ruò Yú  
**tùy kinh c l nh. B t c m tha i t, nh c**  
Shéng Mò. Xián Wéi Dào Mù, Kuàng Wú Tā  
**th ãng m c. Hàm vi o m , khoáng vô tha**

Niàn. Wú Yǒu Yōu Sī. Zì Rán Wú Wéi, Xū  
ni m. Vô h u u t . T nhiên vô vi, h  
Kōng Wú Lì. Dàn An Wú Yù, Zuò Dé Shàn  
không vô l p. m an vô d c, tác c thi n  
Yuàn, Jìn Xīn Qiú Suǒ. Hán Ai Cí Mǐn, Lǐ  
nguy n, t n tâm c u sách. Hàm ai t m n, l  
Yì Dōu Hé. Bāo Luó Biǎo Lǐ, Guò Dù Jiě  
ngh a ô hi p. Bao la bi u lý, quá gi i  
Tuō. Zì Rán Bǎo Shǒu, Zhēn Zhēn Jié  
thoát. T nhiên b o th , chân chân khi t  
Bái. Zhì Yuàn Wú Shàng, Jìng Dìng An Lè.  
b ch. Chí nguy n vô th ãng, t nh nh an l c.  
Yì Dàn Kāi Dá Míng Chè, Zì Rán Zhōng  
Nh t án khai t minh tri t, t nhiên trung

Zì Rán Xiàng, Zì Rán Zhī Yǒu Gēn Běn, Zì  
t<sup>·</sup> niēn t<sup>·</sup> ng, t<sup>·</sup> niēn chí h u c n b n, t<sup>·</sup>  
Rán Guāng Sè Cān Huí, Zhuǎn Biàn Zuì  
niēn quang s c tham h i, chuy n bi n t i  
Shèng. Yù Dān Chéng Qī Bǎo, Héng Lǎn  
th ng. U t<sup>·</sup> an thành th t b o, hoành lǎm  
Chéng Wàn Wù. Guāng Jīng Míng Jū Chū,  
thành v n v t. Quang tinh minh câu xu t,  
Shàn Hǎo Shū Wú Bǐ. Zhuó Yú Wú Shàng Xià,  
thi n h o thù vô t<sup>·</sup>. Tr c vô th ng h,  
Dòng Dá Wú Biān Jì. Yí Gè Qín Jīng Jìn, Nǚ  
ng t<sup>·</sup> vô biēn t<sup>·</sup>. Nghi các c n tinh t n, n  
Lì Zì Qiú Zhī, Bì Dé Chāo Jué Qù, Wǎng  
l c t<sup>·</sup> c u chí. T t<sup>·</sup> c siēu tuy t kh<sup>·</sup>, wǎng

Shēng Wú Liàng Qīng Jìng A Mí Tuó Fó  
sanh vô l ãng thanh t nh A Di à Ph t  
Guó. Héng Jié Yú Wǔ Qù, È Dào Zì Bì Sāi.  
qu c. Hoành ti t ãng thú, ác o t b t c.  
Wú Jí Zhī Shèng Dào, Yì Wǎng Ér Wú Rén.  
Vô c c chi th ãng o, d vǎng nhi vô nhân.  
Qí Guó Bù Nì Wéi, Zì Rán Suǒ Qiān Suí.  
K qu c b t ãng ch vi, t nhiên s khiên tùy.  
Juān Zhì Ruò Xū Kōng, Qín Xíng Qiú Dào  
Quyên chí nh c h không, c n hành c u o  
Dé, Kě Dé Jí Cháng Shēng, Shòu Lè Wú Yǒu  
c, kh c c c tr ãng sanh, th l c vô h u  
Jí. Hé Wéi Zhuó Shì Shì, Náo Náo Yōu Wú  
c c. Hà vi tr c th s , nao nao u vô

Cháng.

th ãng?”.

Quàn Yù Cè Jìn Dì Sān Shí Sān

**Khuy n D Sách T n- Tam Th p Tam**

Shì Rén Gòng Zhēng Bù Jí Zhī Wù. Yú Cǐ

Th ãnh ãn c ãng tranh b t c p chí v , th

Jù È Jí Kǔ Zhī Zhōng, Qín Shēn Yíng

k ch ác c c kh chí trung, c n thân doanh

Wù, Yǐ Zì Gěi Jì. Zūn Bēi, Pín Fù, Shǎo

v , d t c p t . Tôn ty, b n phú, thi u

Cháng, Nán Nǚ, Lèi Niàn Jī Lù, Wéi Xīn Zǒu

tr ãng, nam n , l y ni m tích l , v tâm t u

Shǐ. Wú Tián Yōu Tián, Wú Zhái Yōu Zhái,

s . Vô i n u i n, vô tr ch u tr ch,

Juàn Shǔ Cái Wù, Yǒu Wú Tóng Yōu. Yǒu  
quy n thu c tài v t, h u vô ãng u. H u  
Yí Shǎo Yí, Sī Yù Qí Děng, Shì Xiǎo Jù  
nh t thi u nh t, t d c t ãng, thích ti u c  
Yǒu, Yòu Yōu Fēi Cháng, Shuǐ Huǒ Dào Zéi,  
h u, h u u phi th ãng, th y h a o t c,  
Yuàn Jiā Zhài Zhǔ, Fén Piāo Jié Duó, Xiāo  
oán gia trái ch , ph n phiêu ki p o t, tiêu  
Sǎn Mó Miè. Xīn Qiān Yì Gù, Wú Néng Zòng  
tán ma di t. Tâm xan ý c , vô n ãng túng  
Shě. Míng Zhōng Qì Juān, Mò Shéi Suí Zhě,  
x . M ãng chung khí quyên, m c thùy tùy gi ,  
Pín Fù Tóng Rán, Yōu Kǔ Wàn Duān. Shì  
b n phú ãng nhiên, u kh v n oan. Th

Jiān Rén Mín, Fù Zǐ, Xiōng Dì, Fū Fù,  
gian nhân dân, ph t , huynh , phu ph ,  
Qīn Shǔ, Dāng Xiāng Jìng Ài, Wú Xiāng  
thân thu c, ãng t ãng kính ái, vô t ãng  
Zēng Jí. Yǒu Wú Xiāng Tōng, Wú Dé Tān  
t ãng t t. H u vô t ãng thông, vô c tham  
Xí. Yán Sè Cháng Hé, Mò Xiāng Wéi Lì.  
tích. Ngôn s c th

Shí, Yìng Jí Xiǎng Pò. Rén Zài Ài Yù Zhī  
,  
**th i, ãng c p t ãng phá. Nhân t i ái d c chi**  
Zhōng, Dú Shēng Dú Sǐ, Dú Qù Dú Lái, Kǔ  
,  
**trung, c sanh c t , c kh c lai, kh**  
Lè Zì Dāng, Wú Yǒu Dài Zhě. Shàn È Biàn  
,  
**l c t ãng, vô h u i gi . Thi n ác bi n**  
Huà, Zhuī Zhú Suǒ Shēng, Dào Lù Bù Tóng, Huì  
,  
**hóa, truy tr c s sanh, o l b t ãng, h i**  
Jiàn Wú Qī. Hé Bù Yú Qiáng Jiàn Shí, Nǚ Lì  
,  
**ki n vô k . Hà b t c ãng ki n th i, n l c**  
Xiū Shàn, Yù Hé Dài Hū? Shì Rén Shàn È  
,  
**tu thi n, d c hà ãi h ? Th nhân thi n ác**  
Zì Bù Néng Jiàn, Jí Xiōng Huò Fú, Jìng  
,  
**t b t n ãng ki n, cát hung h a ph c, c nh**



Gè Zuò Zhī. Shēn Yú Shén Àn, Zhuǎn Shòu  
**các tác chi. Thân ngu th n ám, chuy n th**  
Yú Jiào. Diān Dào Xiāng Xù, Wú Cháng Gēn  
**d giáo. iên o t ng t c, vô th ng c n**  
Běn. Méng Míng Dǐ Tú, Bù Xìn Jīng Fǎ.  
**b n. Mông minh t, b t tín kinh pháp.**  
Xīn Wú Yuǎn Lù, Gè Yù Kuài Yì. Mí Yú Chēn  
**Tâm vô vi n l , các d c khoái ý. Mê sân**  
Huì, Tān Yú Cái Sè, Zhōng Bù Xiū Zhǐ, Ai  
**khu , tham tài s c. Chung b t h u ch , ai**  
Zāi Kě Shāng! Xiān Rén Bù Shàn, Bù Shì  
**! tai kh th ng! Tiên nhân b t thi n, b t th c**  
Dào Dé, Wú Yǒu Yǔ Zhě, Shū Wú Guài Yě. Sǐ  
**o c, vô h u ng gi , thù vô quái dã. T**

Shēng Zhī Qù, Shàn È Zhī Dào, Dōu Bù Zhī  
sanh chi thú, thi n ác chi o, ô b t chi  
Xìn, Wèi Wú Yǒu Shì. Gèng Xiāng Zhān Shì,  
tín, v vô h u th . Cánh t ãng chiêm th ,  
Qiě Zì Jiàn Zhī. Huò Fù Kū Zǐ, Huò Zǐ  
th t ki n chi. Ho c ph kh c t , ho c t  
Kū Fù, Xiōng Dì Fū Fù, Gèng Xiāng Kū  
kh c ph , huynh phu ph , cánh t ãng kh c  
Qì. Yí Sǐ Yí Shēng, Dié Xiāng Gù Liàn.  
kh p. Nh t t nh t sanh, i t t ãng c luy n.  
Yōu Ài Jié Fú, Wú Yǒu Jiě Shí. Sī Xiǎng  
u ái k t ph c, vô h u gi i th i. T t ãng  
En Hǎo, Bù Lí Qíng Yù. Bù Néng Shēn Sī  
ân h o, b t ly tình d c. B t n ãng thâm t

Shóu Jì, Zhuān Jīng Xíng Dào. Nián Shòu Xuán  
th c k , chuyên tinh hành o. Niên th toàn  
Jin, Wú Kě Nài Hé? Huò Dào Zhě Zhòng, Wù  
t n, vô kh n i hà? Ho c o gi chúng, ng  
Dào Zhě Shǎo. Gè Huái Shā Dú, È Qì Míng  
o gi thi u. Các hoài sát c, ác khí minh  
Míng. Wéi Wàng Xíng Shì, Wéi Nì Tiān Dì.  
minh. Vi v ng h ng s , vi ngh ch thiên a.  
Zì Yì Zuì Jí, Dùn Duó Qí Shòu. Xià Rù È  
T ý t i c c, n o t k th . H nh p ác  
Dào, Wú Yǒu Chū Qī. Ruò Cáo Dāng Shóu  
o, vô h u xu t k . Nh c tào ng th c  
Sī Jì, Yuǎn Lí Zhòng È. Zé Qí Shàn Zhě,  
t k , vi n ly chúng ác. Tr ch k thi n gi ,

Qín Ēr Xíng Zhī. Ài Yù Róng Huá, Bú Kě  
c n nhi hành chí. Ái d c vinh hoa, b t kh  
Cháng Bǎo, Jiē Dāng Bié Lí, Wú Kě Lè  
th ãng b o, giai ãng bi t lý, vô kh l c  
Zhě. Dāng Qín Jīng Jìn, Shēng An Lè Guó.  
gi . ãng c n tinh t n, sanh An L c qu c.  
Zhì Huì Míng Dá, Gōng Dé Shū Shèng. Wù  
Trí hu minh t, công c thù th ãng. V t  
Dé Suí Xīn Suǒ Yù, Kuī Fù Jīng Jiè, Zài  
c tùy tâm s d c, khuy ph kinh gi i, t i  
Rén Hòu Yě.  
nhân h u đã.

Xīn De Kāi Míng Dì Sān Shí Sì

**Tâm c Khai Minh- Tam Th p T**

Mí Lè Bái Yán: Fó Yǔ Jiào Jiè, Shèn  
:  
**Di L c b ch ngôn: “Ph t ng giáo gi i, th m**  
Shēn Shèn Shàn. Jiē Méng Cí En, Jiě Tuō  
:  
**thâm th m thi n. Giai mông t ân, gi i thoát**  
Yōu Kǔ. Fó Wéi Fǎ Wáng, Zūn Chāo Qún  
:  
**u kh . Ph t vi pháp v ãng, tôn siêu qu n**  
Shèng, Guāng Míng Chè Zhào, Dòng Dá Wú  
:  
**thánh, quang minh tri t chi u, ãng t vô**  
Jí, Pǔ Wéi Yí Qiè Tiān Rén Zhī Shī.  
:  
**c c, ph v nh t thi t thiên nhân chi s .**  
Jīn Dé Zhí Fó, Fù Wén Wú Liàng Shòu  
:  
**Kim c tr Ph t, ph c v n Vô L ãng Th**  
Shēng, Mí Bù Huān Xǐ, Xīn Dé Kāi Míng.  
:  
**thanh, m b t hoan h , tâm c khai minh”.**

Fó Gào Mí Lè: Jìng Yú Fó Zhě, Shì Wéi Dà  
:  
**Ph t cáo Di L c: “Kính Ph t gi , th vi i**  
Shàn. Shí Dāng Niàn Fó, Jié Duàn Hú  
.  
**thi n. Th t ãng ni m Ph t, ti t o n h**  
Yí. Bá Zhū Ài Yù, Dù Zhòng È Yuán.  
.  
**ng hi. B t ch ái d c, chúng ác nguyên.**  
Yóu Bù Sān Jiè, Wú Suǒ Guà Ài. Kāi Shì  
.  
**Du b tam gi i, vô s quái ng i. Khai th**  
Zhòng Dào, Dù Wèi Dù Zhě. Ruò Cáo Dāng Zhī  
.  
**chánh o, v gi .Nh c tào ãng tri**  
Shí Fāng Rén Mín, Yǒng Jié Yī Lái, Zhǎn  
.  
**th p ph ãng nhān dân, v nh ki p đ lai, tri n**  
Zhuǎn Wǔ Dào, Yōu Kǔ Bù Jué. Shēng Shí  
.  
**chuy n ãng o, u kh b t tuy t. Sanh th i**

Kǔ Tòng, Lǎo Yì Kǔ Tòng, Bìng Jí Kǔ  
kh th ãng, lǎo dì c kh th ãng, b ãnh c c kh  
Tòng, Sǐ Jí Kǔ Tòng. È Chòu Bù Jìng, Wú  
th ãng, t c c kh th ãng. Ác xú b t t ãnh, vô  
Kě Lè Zhě? Yí Zì Jué Duàn, Xǐ Chù Xīn  
?  
kh l c gi ? Nghi t quy t o ãn, t y tr tâm  
Gòu. Yán Xíng Zhōng Xìn, Biǎo Lǐ Xiāng Yìng.  
c u. Ngôn h ãnh trung tín, bì u lý t ãng ãng.  
Rén Néng Zì Dù, Zhuǎn Xiāng Zhěng Jì.  
Nhân ãn ãng t , chuy ãn t ãng ch ãng t .  
Zhì Xīn Qiú Yuàn, Jī Lèi Shàn Běn. Suī  
Chí tâm c u nguy ãn, tích l y thi ãn b ãn. Tuy  
Yí Shì Jīng Jìn Qín Kǔ, Xū Yú Jiān Èr.  
nh t th ãnh t ãn c ãn kh , tu du gian ãnh .

Hòu Shēng Wú Liàng Shòu Guó, Kuài Lè Wú  
H u sanh Vô L ãng Th qu c, khoái l c vô  
Jí. Yǒng Bá Shēng Sǐ Zhī Běn, Wú Fù Kǔ  
c c. V nh b t sanh t chi b n, vô ph c kh  
Nǎo Zhī Huàn. Shòu Qiān Wàn Jié, Zì Zài Suí  
nǎo chi ho n. Th thiên v n ki p, t t i tùy  
Yì. Yí Gè Jīng Jìn, Qiú Xīn Suǒ Yuàn. Wú  
y. Nghi các tinh t n, c u tâm s nguy n. Vô  
Dé Yí Huǐ, Zì Wéi Guò Jiù, Shēng Bǐ Biàn Dì  
c nghi h i, t vi quá c u, sanh b biên a  
Qī Bǎo Chéng Zhōng, Yú Wǔ Bǎi Sui Shòu Zhū  
th t b o thành trung, ãng bách tu th ch  
È Yě.  
ách dǎ”.



Mí Lè Bái Yán: Shòu Fó Míng Huì,  
:  
**Di L c b ch ngôn: “Th Ph t minh h i,**  
Zhuān Jīng Xiū Xué. Rú Jiào Fèng Xíng,  
:  
**chuyên tinh tu h c. Nh giáo ph ng hành,**  
Bù Gǎn Yǒu Yí.  
:  
**b t c m h u nghi”.**

Zhuó Shì È Kǔ Dì Sān Shí Wǔ

**Tr c Th Ác Kh - Tam Th p Ng**

Fó Gào Mí Lè: Rǔ Děng Néng Yú Cǐ Shì,  
:  
**Ph t cáo Di L c: Nh ng n ng th th ,**  
Duān Xīn Zhèng Yì, Bù Wéi Zhòng È, Shèn  
:  
**oan tâm chánh ý, b t vi chúng ác, th m**  
Wéi Dà Dé. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Shí Fāng Shì  
?  
**vi i c. S d gi hà? Th p ph ng th**

Jiè, Shàn Duō È Shǎo, Yì Kě Kāi Huà. Wéi  
gì i, thi n a ác thi u, d kh khai hóa. Duy

Cǐ Wǔ È Shì Jiān, Zuì Wéi Jù Kǔ. Wǒ Jīn

th ãng ác th gian, t i vi k ch kh . Ngã kim

Yú Cǐ Zuò Fó, Jiào Huà Qún Shēng, Líng Shě

th tác Ph t, giáo hóa qu n sanh, linh x

Wǔ È, Qù Wǔ Tòng, Lí Wǔ Shāo, Jiàng

ng ác, kh ãng th ãng, lý ãng thiêu, hàng

Huà Qí Yì, Líng Chí Wǔ Shàn Huò Qí Fú

hóa k ý, linh trì ãng thi n, ho ch k ph c

Dé. Hé Děng Wéi Wǔ?

?

c. Hà ãng vi ãng ?

- Qí Yí Zhě, Shì Jiān Zhū Zhòng Shēng Lèi,

- K nh t gi , th gian ch chúng sanh lo i,

Yù Wéi Zhòng È. Qiáng Zhě Fú Ruò,  
đ c vi chú ng ác. C ãng gi ph c nh c,  
Zhuǎn Xiāng Kè Zéi, Cán Hài Shā Shāng,  
chuy n t ãng kh c t c, tàn h i sát th ãng,  
Dié Xiāng Tūn Dàn, Bù Zhī Wéi Shàn, Hòu  
i t t ãng thôn m, b t tri vi thi n, h u  
Shòu Yāng Fá. Gù Yǒu Qióng Qǐ, Gū Dú,  
th ãng ph t. C h u cùng kh t, cô c,  
Lóng Máng, Yīn Yǎ, Chī È, Wāng Kuáng, Jiē  
lung manh, ám á, si ác, uōng cu ãng, giai  
Yīn Qián Shì Bú Xìn Dào Dé, Bú Kěn Wéi  
nhân ti n th b t tín o c, b t kh ãng vi  
Shàn. Qí Yǒu Zūn Guì, Háo Fù, Xián Míng,  
thi n. K h u tôn quý, hào phú, hi n minh,

Cháng Zhě, Zhì Yǒng, Cái Dá, Jiē Yóu Sù Shì  
tr ãng gi , trí d ãng, tài t, giai do túc th  
Cí Xiào, Xiū Shàn Jī Dé Suǒ Zhì. Shì Jiān  
t hi u, tu thi n tích c s trí. Th gian  
Yǒu Cǐ Mù Qián Xiàn Shì, Shòu Zhōng Zhī  
h u th m c ti n hi n s , th chung chi  
Hòu, Rù Qí Yōu Míng. Zhuǎn Shēng Shòu  
h u, nh p k u minh. Chuy n sanh th  
Shēn, Gǎi Xíng Yì Dào. Gù Yǒu Ní Lí, Qín  
thân, c i hình d ch o. C h u Nê Lê, c m  
Shòu, Yuān Fēi Ruǎn Dòng Zhī Shǔ. Pì  
thú, quyên phi nhuy n ãng chi thu c. Thí  
Rú Shì Fǎ Láo Yù, Jù Kǔ Jí Xíng,  
nh th pháp lao ãng c, k ch kh c c hình,

Hún Shén Mìng Jīng, Suí Zuì Qù Xiàng. Suǒ  
h n th n m ng tinh, tùy t i thú h ãng. S  
Shòu Shòu Mìng, Huò Cháng Huò Duǎn,  
th th m ng, ho c tr ãng ho c o n,  
Xiāng Cóng Gòng Shēng, Gèng Xiāng Bào Cháng.  
t ãng tòng c ãng sanh, cánh t ãng báo th ãng.  
Yāng È Wèi Jìn, Zhōng Bù Dé Lí. Zhǎn  
ng ác v t n, chung b t c lý. Tri n  
Zhuǎn Qí Zhōng, Lèi Jié Nán Chū. Nán Dé  
chuy n k trung, l y ki p nan xu t. Nan c  
Jiě Tuō, Tòng Bú Kě Yán. Tiān Dì Zhī  
gi i thoát, th ãng b t kh ãngôn. Thiên a chi  
Jiān, Zì Rán Yǒu Shì. Suī Bú Jí Shí Bào  
gian, t nhiên h u th . Tuy b t t c th i b o

Yìng, Shàn È Huì Dāng Guī Zhī.

**ng, thi n ác h i ãng quy chí.**

- Qí Èr Zhě, Shì Jiān Rén Mín Bú Shùn

- **K nh gi , th gian nh ân dân b t thu n**

Fǎ Dù. Shē Yín Jiāo Zòng, Rèn Xīn Zì Zì.

**pháp . Xa dâm kiêu túng, nh m tâm t t .**

Jū Shàng Bú Míng, Zài Wèi Bú Zhèng. Xiàn

**C th ãng b t minh, t i v b t chánh. Hǎm**

Rén Yuān Wǎng, Sǔn Hài Zhōng Liáng. Xīn

**nh ân oan u ãng, t n h i trung l ãng. Tâm**

Kǒu Gè Yì, Jī Wèi Duō Duān. Zūn Bēi Zhōng

**kh u các d , c ãng y a oan. Tôn ty trung**

Wài, Gèng Xiāng Qī Kuáng. Chēn Huì Yú

**ngo i, cánh t ãng khi cu ãng. Sân khu ãng**

Chī, Yù Zì Hòu Jǐ, Yù Tān Duō Yǒu. Lì Hài  
si, d c t h u k , d c tham a h u. L i h i  
Shèng Fù, Jié Fèn Chéng Chóu. Pò Jiā Wáng  
th ng ph , k t ph n thành thù. Phá gia vong  
Shēn, Bú Gù Qián Hòu. Fù Yǒu Qiān Xí, Bú  
thân, b t c ti n h u. Phú h u xan tích, b t  
Kěn Shī Yǔ. Ài Bǎo Tān Zhòng, Xīn Láo  
kh ng thí d . Ái b o tham tr ng, tâm lao  
Shēn Kǔ. Rú Shì Zhì Jìng, Wú Yí Suí Zhě.  
thân kh . Nh th chí cánh, vô nh t tùy gi .  
Shàn È Huò Fú, Zhuī Mìng Suǒ Shēng.  
Thi n ác h a ph c, truy m ng s sanh.  
Huò Zài Lè Chǔ, Huò Rù Kǔ Dú. Yòu  
Ho c t i l c x , ho c nh p kh c. H u

Huò Jiàn Shàn Zēng Bàng, Bú Sī Mù Jí.  
**ho c ki n thi n t ng báng, b t t m c p.**  
Cháng Huái Dào Xīn, Xī Wàng Tā Lì. Yòng  
**Th ãng hoài o tâm, hy v ãng tha l i. D ãng**  
Zì Gōng Gěi, Xiāo Sǎn Fù Qǔ. Shén Míng  
**t cung c p, tiêu tán ph c th . Th n minh**  
Kè Shí, Zhōng Rù È Dào. Zì Yǒu Sān  
**kh c th c, chung nh p ác o. T h u tam**  
Tú Wú Liàng Kǔ Nǎo, Zhǎn Zhuǎn Qí Zhōng,  
**vô l ãng kh ão, tri n chuy n k trung,**  
Lèi Jié Nán Chū, Tòng Bú Kě Yán.  
**l y ki p nan xu t, th ãng b t kh ãng.**  
- Qí Sān Zhě, Shì Jiān Rén Mín Xiāng Yīn  
**- K tam gi , th gian nhân dân t ãng nhân**



Jì Shēng, Shòu Mìng Jī Hé? Bù Liáng Zhī  
,  
**ký sanh, th m ng k hà? B t l ãng chi**  
Rén, Shēn Xīn Bú Zhèng. Cháng Huái Xié  
,  
**nhân, thân tâm b t chánh. Th ãng hoài tà**  
È, Cháng Niàn Yín Yì . Fán Mǎn Xiōng  
,  
**ác, th ãng ni m dâm d t. Phi n mǎn hung**  
Zhōng, Xié Tài Wài Yì. Fèi Sǔn Jiā Cái, Shì  
,  
**trung, tà thái ngo i d t. Phí t n gia tài, s**  
Wéi Fēi Fǎ. Suǒ Dāng Qiú Zhě, Ér Bú  
,  
**vi phi pháp. S ãng c u gi , nhi b t**  
Kěn Wéi. Yòu Huò Jiāo Jié Jù Huì, Xìng  
,  
**kh ãng vi. H u ho c giao k t t h i, h ãng**  
Bīng Xiāng Fá. Gōng Jié Shā Lù, Qiáng  
,  
**binh t ãng ph t. Công ki p sát l c, c ãng**

Duó Pò Xié. Guī Gěi Qī Zǐ, Jí Shēn Zuò

**o t bách hi p. Quy c p thê t , c c thân tác**

Lè. Zhòng Gòng Zēng Yàn, Huàn Ér Kǔ Zhī.

**l c. Chúng c ng t ng y m, ho n nhi kh chi.**

Rú Shì Zhī È, Zhuó Yú Rén Guǐ. Shén

**Nh th chi ác, tr c nhân qu . Th n**

Míng Jì Shí, Zì Rù Sān Tú. Wú Liàng Kǔ

**minh ký th c, t nh p tam . Vô l ãng kh**

Nǎo, Zhǎn Zhuǎn Qí Zhōng. Lèi Jié Nán

**nǎo, tri n chuy n k trung. L y ki p nan**

Chū, Tòng Bú Kě Yán.

**xu t, th ng b t kh ngôn.**

- Qí Sì Zhě, Shì Jiān Rén Mín Bú Niàn Xiū

**- K t gi , th gian nhân dân b t ni m tu**

Shàn. Liǎng Shé, È Kǒu, Wàng Yán, Qǐ Yǔ.  
**thi n. L ãng thi t, ác kh u, v ãng ngôn, ãng .**  
Zēng Jí Shàn Rén, Bài Huài Xián Míng. Bú  
**T ãng t t thi n nhân, b i ho i hi n minh. B t**  
Xiào Fù Mǔ, Qīng Mǎn Shī Cháng. Péng  
**hi u ph m u, khinh m n s tr ãng. B ãng**  
Yǒu Wú Xìn, Nán Dé Chéng Shí. Zūn Guì Zì  
**h u vô tín, nan c thành th t. Tôn quý t**  
Dà, Wèi Jǐ Yǒu Dào. Héng Xíng Wēi Shì, Qīn  
**i, v k h u o. Hoàn hành oai th , xâm**  
Yī Yú Rén. Yù Rén Wèi Jìng, Bú Zì Cán  
**d ch nhân. D c nhân úy kính, b t t tàm**  
Jù. Nán Kě Jiàng Huà, Cháng Huái Jiāo Mǎn.  
**c . Nan kh hàng hóa, th ãng hoài kiêu m n.**

Lài Qí Qián Shì, Fú Dé Yíng Hù. Jīn  
L i k t i n th , ph c c doanh h . Kim  
Shì Wéi È, Fú Dé Jīn Miè. Shòu Míng  
th vi ác, ph c c t n di t. Th m ng  
Zhōng Jìn, Zhū È Rǎo Guī. Yòu Qí Míng  
chung t n, ch ác nhi u quý. H u k danh  
Jí, Jì Zài Shén Míng. Yāng Jiù Qiān Yǐn,  
t ch, ký t i th n minh. ãng c u khiên d n,  
Wú Cóng Shě Lí. Dàn Dé Qián Xíng, Rù Yú  
vô tòng x ly. n c t i n hành, nh p  
Huǒ Huò. Shēn Xīn Cuī Suì, Shén Xíng Kǔ  
h a ho ch. Thân tâm t i toái, th n hình kh  
Jí. Dāng Sī Zhī Shí, Huǐ Fù Hé Jí.  
c c. ãng t chi th i, h i ph c hà c p.

- Qí Wǔ Zhě, Shì Jiān Rén Mǐn Xǐ Yǐ Xiè Dài.

- **K ãng gi , th gian nhân dân t gi i ãi.**

Bú Kěn Zuò Shàn, Zhì Shēn Xiū Yè. Fù

**B t kh ãng tác thi n, tr thân tu nghi p. Ph**

Mǔ Jiào Huì, Wéi Lì Fǎn Nì. Pì Rú

**m u giáo h i, vi l ph n ãng ch. Thí nh**

Yuàn Jiā, Bú Rú Wú Zǐ. Fù Ēn Wéi Yì, Wú

**oán gia, b t nh vô t . Ph ân vi ãng a, vô**

Yǒu Bào Cháng. Fàng Zì Yóu Sǎn, Dān Jiǔ

**h u báo th ãng. Phóng t du tán, am t u**

Shì Měi. Lǚ Hù Dǐ Tú, Bú Shí Rén Qíng. Wú

**th m . L h t, b t th c nhân tình. Vô**

Yì Wú Lǐ, Bú Kě Jiàn Xiǎo. Liù Qīn

**ãng a, vô l , b t kh gián hi u. L c thân**

Juàn Shǔ, Zī Yòng Yǒu Wú, Bù Néng Yōu  
quy n thu c, t đ ng h u vô, b t n ng u  
Niàn. Bú Wéi Fù Mǔ Zhī En, Bú Cún Shī  
ni m. B t duy ph m u chi ân, b t t n s  
Yǒu Zhī Yì. Yì Niàn Shēn Kǒu, Céng Wú  
h u chi ngh a. Ý ni m thân kh u, t ng vô  
Yí Shàn. Bú Xìn Zhū Fó Jīng Fǎ, Bú  
nh t thi n. B t tín ch Ph t kinh pháp, b t  
Xìn Shēng Sǐ Shàn È. Yù Hài Zhēn Rén, Dòu  
tín sanh t thi n ác. D c h i chân nhân, u  
Luàn Sēng Zhòng. Yú Chī Méng Mèi, Zì Wéi  
lo n t ng chúng. Ngu si mông mu i, t vi  
Zhì Huì. Bú Zhī Shēng Suǒ Cóng Lái, Sǐ Suǒ  
trí hu . B t tri sanh s tòng lai, t s

Qù Xiàng. Bú Rén Bù Shùn, Xī Wàng  
thú h ãng. B t nhâ n b t thu n, hy v ãng  
Cháng Shēng. Cí Xīn Jiào Huì, Ēr Bú Kěn  
tr ãng sanh. T tâm giáo h ãi, nhi b t kh ãng  
Xīn. Kǔ Kǒu Yǔ Yǔ, Wú Yì Qí Rén. Xīn  
tín. Kh kh u d ãng , vô ích k nhâ n. Tâm  
Zhōng Bì Sāi, Yì Bú Kāi Jiě. Dà Míng  
trung b t c, ý b t khai gi ãi. ãi m ãng  
Jiāng Zhōng, Huǐ Jù Jiāo Zhì. Bú Yù Xiū  
t ãng chung, h ãi c giáo chí. B t d tu  
Shàn, Lín Shí Nǎi Huǐ. Huǐ Zhī Yú Hòu, Jiāng  
thi n, lâm th ãi nǎi h ãi. H ãi chi h u, t ãng  
Hé Jí Hū!  
!  
hà c p h !

Tiān Dì Zhī Jiān, Wǔ Dào Fēn Míng.  
**Thiên a chi gian, ngũ đạo phân minh.**  
Shàn È Bào Yǐng, Huò Fú Xiāng Chéng.  
**Shàn ác báo ngũ, hạo phúc tương thành.**  
Shēn Zì Dāng Zhī, Wú Shéi Dài Zhě. Shàn  
**Thân tội đương chi, vô谁 đại chể. Shàn**  
Rén Xíng Shàn, Cóng Lè Rù Lè, Cóng  
**nhân hành thiện, tụng lạc nhập lạc, tụng**  
Míng Rù Míng. È Rén Xíng È, Cóng  
**minh nhập minh. Ác nhân hành ác, tụng**  
Kǔ Rù Kǔ, Cóng Míng Rù Míng. Shéi  
**khố nhập khố, tụng minh nhập minh. Thù**  
Néng Zhī Zhě, Dú Fó Zhī Èr. Jiào Yǔ Kāi  
 **năng trí gi, đức Phật trí nh. Giáo ngữ khai**



Shì, Xìn Xíng Zhě Shǎo. Shēng Sǐ Bù Xiū, È  
th, tín hành gi thi u. Sanh t b t h u, ác  
Đào Bù Jué. Rú Shì Shì Rén, Nán Kě Jù  
o b t tuy t. Nh th th nhân, nan kh c  
Jìn. Gù Yǒu Zì Rán Sān Tú, Wú Liàng Kǔ  
t n. C h u t nhiên tam, vô l ãng kh  
Nǎo, Zhǎn Zhuǎn Qí Zhōng. Shì Shì Lèi Jié,  
nǎo, tri n chuy n k trung. Th th l y ki p,  
Wú Yǒu Chū Qī. Nán Dé Jiě Tuō, Tòng  
vô h u xu t k. Nan c gi i thoát, th ãng  
Bú Kě Yán. Rú Shì Wǔ È, Wǔ Tòng,  
b t kh ãng. Nh th ãng ác, ãng th ãng,  
Wǔ Shāo, Pì Rú Dà Huǒ, Fén Shāo Rén  
ng thiêu, thí nh i h a, ph n thiêu nhân

Shēn. Ruò Néng Zì Yú Qí Zhōng Yí Xīn  
thân. Nh c n ng t k trung nh t tâm  
Zhì Yì, Duān Shēn Zhèng Niàn, Yán Xíng  
ch ý, oan thân chánh ni m, ngôn h nh  
Xiāng Fù, Suǒ Zuò Zhì Chéng, Dú Zuò Zhū  
t ng phó, s tác chí thành, c tác ch  
Shàn, Bù Wéi Zhòng È. Shēn Dú Dù Tuō,  
thi n, b t vi chúng ác. Thân c thoát,  
Huò Qí Fú Dé, Kě Dé Cháng Shòu Ní  
ho ch k ph c c, kh c tr ng th Nê  
Huán Zhī Dào. Shì Wéi Wǔ Dà Shàn Yě.  
Hoàn chi o. Th vi ng i thi n đã.

Chóng Chóng Huì Miǎn Dì Sān Shí Liù

**Trùng Trùng H i Mi n- Tam Th p L c**

Fó Gào Mí Lè: Wú Yǔ Rǔ Děng, Rú  
:  
**Ph t cáo Di L c: “Ngô ãng nh ãng, nh**  
Shì Wǔ È, Wǔ Tòng, Wǔ Shāo, Zhǎn Zhuǎn  
:  
**th ãng ác, ãng th ãng, ãng thiêu, tri n chuy n**  
Xiāng Shēng. Gǎn Yǒu Fàn Cǐ, Dāng Lì  
:  
**t ãng sanh. C m h u ph m th , ãng l ch**  
È Qù. Huò Qí Jīn Shì, Xiān Bèi Bìng Yāng,  
:  
**ác thú. Ho c k kim th , tiên b b nh ãng,**  
Sǐ Shēng Bù Dé, Shì Zhòng Jiàn Zhī. Huò Yú  
:  
**t sanh b t c, th chúng ki n chi. Ho c**  
Shòu Zhōng, Rù Sān È Dào. Chóu Tòng Kù  
:  
**th chung, nh p tam ác o. S u th ãng kh c**  
Dú, Zì Xiāng Qiǎo Rán. Gòng Qí Yuàn Jiā,  
:  
**c, t t ãng ti u nhiên. C ãng k oán gia,**

Gèng Xiāng Shā Shāng. Cóng Xiǎo Wéi Qǐ,  
cánh t ãng sát th ãng. Tùng ti u vi kh ãi,  
Chéng Dà Kùn Jù. Jiē Yóu Tān Zhuó Cái  
thành ãi kh ãn k ch. Giai do tham tr ãc tài  
Sè, Bù Kěn Shī Huì. Gè Yù Zì Kuài, Wú  
s c, b t kh ãng thí hu . Các d c t khoái, vô  
Fù Qū Zhí. Chī Yù Suǒ Pò, Hòu Jǐ  
ph c khúc tr c. Si d c s bách, h u k  
Zhēng Lì. Fù Guì Róng Huá, Dāng Shí  
tranh l ãi. Phú quý vinh hoa, ãng th ãi  
Kuài Yì. Bù Néng Rěn Rǔ, Bú Wù Xiū  
khoái ý. B t ãn ãng nh ãn nh c, b t v tu  
Shàn. Wēi Shì Wú Jī, Suí Yǐ Mó Miè. Tiān  
thi ãn. Oai th vô k , tùy d ma di t. Thiên

Dào Shī Zhāng, Zì Rán Jiǔ Jǔ, Qióng Qióng  
o thi tr ng, t nhiên c c , qu nh qu nh  
Zhōng Zhōng, Dāng Rù Qí Zhōng. Gǔ Jīn  
chung chung, ng nh p k trung. C kim  
Yǒu Shì, Tòng Zāi Kě Shāng! Rǔ Děng Dé  
h u th , th ng tai kh th ng! Nh ng c  
Fó Jīng Yǔ, Shóu Sī Wéi Zhī. Gè Zì Duān  
Ph t kinh ng , th c t duy chí. Các t oan  
Shǒu, Zhōng Shēn Bú Dài. Zūn Shèng Jìng  
th , chung thân b t ãi. Tôn Thánh kính  
Shàn, Rén Cí Bó Ài. Dāng Qiú Dù Shì, Bá  
thi n, nhân t , bác ái. ng c u th , b t  
Duàn Shēng Sǐ Zhòng È Zhī Běn. Dāng Lí Sān  
o n sanh t chúng ác chi b n. ng ly tam

Tú, Yōu Bù Kǔ Tòng Zhī Dào. Ruò Cáo Zuò  
,  
, **u b kh th ãng chi o.** Nh c tào tác  
Shàn, Yún Hé Dì Yí? Dāng Zì Duān Xīn,  
,  
**thi n, vân hà nh t? ãng t oan tâm,**  
Dāng Zì Duān Shēn. Er Mù Kǒu Bí, Jiē  
,  
**ng t oan thân.** Nh , m c, kh u, t , giai  
Dāng Zì Duān. Shēn Xīn Jìng Jié, Yǔ Shàn  
,  
**ng t oan.** Thân tâm t nh khi t, d thi n  
Xiāng Yìng. Wù Suí Shì Yù, Bù Fàn Zhū È.  
,  
**t ãng ãng.** V t tùy th đ c, b t ph m ch ác.  
Yán Sè Dāng Hé, Shēn Xíng Dāng Zhuān.  
,  
**Ngôn s c ãng hòa, thân h nh ãng chuyên.**  
Dòng Zuò Zhān Shì, An Dìng Xú Wéi. Zuò Shì  
,  
**ng tác chiêm th , an nh t vi.** Tác s

Cāng Cù, Bài Huĩ Zài Hòu. Wéi Zhī Bù Dì,  
th ãng t t, b i h i t i h u. Vi chi b t ,  
Wáng Qí Gōng Fū.

vong k công phu”.

Rú Pín Dé Bǎo Dì Sān Shí Qī

Nh B n c B o- Tam Th p Th t

Rǔ Děng Guǎng Zhí Dé Běn, Wù Fàn Dào  
Nh ãng qu ãng th c c b n, v t ph m o  
Jìn. Rěn Rǔ Jīng Jìn, Cí Xīn Zhuān Yí.

c m. Nh n nh c, tinh t n, t tâm chuyên nh t.

Zhāi Jiè Qīng Jìng, Yí Rì Yí Yè,  
Trai gi i thanh t nh, nh t nh t nh t d ,  
Shèng Zài Wú Liàng Shòu Guó Wéi Shàn Bǎi

th ãng t i Vô L ãng Th qu c vi thi n bách

Suì. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Bǐ Fó Guó Tǔ, Jiē Jī  
tu . S d gi hà? B Ph t qu c , giai tích  
Dé Zhòng Shàn, Wú Háo Fǎ Zhī È. Yú Cǐ  
c chúng thi n, vô hào phát chi ác. th  
Xiū Shàn, Shí Rì Shí Yè, Shèng Yú Tā  
tu thi n, th p nh t th p d , th ng tha  
Fāng Zhū Fó Guó Zhōng, Wéi Shàn Qiān  
ph ng ch Ph t qu c trung, vi thi n thiên  
Suì. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Tā Fāng Fó Guó,  
tu . S d gi hà? Tha ph ng Ph t qu c,  
Fú Dé Zì Rán, Wú Zào È Zhī Dì. Wéi  
ph c c t nhiên, vô t o ác chi a. Duy  
Cǐ Shì Jiān, Shàn Shǎo È Duō, Yǐn Kǔ Shí  
th th gian, thi n thi u ác a, m kh th c



Dú, Wèi Cháng Níng Xí. Wú Ai Rǔ Děng,  
c, v th ng ninh t c. Ngô ai nh ng,  
Kǔ Xīn Huì Yù, Shòu Yǔ Jīng Fǎ, Xī Chí Sī  
kh tâm h i d , th d kinh pháp, t t trì t  
Zhī, Xī Fèng Xíng Zhī. Zūn Bēi, Nán Nǚ,  
chí, t t ph ng hành chí. Tôn ty, nam n ,  
Juàn Shǔ, Péng Yǒu, Zhuǎn Xiāng Jiào  
quy n thu c, b ng h u, chuy n t ng giáo  
Yǔ, Zì Xiāng Yuē Jiǎn. Hé Shùn Yī Lǐ,  
ng , t t ng c ki m. Hòa thu n ngh a lý,  
Huān Lè Cí Xiào. Suǒ Zuò Rú Fàn, Zè Zì  
hoan l c, t hi u. S tác nh ph m, t c t  
Huǐ Guò. Qù È Jiù Shàn, Zhāo Wén Xì Gǎi.  
h i quá. Kh ác, t u thi n, triêu v n, t ch c i.

Fèng Chí Jīng Jiè, Rú Pín Dé Bǎo. Gǎi  
**Ph ãng tr ã kinh gi ãi, nh b n c b o. C i**  
Wǎng Xiū Lái, Sǎ Xīn Yì Xíng. Zì Rán Gǎn  
**vǎng tu lai, sái tâm, d ch h nh. T ãn nhiê n c m**  
Jiàng, Suǒ Yuàn Zhé Dé. Fó Suǒ Xíng Chǔ,  
**giàng, s ãng nguy n tri p c. Ph t s hành x ,**  
Guó Yì Qiū Jù, Mí Bù Méng Huà. Tiān Xià  
**qu c p khâu t , m b t mông hóa. Thiên h**  
Hé Shùn, Rì Yuè Qīng Míng. Fēng Yǔ  
**hòa thu n, nh t nguy t thanh minh. Phong v**  
Yǐ Shí, Zāi Lì Bù Qǐ. Guó Fēng Mín An,  
**d th ãi, tai l b t kh ãi. Qu c phong dân an,**  
Bīng Gē Wú Yòng. Chóng Dé Xíng Rén, Wù  
**binh qua vô d ãng. Sùng c h ãng nhân, v**

Xiū Lǐ Ràng. Guó Wú Dào Zéi, Wú Yǒu Yuàn  
tu l ãnh ãng. Qu c vô o t c, vô h u oan  
Wǎng. Qiáng Bù Líng Ruò, Gè Dé Qí Suǒ.  
u ãng. C ãng b t l ãng nh c, các c k s .  
Wǒ Ai Rǔ Děng, Shèn Yú Fù Mǔ Niàn Zǐ.  
Ngǎ ai nh ãng, th m ph m u ni m t .  
Wǒ Yú Cǐ Shì Zuò Fó, Yǐ Shàn Gōng È, Bá  
Ngǎ th th tác Ph t, d thi n công ác, b t  
Shēng Sǐ Zhī Kǔ. Líng Huò Wǔ Dé, Shēng  
sanh t chi kh . Linh ho ch ãng c, th ãng  
Wú Wéi Zhī An. Wú Bān Ní Huán, Jīng Dào  
vô vi chi an. Ngô bát Nê Hoàn, kinh o  
Jiàn Miè. Rén Mín Chǎn Wèi, Fù Wéi  
ti m di t. Nhân dân si m ãng y, ph c vi

Zhòng È. Wǔ Shāo Wǔ Tòng, Jiǔ Hòu  
chúng ác. Ng thiêu, ng th ng, c u h u  
Zhuǎn Jù. Rǔ Děng Zhuǎn Xiāng Jiào  
chuy n k ch. Nh ãng chuy n t ãng giáo  
Jiè, Rú Fó Jīng Fǎ, Wú Dé Fàn Yě.  
gi i, nh Ph t kinh pháp, vô c ph m dã.  
Mí Lè Pú Sà, Hé Zhǎng Bái Yán: Shì  
Di L c B Tát, hi p ch ãng b ch ngôn: “Th  
Rén È Kǔ, Rú Shì Rú Shì. Fó Jiē Cí Ai,  
nhân ác kh , nh th , nh th . Ph t giai t ai,  
Xī Dù Tuō Zhī, Shòu Fó Zhòng Huì, Bù Gǎn  
t t thoát chi, th Ph t tr ãng h i, b t c m  
Wéi Shī.  
vi th t”.

Lǐ Fó Xiàn Guāng Dì Sān Shí Bā

**L Ph t Hi n Quang- Tam Th p Bát**

Fó Gào A Nán: Ruò Cáo Yù Jiàn Wú

:

**Ph t cáo A Nan: “Nh c tào d c ki n Vô**

Liàng Qīng Jìng Píng Děng Jué, Jí Zhū

,

**L ãng Thanh T nh Bình ãng Giác, c p ch**

Pú Sà, A Luó Hàn Děng Suǒ Jū Guó Tǔ, Yìng

,

**B Tát, A La Hán ãng s c qu c , ãng**

Qǐ Xī Xiàng, Dāng Rì Méi Chǔ, Gōng

,

**kh i Tây h ãng, ãng nh t m t x , cung**

Jìng Dǐng Lǐ, Chēng Niàn Ná Mó A Mí

,

**kính nh l , x ãng ni m Nam Mô A Di**

Tuó Fó.

.

**à Ph t’.**

A Nán Jí Cóng Zuò Qǐ, Miàn Xī Hé  
A Nan t c tòng tòa kh i, di n Tây hi p  
Zhǎng, Dǐng Lǐ Bái Yán: Wǒ Jīn Yuàn  
ch ãng, nh l b ch ãng: “Ngã kim nguy n  
Jiàn Jí Lè Shì Jiè A Mí Tuó Fó, Gōng  
ki n C c L c th gi i A Di à Ph t, cúng  
Yǎng Fèng Shì, Zhǒng Zhū Shàn Gēn.  
đ ãng ph ãng s , ch ãng ch thi n c n”.  
Dǐng Lǐ Zhī Jiān, Hū Jiàn A Mí Tuó Fó,  
nh l chi gian, h t ki n A Di à Ph t,  
Róng Yán Guǎng Dà, Sè Xiàng Duān Yán.  
dung nhan qu ãng i, s c t ãng oan nghiêm.  
Rú Huáng Jīn Shān, Gāo Chū Yí Qiè Zhū  
Nh hoàng kim s n, cao xu t nh t thi t ch

Shì Jiè Shàng. Yòu Wén Shí Fāng Shì

**th gi i th ãng. H u v n th p ph ãng th**

Jiè, Zhū Fó Rú Lái, Chēng Yáng Zàn Tàn

**gi i, ch Ph t Nh Lai, x ãng d ãng, tán thán**

A Mí Tuó Fó Zhǒng Zhǒng Gōng Dé, Wú

**A Di à Ph t ch ãng ch ãng công c, vô**

Ài Wú Duàn.

**ng i, vô o n.**

A Nán Bái Yán: “Bǐ Fó Jìng Chà Dé Wèi

**A Nan b ch ãng: “B Ph t t nh sát c v**

Céng Yǒu, Wǒ Yì Yuàn Yào Shēng Yú Bǐ Tǔ”

**t ãng h u, ãng di c nguy n nh o sanh b ”**

Shì Zūn Gào Yán: Qí Zhōng Shēng Zhě, Yǐ

**Th Tôn cáo ãng: “K trung sanh gi , d**

Céng Qīn Jìn Wú Liàng Zhū Fó, Zhí Zhòng  
t ãng thân c n vô l ãng ch Ph t, th c chúng  
Dé Běn. Rǔ Yù Shēng Bǐ, Yīng Dāng Yí  
c b n. Nh d c sanh b, ãng ãng nh t  
Xīn Guī Yī Zhān Yǎng.

tâm quy y, chiêm ãng ãng”.

Zuò Shì Yǔ Shí, A Mí Tuó Fó Jí Yú Zhǎng  
Tác th ãng th i, A Di à Ph t t c ch ãng  
Zhōng Fàng Wú Liàng Guāng, Pǔ Zhào Yí  
trung phóng vô l ãng quang, ph chí u nh t  
Qiè Zhū Fó Shì Jiè. Shí Zhū Fó Guó,  
thi t ch Ph t th gi i. Thi ch Ph t qu c,  
Jiē Xī Míng Xiàn, Rú Chǔ Yí Xún. Yǐ A  
giai t t minh hi n, nh x nh t t m. D A



Mí Tuó Fó Shū Shèng Guāng Míng, Jí Qīng  
Di à Ph t th ù th ãng quang mính, c c thanh  
Jīng Gù, Yú Cǐ Shì Jiè Suǒ Yǒu Hēi Shān,  
t nh c , th th g i i s h u H c s n,  
Xuě Shān, Jīn Gāng, Tiě Wéi Dà Xiǎo Zhū  
Tuy t s n, Kim Cang, Thi t Vy i ti u ch  
Shān, Jiāng Hé Cóng Lín, Tiān Rén Gōng Diàn,  
s n, giāng hà, tòng lâm, thiên nhān cung i n,  
Yí Qiè Jīng Jiè, Wú Bú Zhào Jiàn. Pì  
nh t thi t c nh g i i, vô b t chi u ki n. Thí  
Rú Rì Chū, Míng Zhào Shì Jiān. Nǎi Zhì  
nh nh t xu t, mính chi u th gian. Nǎi chí  
Ní Lí, Qī Gǔ, Yōu Míng Zhī Chǔ, Xī Dà Kāi  
Nē Lê, khē c c, u mính chi x , t t i khai

Pì, Jiē Tóng Yí Sè. Yóu Rú Jié Shuǐ Mí  
t ch, giai ãng nh t s c. Do nh ki p th y di  
Mǎn Shì Jiè, Qí Zhōng Wàn Wù, Chěn Méi  
mǎn th gi i, k trung v n v t, tr m m t  
Bù Xiàn, Huǎng Yàng Hào Hàn, Wéi Jiàn Dà  
b t hi n, ho ng d ng h o hǎn, duy ki n i  
Shuǐ. Bǐ Fó Guāng Míng, Yì Fù Rú Shì.  
th y. B Ph t quang minh, di c ph c nh th .  
Shēng Wén, Pú Sà Yí Qiè Guāng Míng,  
Thanh V n, B Tát nh t thi t quang minh,  
Xī Jiē Yǐn Bì, Wéi Jiàn Fó Guāng, Míng  
t t giai n t , duy ki n Ph t quang, minh  
Yào Xiǎn Hè. Cǐ Huì Sì Zhòng, Tiān  
di u hi n hách. Th h i t chúng, thiên

Lóng Bā Bù, Rén Fēi Rén Dēng, Jiē Jiàn  
long bát b , nhân phi nhân ãng, giai ki n  
Jí Lè Shì Jiè, Zhǒng Zhǒng Zhuāng Yán.  
C c L c th gi i, ch ãng ch ãng trang nghiêm.  
A Mí Tuó Fó, Yú Bǐ Gāo Zuò, Wēi Dé Wéi  
A Di à Ph t, b cao t a, oai c ãng  
Wéi, Xiàng Hǎo Guāng Míng, Shēng Wén, Pú  
ãng, t ãng h o quang minh, Thanh V ãn, B  
Sà, Wéi Rào Gōng Jìng. Pì Rú Xū Mí Shān  
Tát, vi nhi u cung kính. Thí nh Tu Di s ãn  
Wáng, Chū Yú Hǎi Miàn. Míng Xiàn Zhào Yào,  
v ãng, xu t h i di ãn. Minh hi ãn chi u di u,  
Qīng Jìng Píng Zhèng. Wú Yǒu Zá Huì, Jí  
thanh t nh bình chánh. Vô h u t p u , c p

Yì Xíng Lèi. Wéi Shì Zhòng Bǎo Zhuāng Yán,  
đ hình lo i. Duy th chúng b o trang nghiêm,  
Shèng Xián Gòng Zhù. A Nán Jí Zhū Pú Sà  
thánh hi n c ng tr . A Nan c p ch B Tát  
Zhòng Děng, Jiē Dà Huān Xǐ, Yǒng Yuè Zuò  
chúng ng, giai i hoan h , đ ng đ c tác  
Lǐ, Yī Tóu Zhuó Dì, Chēng Niàn Ná Mó A  
l , đ u tr c a, x ng ni m Nam Mô A  
Mí Tuó Sān Miǎo Sān Fó Tuó. Zhū Tiān  
Di à Tam Mi u Tam Ph t à. Ch thiên  
Rén Mín, Yī Zhì Yuān Fēi Ruǎn Dòng, Dǔ  
nhân dân, đ chí quyên phi nhuy n ng,  
Sī Guāng Zhě, Suǒ Yǒu Jí Kǔ, Mò Bù Xiū  
t quang gi , s h u t t kh , m c b t h u

Zhǐ, Yí Qiè Yōu Nǎo, Mò Bù Jiě Tuō.  
**ch , nh t thi t u nǎo, m c b t gi i thoát.**  
Xī Jiē Cí Xīn Zuò Shàn, Huān Xī Kuài Lè.  
**T t giai t tâm tác thi n, hoan h , khoái l c.**  
Zhōng Qìng, Qín Sè, Kōng Hóu Yuè Qì,  
**Chung, khánh, c m, s t, không h u, nh c khí,**  
Bù Gǔ Zì Rán Jiē Zuò Wǔ Yīn. Zhū Fó  
**b t c t nhiên giai tác ãng âm. Ch Ph t**  
Guó Zhōng, Zhū Tiān Rén Mín, Gè Chí Huā  
**qu c trung, ch thiên nhân dân, các trì hoa**  
Xiāng, Lái Yú Xū Kōng, Sàn Zuò Gòng Yǎng.  
**h ãng, lai h không, tán tác cúng d ãng.**  
Er Shí Jí Lè Shì Jiè, Guò Yú Xī Fāng  
**Nh th i C c L c th gi i, quá Tây ph ãng**

Bǎi Qiān Jū Zhī Nà Yóu Tā Guó. Yǐ Fó Wēi  
**bách thiên câu chi na do tha qu c, d Ph t oai**  
Lì, Rú Duì Mù Qián, Rú Jìng Tiān Yǎn,  
**l c, nh i m c ti n, nh t nh thiên nhñn,**  
Guān Yí Xún Dì. Bǐ Jiàn Cǐ Tǔ, Yì Fù  
**quán nh t t m a. B ki n th , di c ph c**  
Rú Shì. Xī Dǔ Suō Pó Shì Jiè, Shì Jiā Rú  
**nh th . T t Sa Bà th gi i, Thích Ca Nh**  
Lái, Jí Bǐ Qiū Zhòng, Wéi Rào Shuō Fǎ.  
**Lai, c p t -kheo chúng, vi nhi u thuy t pháp.**

Cí Shì Shù Jiàn Dì Sān Shí Jiǔ

**T Th Thu t Ki n- Tam Th p C u**

Er Shí Fó Gào A Nán, Jí Cí Shì Pú Sà:  
**Nh th i Ph t cáo A Nan, c p T Th B Tát:**

Rǔ Jiàn Jí Lè Shì Jiè, Gōng Diàn Lóu Gé,  
“**Nh ki n C c L c th gi i, cung, i n, lâu, các,**  
Quán Chí Lín Shù, Jù Zú Wēi Miào, Qīng Jìng  
tuy n, trì, lâm th , c túc vi di u, thanh t nh  
Zhuāng Yán Fǒu? Rǔ Jiàn Yù Jiè Zhū  
? **trang nghiêm ph ? Nh ki n D c gi i ch**  
Tiān, Shàng Zhì Sè Jiù Jìng Tiān, Yǔ  
thiên, th ng chí S c C u Cánh Thiên, v  
Zhū Xiāng Huá, Biàn Fó Chà Fǒu?  
? **ch h ng hoa, bi n Ph t sát ph ?”**.

A Nán Duì Yuē: Wéi Rán Yǐ Jiàn.

A Nan i vi t: “**Du nhiên d ki n”**.

Rǔ Wén A Mí Tuó Fó Dà Yīn Xuān Bù  
“**Nh v n A Di à Ph t i âm tuyên b**

Yí Qiè Shì Jiè, Huà Zhòng Shēng Fǒu?  
?  
**nh t thi t th gi i, hóa chúng sanh ph ?”.**

A Nán Duì Yuē: Wéi Rán Yǐ Wén.

A Nan i vi t: “**Du nhiên đ v n”.**

Fó Yán: Rǔ Jiàn Bǐ Guó Jìng Xíng Zhī

:  
**Ph t ngôn: “Nh ki n b qu c t nh h nh chi**

Zhòng, Yóu Chǔ Xū Kōng, Gōng Diàn Suí Shēn

,  
**chúng, du x h không, cung i n tùy thân,**

Wú Suǒ Zhàng Ài, Biàn Zhì Shí Fāng

,  
**vô s ch ng ng i, bi n chí th p ph ng**

Gòng Yǎng Zhū Fó Fǒu? Jí Jiàn Bǐ Děng

?  
**cúng đ ng ch Ph t ph ? C p ki n b ng**

Niàn Fó Xiāng Xù Fǒu? Fù Yǒu Zhòng

?  
**ni m Ph t t ng t c ph ? Ph c h u chúng**



Niǎo Zhù Xū Kōng Jiè, Chū Zhǒng Zhǒng Yīn,  
i u tr h không gi i, xu t ch ãng ch ãng âm,  
Jiē Shì Huà Zuò, Rǔ Xī Jiàn Fǒu?  
giai th hóa tác, nh t t ki n ph ?”.

Cí Shì Bái Yán: Rú Fó Suǒ Shuō, Yí  
T Th b ch ãng: “Nh Ph t s thuy t, nh t  
Yí Jiē Jiàn.  
nh t giai ki n”.

Fó Gào Mí Lè: Bǐ Guó Rén Mín Yǒu Tāi  
Ph t cáo Di L c: “B qu c nhân dân h u thai  
Shēng Zhě, Rǔ Fù Jiàn Fǒu?  
sanh gi , nh ph c ki n ph ?”.

Mí Lè Bái Yán: Shì Zūn! Wǒ Jiàn Jí  
Di L c b ch ãng: “Th Tôn! Ngã ki n C c

Lè Shì Jiè Rén Zhù Tāi Zhě, Rú Yè Mó  
L c th gi i nhân tr thai gi , nh D Ma  
Tiān, Chǔ Yú Gōng Diàn. Yòu Jiàn Zhòng Shēng,  
Thiên, x cung i n. H u ki n chúng sanh,  
Yú Lián Huá Nèi Jié Jiā Fū Zuò, Zì Rán Huà  
liên hoa n i k t già phu t a, t nhiên hóa  
Shēng. Hé Yīn Yuán Gù, Bǐ Guó Rén Mín,  
sanh. Hà nhân duyên c , b qu c nhân dân,  
Yǒu Tāi Shēng Zhě, Yǒu Huà Shēng Zhě?  
h u thai sanh gi , h u hóa sanh gi ?”.

Bián Dì Yí Chéng Dì Sì Shí

**Biên a Nghi Thành- T Th p**

Fó Gào Cí Shì: Ruò Yǒu Zhòng Shēng, Yǐ  
:  
Ph t cáo T Th : “Nh c h u chúng sanh, d

Yí Huò Xīn Xiū Zhū Gōng Dé, Yuàn Shēng  
**ng** h o c t ā m t u c h c ō n g c , n g u y n s a n h  
Bǐ Guó. Bù Liǎo Fó Zhì, Bù Sī Yì Zhì, Bù  
**b** q u c . **B** t l i u **P** h t r í , **b** t t n g h t r í , **b** t  
Kě Chēng Zhì, Dà Shèng Guǎng Zhì, Wú Dēng  
**kh** x n g t r í , **i** **T** h a q u n g t r í , **vô** n g  
Wú Lún Zuì Shàng Shèng Zhì, Yú Cǐ Zhū Zhì,  
**vô** l u ā n t i t h n g t h n g t r í , **t** h c h t r í ,  
Yí Huò Bú Xìn. Yóu Xìn Zuì Fú, Xiū Xí  
**ng** h o c **b** t t ín . **D** o t ín t i p h c , t u t p  
Shàn Běn, Yuàn Shēng Qí Guó. Fù Yǒu  
**thi** n b n , n g u y n s a n h k q u c . **P** h c h u  
Zhòng Shēng, Jī Jí Shàn Gēn, Xī Qiú Fó  
**chúng** s a n h , t í c h t p **thi** n c n , h y c u **P** h t

Zhì, Pǔ Biàn Zhì, Wú Děng Zhì, Wēi Dé Guǎng  
trí, ph bi n trí, vô ãng trí, oai c qu ãng  
Dà Bù Sī Yì Zhì. Yú Zì Shàn Gēn, Bù Néng  
i b t t ãng trí. t thi n c n, b t n ãng  
Shēng Xìn, Gù Yú Wǎng Shēng Qīng Jìng Fó  
sinh tín. C vǎng sinh thanh t nh Ph t  
Guó, Yì Zhì Yóu Yù, Wú Suǒ Zhuān Jù. Rán  
qu c, ý chí do d , vô s chuyên c . Nhiên  
Yóu Xù Niàn Bù Jué. Jié Qí Shàn Yuàn  
do t c ni m b t tuy t. K t k thi n nguy n  
Wéi Běn, Xù Dé Wǎng Shēng. Shì Zhū Rén  
vi b n, t c c vǎng sinh. Th ch nhân  
Děng, Yī Cǐ Yīn Yuán, Suī Shēng Bǐ Guó,  
ng, d th nhân duyên, tuy sinh b qu c,

Bù Néng Qián Zhì Wú Liàng Shòu Suǒ. Dào Zhǐ  
**b t n ãng t i n chí Vô L ãng Th s . o ch**  
Fó Guó Jiè Biān, Qī Bǎo Chéng Zhōng.  
**Ph t qu c gi i biēn, th t b o thành trung.**  
Fó Bù Shǐ Er, Shēn Xíng Suǒ Zuò, Xīn Zì Qù  
**Ph t b t s ãnh, thân hành s tá c, tâm t thú**  
Xiàng. Yì Yǒu Bǎo Chí Lián Huá, Zì Rán  
**h ãng. Di c h u b o trì liên hoa, t nhiên**  
Shòu Shēn. Yǐn Shí Kuài Lè, Rú Dāo Lì  
**th thân. m th c khoáng l c, nh ao L i**  
Tiān. Yú Qí Chéng Zhōng, Bù Néng Dé Chū.  
**thiên. k thành trung, b t n ãng c xu t.**  
Suǒ Jū Shè Zhái Zài Dì, Bù Néng Suí Yì Gāo  
**S c xá tr ch t i a, b t n ãng tùy ý cao**

Dà. Yú Wǔ Bǎi Suì, Cháng Bú Jiàn Fó, Bù  
i. ãng bách tu , th ãng b t ki n Ph t, b t  
Wén Jīng Fǎ, Bú Jiàn Pú Sà Shēng Wén  
v n kinh pháp, b t ki n B Tát, Thanh V n  
Shèng Zhòng. Qí Rén Zhì Huì Bù Míng, Zhī  
thánh chúng. K ãnh trí hu b t minh, tri  
Jīng Fù Shǎo. Xīn Bù Kāi Jiě, Yì Bù  
kinh ph c thi u. Tâm b t khai gi i, ý b t  
Huān Lè. Shì Gù Yú Bǐ Wèi Zhī Tāi Shēng.  
hoan l c. Th c b v chi thai sanh.  
Ruò Yǒu Zhòng Shēng, Míng Xìn Fó Zhì,  
Nh c h u chúng sanh, minh tín Ph t trí,  
Nǎi Zhì Shèng Zhì, Duàn Chú Yí Huò, Xìn Jǐ  
nǎi chí th ãng trí, o n tr ãng ho c, tín k

Shàn Gēn, Zuò Zhū Gōng Dé, Zhì Xīn Huí  
thi n c n, tác ch công c, chí tâm h i  
Xiàng. Jiē Yú Qī Bǎo Huá Zhōng, Zì Rán  
h ãng. Giai th t b o hoa trung, t nhiên  
Huà Shēng, Jiā Fū Ér Zuò. Xū Yú Zhī Qǐng,  
hóa sanh, già phu nhi t a. Tu du chi kho nh,  
Shēn Xiàng Guāng Míng, Zhì Huì Gōng Dé,  
thân t ãng quang minh, trí hu công c,  
Rú Zhū Pú Sà, Jù Zú Chéng Jiù. Mí Lè  
nh ch B Tát, c túc thành t u. Di L c  
Dāng Zhī, Bǐ Huà Shēng Zhě, Zhì Huì Shèng Gù.  
ng tri, b hóa sanh gi , trí hu th ãng c .  
Qí Tāi Shēng Zhě, Wǔ Bǎi Suì Zhōng, Bú Jiàn  
K thai sanh gi , ãng bách tu trung, b t ki n

Sān Bǎo, Bù Zhī Pú Sà Fǎ Shì, Bù Dé  
**Tam B o, b t tri B Tát pháp th c, b t c**  
Xiū Xí Gōng Dé, Wú Yīn Fèng Shì Wú  
**tu t p công c, vô nhân ph ng s Vô**  
Liàng Shòu Fó. Dāng Zhī Cǐ Rén, Sù Shì  
**L ãng Th Ph t. ãng tri th nhân, túc th**  
Zhī Shí, Wú Yǒu Zhì Huì, Yí Huò Suǒ Zhì.  
**chi th i, vô h u trí hu , nghi ho c s trí”.**

Huò Jìn Jiàn Fó Dì Sì Shí Yī

**Ho c T n Ki n Ph t- T Th p Nh t**  
Pì Rú Zhuǎn Lún Shèng Wáng, Yǒu  
**Thí nh Chuy n Luân thánh v ãng, h u**  
Qī Bǎo Yù, Wáng Zǐ Dé Zuì, Jìn Bì Qí  
**th t b o ng c, v ãng t c t i, c m b k**



Zhōng. Céng Lóu Qǐ Diàn, Bǎo Zhàng Jīn Chuáng.

·  
**trung. T ng lâu, i n, b o tr ng, kim sàng.**

Lán Chuāng Tà Zuò, Miào Shì Qí Zhēn Yǐn

·  
**Lan, song, tháp, t a, di u s c k trān. m**

Shí Yī Fú, Rú Zhuǎn Lún Wáng. Ér

·  
**th c y ph c, nh Chuy n Luân V ng. Nhi**

Yī Jīn Suǒ Xì Qí Liǎng Zú. Zhū Xiǎo Wáng

·  
**d kim t a h k l ng túc. Ch ti u v ng**

Zǐ, Níng Yào Cǐ Bù.

·  
**t , ninh nh o th ph ?**

Cí Shì Bái Yán: Bù Yě Shì Zūn! Bǐ Yōu

·  
**T Th b ch ngôn: “B t đã Th Tôn! B u**

Zhí Shí, Xīn Bú Zì Zài, Dàn Yǐ Zhǒng Zhǒng

·  
**tr p th i, tâm b t t t i, n d ch ng ch ng**

Fāng Biàn, Yù Qiú Chū Lí. Qiú Zhū Jìn  
**ph ãng tĩ n, đ c c u xu t ly. C u ch c n**  
Chén, Zhōng Bù Cóng Xīn. Lún Wáng Huān  
**th n, chung b t túng tâm. Luān V ãng hoan**  
Xǐ, Fāng Dé Jiě Tuō.

**h , ph ãng c gi i thoát”.**

Fó Gào Mí Lè: Cǐ Zhū Zhòng Shēng, Yì  
**Ph t cáo Di L c: “Th ch chúng sanh, di c**  
Fù Rú Shì. Ruò Yǒu Duò Yú Yí Huǐ, Xī  
**ph c nh th . Nh c h u a nghi h i, hy**  
Qiú Fó Zhì, Zhì Guǎng Dà Zhì. Yú Zì Shàn  
**c u Ph t trí, chí qu ãng i trí. t thi n**  
Gēn, Bù Néng Shēng Xīn. Yóu Wén Fó Míng  
**c n, b t n ãng sanh tín. Do v n Ph t danh**

Qǐ Xīn Xīn Gù, Suī Shēng Bǐ Guó, Yú Lián  
**kh i tín tâm c , tuy sanh b qu c, liên**  
Huá Zhōng Bù Dé Chū Xiàn. Bǐ Chǔ Huá Tāi,  
**hoa trung b t c xu t hi n. B x hoa thai,**  
Yóu Rú Yuán Yuàn Gōng Diàn Zhī Xiǎng Hé  
**do nh viên uy n cung i n chi t ãng. Hà**  
Yǐ Gù? Bǐ Zhōng Qīng Jìng, Wú Zhū Huì È  
**d c ? B trung thanh t nh, vô ch u ác;**  
Rán Yú Wǔ Bǎi Suì Zhōng, Bú Jiàn Sān  
**Nhiên ãng bách tu trung, b t ki n Tam**  
Bǎo, Bù Dé Gòng Yǎng Fèng Shì Zhū Fó,  
**B o, b t c cúng d ãng ph ãng s ch Ph t,**  
hYuǎn Lí Yí Qiè Shū Shèng Shàn Gēn. Yǐ Cǐ  
**vi n ly nh t thi t thù th ãng thi n c n. D**

Wéi Kǔ, Bù Shēng Xīn Yào. Ruò Cǐ Zhòng  
vi kh , b t sanh hân nh o. Nh c th chúng  
Shēng Shì Qí Zuì Běn, Shēn Zì Huǐ Zé, Qiú  
sanh th c k t i b n, thâm t h i trách, c u  
Lí Bǐ Chù. Wǎng Xí Shì Zhōng, Guò Shī Jìn Yǐ,  
ly b x . Vǎng tích th trung, quá th t t n d ,  
Rán Hòu Nǎi Chū. Jí Dé Wǎng Yì Wú  
nhiên h u nǎi xu t. T c c vǎng ngh Vô  
Liàng Shòu Suǒ, Tīng Wén Jīng Fǎ. Jiǔ Jiǔ  
L ãng Th s , thính v n kinh pháp. C u c u  
Yì Dāng Kāi Jiě Huān Xǐ, Yì Dé Biàn  
di c ãng khai gi i hoan h , di c c bi n  
Gòng Wú Shù Wú Liàng Zhū Fó, Xiū Zhū Gōng  
cúng vô s vô l ãng ch Ph t, tu ch công

Dé. Rǔ A Yì Duō! Dāng Zhǐ Yí Huò Yú

!  
**c. Nh A D t a! ãng tri nghi ho c**

Zhū Pú Sà Wéi Dà Zǔn Hài, Wéi Shī Dà Lì.

**ch B Tát vi i t n h i, vi th t i l i.**

Shì Gù Yīng Dāng Míng Xìn Zhū Fó Wú

**Th c ãng ãng minh tín ch Ph t vô**

Shàng Zhì Huì.

**th ãng trí hu ”.**

Cí Shì Bái Yán: Yún Hé Cǐ Jiè Yí

**T Th b ch ãng: “Vân hà th gi i nh t**

Lèi Zhòng Shēng, Suī Yì Xiū Shàn, Ér Bù

**lo i chúng sanh, tuy di c tu thi n, nhi b t**

Qiú Shēng?

?  
**c u sanh?”.**

Fó Gào Cí Shì: Cǐ Děng Zhòng Shēng, Zhì

**Ph t cáo T Th :** “**Th ãng chúng sanh, trí**

Huì Wéi Qiǎn. Fēn Bié Xī Fāng, Bù Jí

**hu vi thi n. Phân bi t Tây ph ãng, b t c p**

Tiān Jiè, Shì Yǐ Fēi Lè, Bù Qiú Shēng Bǐ.

**thiên gi ì, th đ phi l c, b t c u sanh b”.**

Cí Shì Bái Yán: Cǐ Děng Zhòng Shēng,

**T Th b ch ãng:** “**Th ãng chúng sanh,**

Xū Wáng Fēn Bié. Bù Qiú Fó Chà, Hé

**h v ãng phân bi t. B t c u Ph t sát, hà**

Miǎn Lún Huí?

**mi n luân h ì?”.**

Fó Yán: Bǐ Děng Suǒ Zhòng Shàn Gēn, Bù

**Ph t ãng:** “**B ãng s ch ãng thi n c n, b t**

Néng Lí Xiàng, Bù Qiú Fó Huì, Shēn Zhuó  
n ng ly t ãng, b t c u Ph t hu , thãm tr c  
Shì Lè, Rén Jiān Fú Bào. Suī Fù Xiū  
th l c, nhãn gian ph c báo. Tuy ph c tu  
Fú, Qiú Rén Tiān Guǒ, Dé Bào Zhī Shí,  
ph c, c u nhãn thiên qu , c báo chi th i,  
Yí Qiè Fēng Zú, Ér Wèi Néng Chū Sān  
nh t thi t phong tuc, nhi v n ng xu t tam  
Jiè Yù Zhōng. Jiǎ Shǐ Fù Mǔ, Qī Zǐ,  
gi i ng c trung. Gi s ph m u, thê t ,  
Nán Nǚ Juàn Zhǔ, Yù Xiāng Jiù Miǎn, Xié  
nam n , quy n thu c, d c t ãng c u mi n, tà  
Jiàn Yè Wáng, Wèi Néng Shě Lí, Cháng Chǔ  
ki n nghi p v ãng, v n ng x ly, th ãng x

Lún Huí, Ér Bú Zì Zài. Rǔ Jiàn Yú Chī Zhī  
luân h ì, nhi b t t t i. Nh ki n ngu si chi  
Rén, Bú Zhǒng Shàn Gēn, Dàn Yǐ Shì Zhì  
nhân, b t ch ng thi n c n, n d th trí  
Cōng Biàn, Zēng Yì Xié Xīn. Yún Hé Chū Lí  
thông bi n, t ng ích tà tâm. Vân hà xu t lý  
Shēng Sǐ Dà Nàn? Fù Yǒu Zhòng Shēng, Suī  
?  
sanh t i n n? Ph c h u chúng sanh, tuy  
Zhǒng Shàn Gēn, Zuò Dà Fú Tián, Qǔ  
ch ng thi n c n, tác i ph c i n, th  
Xiàng Fēn Bié, Qíng Zhí Shēn Zhòng, Qiú  
t ng phân bi t, tình ch p thâm tr ng, c u  
Chū Lún Huí, Zhōng Bù Néng Dé. Ruò Yǐ  
xu t luân h ì, chung b t n ng c. Nh c d



## Wú Xiàn

Sà Dāng Shēng Jí Lè Guó Zhě, Qí Shù

Tát ãng sanh C c L c qu c gi , k s

Jī Hé?

?

k hà?”.

Fó Gào Mí Lè: Yú Cǐ Shì Jiè, Yǒu Qī

Ph t cáo Di L c: “ th th gi i, h u th t

Bǎi Èr Shí Yì Pú Sà, Yǐ Céng Gòng Yǎng

bách nh th p c B Tát, d t ãng cúng d ãng

Wú Shù Zhū Fó, Zhí Zhòng Dé Běn, Dāng

vô s ch Ph t, th c chúng c b n, ãng

Shēng Bǐ Guó. Zhū Xiǎo Xíng Pú Sà, Xiū Xí

sanh b qu c. Ch ti u h nh B Tát, tu t p

Gōng Dé, Dāng Wǎng Shēng Zhě, Bù Kě

cōng c, ãng vǎng sanh gi , b t kh

Chēng Jì. Bú Dàn Wǒ Chà Zhū Pú Sà Dēng,  
**x ãng k . B t ãn ãng sát ch B Tát ãng,**  
Wǎng Shēng Bǐ Guó, Tā Fāng Fó Tǔ, Yì  
**vǎng sanh b qu c, tha ph ãng Ph t , di c**  
Fù Rú Shì. Cóng Yuǎn Zhào Fó Chà, Yǒu  
**ph c nh th . Tùng Vi n Chi u Ph t sát, h u**  
Shí Bā Jū Zhī Nà Yóu Tā Pú Sà Mó Hē  
**th p bát câu chi na do tha B Tát Ma Ha**  
Sà, Shēng Bǐ Guó Tǔ. Dōng Běi Fāng Bǎo  
**Tát, sanh b qu c . ãng B c ph ãng B o**  
Zàng Fó Chà, Yǒu Jiǔ Shí Yì Bú Tuì Pú  
**T ãng Ph t sát, h u c u th p c B t Th i B**  
Sà, Dāng Shēng Bǐ Guó. Cóng Wú Liàng  
**Tát, ãng sanh b qu c. Tùng Vô L ãng**

Yīn Fó Chà, Guāng Míng Fó Chà, Lóng  
**Âm Ph t sát, Quang Minh Ph t sát, Long**  
Tiān Fó Chà, Shèng Lì Fó Chà, Shī  
**Thiên Ph t sát, Th ãng L c Ph t sát, S**  
Zī Fó Chà, Lí Chén Fó Chà, Dé Shǒu  
**T Ph t sát, Ly Tr n Ph t sát, c Th**  
Fó Chà, Rén Wáng Fó Chà, Huá Chuáng  
**Ph t sát, Nhân V ãng Ph t sát, Hoa Tràng**  
Fó Chà, Bú Tuì Pú Sà Dāng Wǎng Shēng  
**Ph t sát, B t Th i B Tát ãng vãng sanh**  
Zhě, Huò Shù Shí Bǎi Yì, Huò Shù Bǎi Qiān Yì,  
**gi , ho c s th p bách c, ho c s bách thiên c,**  
Nǎi Zhì Wàn Yì. Qí Dí Shí Èr Fó Míng Wú  
**nǎi chí v n c. K th p nh Ph t danh Vô**

Shàng Huá, Bǐ Yǒu Wú Shù Zhū Pú Sà Zhòng,  
**Th ãng Hoa, b h u vô s ch B Tát chúng,**  
Jiē Bú Tuì Zhuǎn. Zhì Huì Yǒng Měng, Yǐ  
**giai b t th i chuy ãn. Trí hu d ãng mǎnh, d**  
Céng Gòng Yǎng Wú Liàng Zhū Fó, Jù Dà  
**t ãng cúng d ãng vô l ãng ch Ph t, c i**  
Jīng Jìn, Fā Qù Yí Shèng. Yú Qī Rì  
**ting t ãn, phát thú Nh t Th a. th t nh t**  
Zhōng, Jí Néng Shè Qǔ Bǎi Qiān Yì Jié,  
**trung, t c ãn ãng nhi p th bách thiên c ki p,**  
Dà Shì Suǒ Xiū Jiān Gù Zhī Fǎ. Sī Děng Pú  
**i s s tu kiên c chi pháp. T ãng B**  
Sà, Jiē Dāng Wǎng Shēng. Qí Dì Shí Sān  
**Tát, giai ãng vǎng sanh. K th p tam**

Fó Míng Yuē Wú Wèi, Bǐ Yǒu Qī Bǎi Jiǔ  
**Ph t danh vi t Vô Úy, b h u th t bách c u**  
Shí Yì Dà Pú Sà Zhòng, Zhū Xiǎo Pú Sà  
**th p c i B Tát chúng, ch ti u B Tát**  
Jí Bǐ Qiū Děng, Bù Kě Chēng Jì, Jiē Dāng  
**c p t -kheo ãng, b t kh x ãng k , giai ãng**  
Wǎng Shēng. Shí Fāng Shì Jiè Zhū Fó  
**vāng sanh. Th p ph ãng th gi i ch Ph t**  
Míng Hào, Jí Pú Sà Zhòng Dāng Wǎng Shēng  
**danh hi u, c p B Tát chúng ãng vāng sanh**  
Zhě, Dàn Shuō Qí Míng, Qióng Jié Bú Jìn.  
**gi , ãn thuy t k danh, cùng ki p b t t n”.**

Fēi Shì Xiǎo Shéng Dì Sì Shí Sān

**Phi Th Ti u Th a- T Th p Tam**

Fó Gào Cí Shì: Rǔ Guān Bǐ Zhū Pú Sà  
:  
**Ph t cáo T Th :** “**Nh quán b ch B Tát**  
Mó Hē Sà, Shàn Huò Lì Yì. Ruò Yǒu  
,  
**Ma Ha Tát, thi n ho ch l i ích. Nh c h u**  
Shàn Nán Zǐ, Shàn Nǚ Rén, Dé Wén A Mí  
,  
**thi n nam t , thi n n nhân, c v n A Di**  
Tuó Fó Míng Hào, Néng Shēng Yí Niàn Xǐ  
,  
**à Ph t danh hi u, n ãng sanh nh t ni m h**  
Ài Zhī Xīn, Guī Yī Zhān Lǐ, Rú Shuō Xiū  
,  
**ái chi tâm, quy y chiêm l , nh thuy t tu**  
Xíng. Dāng Zhī Cǐ Rén Wéi Dé Dà Lì,  
,  
**hành. ãng tri th nhân vi c i l i,**  
Dāng Huò Rú Shàng Suǒ Shuō Gōng Dé.  
,  
**ng ho ch nh th ãng s thuy t công c.**

*i Th a Vô L ng Th Trang Nghi*



Wú Liàng Zhòng Shēng, Sù Jí An Zhù Dé Bú  
vô l ãng chúng sanh, t c t t an tr c b t  
Tuì Zhuǎn, Jí Yù Jiàn Bǐ Guǎng Dà Zhuàng  
th i chuy ãn, c p d c ki n b qu ãng i trang  
Yán, Shè Shòu Shū Shèng Fó Chà, Yuán  
ngghiêm, nhi p th thù th ãng Ph t sát, viên  
Mǎn Gōng Dé Zhě, Dāng Qǐ Jīng Jìn, Tīng  
mǎn công c gi , ãng kh i tinh t n, thính  
Cǐ Fǎ Mèn. Wèi Qiú Fǎ Gù, Bù Shēng Tuì  
th pháp môn. V c u pháp c , b t sanh th i  
Qù Chǎn Wēi Zhī Xīn. Shè Rù Dà Huǒ,  
khu t si m ãng y chi tâm. Thi t nh p i h a,  
Bù Yīng Yí Huǐ. Hé Yǐ Gù? Bǐ Wú Liàng Yì  
b t ãng nghi h i. Hà d c ? B vô l ãng c

Zhū Pú Sà Děng, Jiē Xī Qiú Cǐ Wēi Miào  
**ch B Tát ãng, giai t t c u th vi di u**  
Fǎ Mén, Zūn Zhòng Tīng Wén, Bù Shēng Wéi  
**pháp môn, tôn tr ãng thính v n, b t sanh vi**  
Bèi. Duō Yǒu Pú Sà, Yù Wén Cǐ Jīng Ēr Bù  
**b i. a h u B Tát, d c v n th kinh nhi b t**  
Néng Dé. Shì Gù Rǔ Děng Yīng Qiú Cǐ Fǎ.  
**n ãng c; th c nh ãng ãng c u th pháp”**

Shòu Pú Tí Jì Dì Sì Shí Sì

**Th B Ký- T Th p T**

Ruò Yú Lái Shì, Nǎi Zhì Zhèng Fǎ Miè Shí,  
**Nh c lai th , nǎi chí chánh pháp di t th i,**  
Dāng Yǒu Zhòng Shēng, Zhí Zhū Shàn Běn,  
**ng h u chúng sanh, th c ch thi n b n,**

Yǐ Céng Gòng Yǎng Wú Liàng Zhū Fó. Yóu Bǐ  
d t ng cúng d ng vô l ng ch Ph t. Do b  
Rú Lái Jiā Wēi Lì Gù, Néng Dé Rú Shì  
Nh Lai gia oai l c c , n ng c nh th  
Guǎng Đà Fǎ Mén. Shè Qǔ Shòu Chí, Dāng  
qu ng i pháp môn. Nhi p th th trì, ng  
Huò Guǎng Đà Yí Qiè Zhì Zhì. Yú Bǐ  
ho ch qu ng i Nh t Thi t Trí trí. b  
Fǎ Zhōng, Guǎng Đà Shèng Jiě, Huò Đà  
pháp trung, qu ng i th ng gi i, ho ch i  
Huān Xǐ. Guǎng Wéi Tā Shuō, Cháng Yào Xiū  
hoan h . Qu ng v tha thuy t, th ng nh o tu  
Xíng. Zhū Shàn Nán Zǐ, Jí Shàn Nǚ Rén,  
hành. Ch thi n nam t , c p thi n n nhân,

Néng Yú Shì Fǎ, Ruò Yǐ Qiú, Xiàn Qiú,  
n ng th pháp, nh c d c u, hi n c u,  
Dāng Qiú Zhě, Jiē Huò Shàn Lì. Rǔ Děng  
ng c u gi , giai ho ch thi n l i. Nh ng  
Yīng Dāng An Zhù Wú Yí, Zhǒng Zhū Shàn  
ng ng an tr vô nghi, ch ng ch thi n  
Běn, Yīng Cháng Xiū Xí, Shǐ Wú Yí Zhì, Bú  
b n, ng th ng tu t p, s vô nghi tr , b t  
Rù Yí Qiè Zhǒng Lèi Zhēn Bǎo Chéng  
nh p nh t thi t ch ng lo i trān b o thành  
Jiù Láo Yù.

t u lao ng c.

A Yì Duō! Rú Shì Děng Lèi Dà Wēi Dé Zhě,  
!  
A D t a! Nh th ng lo i i oai c gi ,

Néng Shēng Fó Fǎ Guǎng Dà Yì Mén. Yóu  
n ng sanh Ph t pháp qu ng i d môn. Do  
Yú Cǐ Fǎ Bù Tīng Wén Gù, Yǒu Yí Yì  
th pháp b t thính v n c , h u nh t c  
Pú Sà, Tuì Zhuǎn A Nòu Duō Luó Sān Miǎo  
B Tát, th i chuy n A N u a La Tam Mi u  
Sān Pú Tí. Ruò Yǒu Zhòng Shēng, Yú Cǐ  
Tam B . Nh c h u chúng sanh, th  
Jīng Diǎn, Shū Xiě, Gòng Yǎng, Shòu Chí, Dú  
kinh i n, th t , cúng d ãng, th trì, c  
Sòng, Yú Xū Yú Qǐng Wèi Tā Yǎn Shuō,  
t ãng, tu du kho nh v tha di n thuy t,  
Quàn Lìng Tīng Wén, Bù Shēng Yōu Nǎo, Nǎi  
khuy n linh thính v n, b t sanh u nǎo, nǎi

Zhì Zhòu Yè Sī Wéi Bǐ Chà, Jí Fó Gōng Dé,  
**chí trú d t duy b sát, c p Ph t công c,**  
Yú Wú Shàng Dào, Zhōng Bú Tui Zhuǎn.  
**vô th ãng o, chung b t th i chuy n.**  
Bǐ Rén Lín Zhōng, Jiǎ Shǐ Sān Qiān Dà  
**B nhân lâm chung, gi s tam thiên i**  
Qiān Shì Jiè Mǎn Zhōng Dà Huǒ, Yì Néng  
**thiên th gi i mǎn trung i h a, di c n ãng**  
Chāo Guò, Shēng Bǐ Guò Tǔ. Shì Rén Yǐ Céng  
**siêu quá, sanh b qu c . Th nhân d t ãng**  
Zhí Guò Qù Fó, Shòu Pú Tí Jì. Yí Qiè  
**tr quá kh Ph t, th B ký. Nh t thi t**  
Rú Lái, Tóng Suǒ Chēng Zàn. Shì Gù Yīng Dāng  
**Nh Lai, ãng s x ãng tán. Th c ãng ãng**

Zhuān Xīn Xìn Shòu, Chí Sòng, Shuō Xíng.

**chuyên tâm tín th , trì t ãng, thuy t hành.**

Dú Liú Cǐ Jīng Dì Sì Shí Wǔ

**c L u Th Kinh- T Th p Ng**

Wú Jīn Wéi Zhū Zhòng Shēng Shuō Cǐ Jīng

**Ngô kim v ch chúng sanh thuy t th kinh**

Fǎ, Lìng Jiàn Wú Liàng Shòu Fó, Jí Qí

**pháp, linh ki n Vô L ãng Th Ph t, c p k**

Guó Tǔ Yí Qiè Suǒ Yǒu. Suǒ Dāng Wéi Zhě,

**qu c nh t thi t s h u. S ãng vi gi ,**

Jiē Kě Qiú Zhī. Wú Dé Yǐ Wǒ Miè Dù Zhī

**giai kh c u chi. Vô c d ãng di t chi**

Hòu, Fù Shēng Yí Huò. Dāng Lái Zhī Shì

**h u, ph c sanh nghi ho c. ãng lai chi th**

Jīng Dào Miè Jìn, Wǒ Yǐ Cí Bēi Ài Mǐn, Tè  
**kinh o di t t n, ngã d t bi ai m n, c**  
Liú Cǐ Jīng Zhī Zhù Bǎi Suì. Qí Yǒu Zhòng  
**l u th kinh ch tr bách tu . K h u chúng**  
Shēng, Zhí Sī Jīng Zhě, Suí Yì Suǒ Yuàn, Jiē  
**sanh, tr t kinh gi , tùy ý s nguy n, giai**  
Kě Dé Dù. Rú Lái Xìng Shì, Nán Zhí Nán  
**kh c . Nh Lai h ng th , nan tr , nan**  
Jiàn. Zhū Fó Jīng Dào, Nán Dé Nán Wén.  
**ki n. Ch Ph t kinh o, nan c, nan v n.**  
Yù Shàn Zhī Shì, Wén Fǎ Néng Xíng, Cǐ  
**Ng thi n tri th c, v n pháp n ng hành, th**  
Yì Wéi Nán. Ruò Wén Sī Jīng, Xìn Yào Shòu  
**di c vi nan. Nh c v n t kinh, tín nh o, th**



Chí, Nán Zhōng Zhī Nán, Wú Guò Cǐ Nán.  
**trì, nan trung chi nan, vô quá th nan.**  
Ruò Yǒu Zhòng Shēng Dé Wén Fó Shēng,  
**Nh c h u chúng sanh c v n Ph t thanh,**  
Cí Xīn Qīng Jìng, Yǒng Yuè Huān Xǐ, Yī  
**t tâm thanh t nh, d ãng d c hoan h , y**  
Máo Wéi Qǐ, Huò Lèi Chū Zhě, Jiē Yóu Qián  
**mao vi kh i, ho c l xu t gi , giai do ti n**  
Shì Céng Zuò Fó Dào, Gù Fēi Fán Rén.  
**th t ãng tác Ph t o, c phi phàm nhân.**  
Ruò Wén Fó Hào, Xīn Zhōng Hú Yí, Yú  
**Nh c v n Ph t hi u, tâm trung h nghi,**  
Fó Jīng Yǔ, Dōu Wú Suǒ Xìn, Jiē Cóng È  
**Ph t kinh ãng , ô vô s tín, giai tùng ác**

Dào Zhōng Lái. Sù Yāng Wèi Jìn, Wèi Dāng Dù

**o trung lai. Túc ãng v t n, v ãng**

Tuō. Gù Xīn Wú Yí, Bú Xìn Xiàng Er.

**thoát. C tâm h nghi, b t tín h ãng nh .**

Qín Xiū Jiān Chí Dì Sì Shí Liù

**C n Tu Kiên Trì- T Th p L c**

Fó Gào Mí Lè: Zhū Fó Rú Lái Wú

**Ph t cáo Di L c: “Ch Ph t Nh Lai vô**

Shàng Zhī Fǎ, Shí Lì Wú Wèi, Wú Ài Wú

**th ãng chi pháp, th p l c vô úy, vô ãng i, vô**

Zhuó, Shèn Shēn Zhī Fǎ, Jí Bō Luó Mì

**tr c, th m tâm chi pháp, c p Ba La M t**

Děng Pú Sà Zhī Fǎ, Fēi Yì Kě Yù. Néng

**ãng B Tát chi pháp, phi d kh ãng . N ãng**

Shuō Fǎ Rén, Yì Nán Kāi Shì. Jiān Gù  
**thuy t pháp nhân, di c nan khai th . Kiên c**  
Shēn Xìn, Shí Yì Nán Zāo. Wǒ Jīn Rú Lǐ  
**thâm tín, th i di c nan tao. Ngã kim nh lý**  
Xuān Shuō Rú Shì Guǎng Dà Wēi Miào Fǎ  
**tuyên thuy t nh th qu ng i vi di u pháp**  
Mén, Yí Qiè Zhū Fó Zhī Suǒ CM

Yīng Qín Xiū Xíng, Suí Shùn Wǒ Jiào. Dāng  
ng c n tu hành, tùy thu n ngã giáo. ãng  
Xiào Yú Fó, Cháng Niàn Shī En. Dāng Lìng  
hì u Ph t, th ãng ni m s ân. ãng linh  
Shì Fǎ Jiǔ Zhù Bú Miè. Dāng Jiān Chí Zhī,  
th pháp c u tr b t di t. ãng kiên trì chí,  
Wú Dé Huǐ Shī. Wú Dé Wéi Wàng, Zēng Jiǎn  
vô c h y th t. Vô c vi v ãng, t ãng gi m  
Jīng Fǎ. Cháng Niàn Bù Jué, Zè Dé  
kinh pháp. Th ãng ni m b t tuy t, t c c  
Dào Jié. Wǒ Fǎ Rú Shì, Zuò Rú Shì  
o ti p. Ngã pháp nh th, tác nh th  
Shuō. Rú Lái Suǒ Xíng, Yì Yīng Suí Xíng.  
thuy t. Nh Lai s hành, di c ãng tùy hành.

Zhǒng Xiū Fú Shàn, Qiú Shēng Jìng Chà.

**Ch ãng tu ph ãc thĩ n, c u sanh T nh sát.**

Fú Huì Shǐ Wén Dì Sì Shí Qī

**Ph ãc Hu Th V n- T Th p Th t**

Er Shí, Shì Zūn Ér Shuō Sòng Yuē:

**Nh th i, Th Tôn nhi thuy t t ãng vi t:**

Ruò Bù Wǎng Xí Xiū Fú Huì,

**Nh ãc b t vǎng tích tu ph ãc hu ,**

Yú Cǐ Zhèng Fǎ Bù Néng Wén,

**th chǎng pháp b t n ãng v n,**

Yǐ Céng Gòng Yǎng Zhū Rú Lái,

**D t ãng cúng d ãng ch Nh Lai,**

Zè Néng Huān Xǐ Xīn Cǐ Shì,

**T c n ãng hoan h tín th s ,**

È Jiāo Xiè Dài Jí Xié Jiàn,

**Ác kiêu gi i ãi c p tà ki n,**

Nán Xìn Rú Lái Wēi Miào Fǎ,

**Nan tín Nh Lai vi di u pháp,**

Pì Rú Máng Rén Héng Chǔ Àn,

**Thí nh manh nhân h ng x ám,**

Bù Néng Kāi Dǎo Yú Tā Lù,

**B t n ng khai o tha l .**

Wéi Céng Yú Fó Zhí Zhòng Shàn,

**Duy t ng Ph t th c chúng thi n,**

Jiù Shì Zhī Xíng Fāng Néng Xiū,

**C u th chi h nh ph ng n ng tu,**

Wén Yǐ Shòu Chí Jí Shū Xiě,

**V n d th trì c p th t ,**

Dú Sòng Zàn Yǐn Bìng Gòng Yǎng,

**c t ãng, tán di n, t nh cúng d ãng,**

Rú Shì Yí Xīn Qiú Jìng Fāng,

**Nh th nh t tâm c u t nh ph ãng,**

Jué Dìng Wǎng Shēng Jí Lè Guò,

**Quy t ãnh vǎng sanh C c L c qu c,**

Jiǎ Shǐ Dà Huǒ Mǎn Sān Qiān,

**Gi s i h a mǎn tam thiên,**

Chéng Fó Wēi Dé Xī Néng Chāo.

**Th a Ph t oai c t t ãng siê.**

Rú Lái Shēn Guǎng Zhì Huì Hǎi,

**Nh Lai thâm qu ãng trí hu h i,**

Wéi Fó Yǔ Fó Nǎi Néng Zhī,

**Duy Ph t d Ph t nǎi ãng tri,**

Shēng Wén Yì Jié Sī Fó Zhì,

**Thanh V n c ki p t Ph t trí,**

Jìn Qí Shén Lì Mò Néng Cè,

**T n k th n l c m c n ng tr c,**

Rú Lái Gōng Dé Fó Zì Zhī,

**Nh Lai công c Ph t t trí,**

Wéi Yǒu Shì Zūn Néng Kāi Shì,

**Duy h u Th Tôn n ng khai th ,**

Rén Shēn Nán Dé Fó Nán Zhì,

**Nhân thân nan c, Ph t nan tr ,**

Xìn Huì Wén Fǎ Nán Zhōng Nán.

**Tín hu v n pháp nan trung nan.**

Ruò Zhū Yǒu Qíng Dāng Zuò Fó,

**Nh c ch h u tình ãng tác Ph t,**



Xíng Chāo Pǔ Xián Děng Bǐ Àn,

**H nh siêu Ph Hi n ãng b ãng n,**

Shì Gù Bó Wén Zhū Zhì Shì,

**Th c bác v n ch trí s,**

Yīng Xìn Wǒ Jiào Rú Shí Yán,

**ng tín ngã giáo nh th t ngôn,**

Rú Shì Miào Fǎ Xìng Tīng Wén,

**Nh th di u pháp h nh thính v n,**

Yīng Cháng Niàn Fó Ér Shēng Xǐ,

**ng th ãng ni m Ph t nhi sanh h ,**

Shòu Chì Guǎng Dù Shēng Sǐ Liú,

**Th trì qu ãng sanh t l u,**

Fó Shuō Cǐ Rén Zhēn Shàn Yǒu.

**Ph t thuy t th nhân chân thi n h u.**

Wén Jīng Huò Yì Dì Sì Shí Bā

**V n Kinh Ho ch Ích- T Th p Bát**

Er Shí Shì Zūn Shuō Cǐ Jīng Fǎ,  
**Nh th i Th Tôn thuy t th kinh pháp,**  
Tiān Rén Shì Jiān Yǒu Wàn Èr Qiān Nà  
**thiên nhân th gian h u v n nh thiên na**  
Yóu Tā Yì Zhòng Shēng, Yuǎn Lí Chén Guò Dé  
**do tha c chúng sanh, vi n lý tr n c u, c**  
Fǎ Yǎn Jìng. Èr Shí Yì Zhòng Shēng Dé  
**pháp nhãn t nh. Nh th p c chúng sanh c**  
A Nà Hán Guō. Liù Qiān Bā Bǎi Bǐ Qiū,  
**A Na Hàm qu . L c thiên bát bách t -kheo,**  
Zhū Lòu Yǐ Jìn, Xìn Dé Jiě Tuō. Sì Shí  
**ch l u đ t n, tâm c gi i thoát. T th p**

Yì Pú Sà, Yú Wú Shàng Pú Tí Zhù Bú Tuì  
c B Tát, vô th ãng B tr b t th i  
Zhuǎn, Yǐ Hóng Shì Gōng Dé Èr Zì Zhuāng  
chuy n, d ho ãng th công c nhi t trang  
Yán. Èr Shí Wǔ Yì Zhòng Shēng, Dé  
ngghiêm. Nh th p ãng c chúng sanh, c  
Bú Tuì Rěn. Sì Wàn Yì Nà Yóu Tā Bǎi  
B t Th i Nh n. T v n c na do tha bách  
Qiān Zhòng Shēng, Yú Wú Shàng Pú Tí Wèi  
thiên chúng sanh, vô th ãng B v  
Céng Fā Yì, Jīn Shǐ Chū Fā. Zhǒng Zhū  
t ãng phát ý, kim th s phát. Ch ãng ch  
Shàn Gēn, Yuàn Shēng Jí Lè, Jiàn A Mí  
thi n c n, nguy n sanh C c L c, ki n A Di

Tuó Fó, Jiē Dāng Wǎng Shēng Bǐ Rú Lái  
,  
**à Ph t, giai ãng vǎng sanh b Nh Lai**  
Tǔ, Gè Yú Yì Fāng Cì Dì Chéng Fó,  
,  
, **các d ph ãng th thành Ph t,**  
Tóng Míng Miào Yīn Rú Lái. Fù Yǒu Shí  
,  
**ng danh Di u Âm Nh Lai. Ph c h u th p**  
Fāng Fó Chà, Ruò Xiàn Zài Shēng, Jí Wèi  
,  
**ph ãng Ph t sát, nh c hi n t i sanh, c p v**  
Lái Shēng, Jiàn A Mí Tuó Fó Zhě Gè Yǒu  
,  
**lai sanh, ki n A Di à Ph t gi , các h u**  
Bā Wàn Jū Zhī Nà Yòu Tā Rén, Dé Shòu  
,  
**bát v n câu chi na do tha nhân, c th**  
Jì Fǎ Rěn, Chéng Wú Shàng Pú Tí. Bǐ  
,  
**ký Pháp Nh n, thành vô th ãng B . B**

Zhū Yǒu Qíng, Jiē Shì A Mí Tuó Fó Sù  
**ch h u tình, giai th A Di à Ph t tíc**  
Yuàn Yīn Yuán, Jū Dé Wǎng Shēng Jí  
**nguy n nhân duyên, câu c vãng sanh C c**  
Lè Shì Jiè.

**L c th gi i.**

Er Shí Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè Liù  
**Nh th i tam thiên i thiên th gi i l c**  
Zhǒng Zhèn Dòng, Bìng Xiàn Zhǒng Zhǒng Xì  
**ch ng ch n ãng, t nh hi n ch ng ch ng hy**  
Yǒu Shén Biàn, Fàng Dà Guāng Míng, Pǔ  
**h u th n bi n, phóng i quang minh, ph**  
Zhào Shí Fāng, Fù Yǒu Zhū Tiān, Yú  
**chi u th p ph ãng. Ph c h u ch thiên,**

Xū Kōng Zhōng, Zuò Miào Yīn Yuè, Chū Suí  
**h không trung, tác di u âm nh c, xu t tùy**  
Xī Shēng. Nǎi Zhì Sè Jiè Zhū Tiān, Xī Jiē  
**h thanh. Nǎi chí S c gi i ch thiên, t t giai**  
Dé Wén, Tàn Wèi Céng Yǒu. Wú Liàng Miào  
**c v n, thán v t ng h u. Vô l ãng di u**  
Huā Fēn Fēn Èr Jiàng. Zūn Zhě A Nán,  
**hoa phân phân nhi giáng. Tôn gi A Nan,**  
Mí Lè Pú Sà, Jí Zhū Pú Sà, Shēng Wén,  
**Di L c B Tát, c p ch B Tát, Thanh V n,**  
Tiān Lóng Bā Bù, Yí Qiè Dà Zhòng,  
**thiên long bát b , nh t thi t i chúng,**  
Wén Fó Suǒ Shuō, Jiē Dà Huān Xǐ, Xìn  
**v n Ph t s thuy t, giai i hoan h , tín**

Shòu Fèng Xíng.

**th ph ãng hành.**

Fó Shuō Dà Shèng Wú Liàng Shuò Zhuāng

**Ph t Thuy t i Th a Vô L ãng Th Trang**

Yán Qīng Jīng Píng Děng Juè Jīng.

**Nghiêm Thanh T nh Bình ãng Giác Kinh.**

Bá Yí Qiè Yè Zhàng Gēn Běn Dé

**B t nh t thi t nghi p ch ãng c n b n c**

Shēng Jīng Tǔ Tuó Luó Ní.

**sanh T nh à la ni.**

Wǎng Shēng Zhòu

## **VǎNG SANH CHÚ**

Nán Mó A Mí Duō Pó Yè, Duō Tā Qié Duō Yè,

**Nam mô A di a bà d , a tha già a d ,**

Duō Dì Yè Tā, A Mí Lì Dū Pó Pí,

**a a d tha, A di r ô bà t ,**

A Mí Lì Duō, Xì Dān Pó Pí, A Mí Lì Duō,

**A di r a, t t am bà t , A di r a,**

Pí Jiā Lán Dì, A Mí Lì Duō, Pí Jiā Lán Duō,

**t ca lan , A di r a, t ca lan a,**

Qié Mí Ní, Qié Qié Nà, Zhi Duō Jiā Lì.

**già di n , già già na, ch a ca l .**

Suō Pó Hē.

**Sa bà ha.** (3 lần)

Zàn Fó Jié

**TÁN PH T K**

A Mí Tuó Fó Shēn Jīn Sè. Xiàng Hǎo

**A Di à Ph t thân kim s c. T ãng h o**



Guāng Míng Wú Dēng Lún. Bái Háo  
**quang minh vô ãng luân. B ch hào**  
Wǎn Zhuǎn Wǔ Xū Mí. Gàn Mù Chéng  
**uy n chuy n ãng Tu Di. Cám m c tr ãng**  
Qīng Sì Dà Hǎi. Guāng Zhōng Huà Fó  
**thanh t i h i. Quang trung hóa Ph t**  
Wú Shù Yì. Huà Pú Sà Zhòng Yì Wú Biān.  
**vô s c. Hóa B Tát chúng di c vô biên.**  
Sì Shí Bā Yuàn Dù Zhòng Shēng. Jiǔ  
**T th p bát ãng uy n chúng sanh. C u**  
Pǐn Xián Lìng Dēng Bǐ Àn. Ná Mó  
**ph m hàm linh ãng b ãng n. Nam mô**  
Xī Fāng Jí Lè Shì Jiè. Dà Cí  
**Tây Ph ãng C c L c Th Gi i. i t**

Dà Bēi A Mí Tuó Fó.

**i bi A Di à Ph t.**

Ná Mó A Mí Tuó Fó.... A Mí Tuó Fó.

... .

**Nam mô A Di à Ph t.....A Di à Ph t.**

Wǎng Shēng Jié

### VǎNG SANH K

Yuàn Shēng Xī Fāng Jīng Tǔ Zhōng.

**Nguy n sanh Tây ph ãng t nh trung.**

Jiǔ Pǐn Lián Huá Wéi Fù Mǔ.

**C u ph m liên hoa vi ph m u.**

Huā Kāi Jiàn Fó Wù Wú Shēng.

**Hoa khai ki n Ph t ãng vô sanh.**

Bú Tuì Pú Sà Wéi Bàn Lǚ

**B t th i B Tát vi b n l .**

## Sān Guī Yī

### TAM QUY Y

Zì Guī Yī Fó, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Ph t, ãng nguy n chúng sanh,**

Tī Jiě Dà Dào, Fā Wú Shàng Xīn.

**th gi i i o, phát vô th ãng tâm.**

Zì Guī Yī Fǎ, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Pháp, ãng nguy n chúng sanh,**

Shēn Rù Jīng Zàng, Zhì Huì Rú Hǎi.

**thâm nh p kinh t ãng, trí hu ãnh h i.**

Zì Guī Yī Sēng, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y T ãng, ãng nguy n chúng sanh,**

Tǒng Lǐ Dà Zhòng, Yí Qiè Wú Ài.

**th ãng lý i chúng, nh t thi t vô ãng i.**

Hé Ná Shèng Zhòng.

**Hòa Nam Thánh Chúng.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Yǐ Cǐ Gōng Dé,

**Nguy n d th công c,**

Zhuāng Yán Fó Jìng Tǔ.

**Trang nghiêm Ph t t nh .**

Shàng Bào Sì Chóng En,

**Th ãng báo t tr ãng ân,**

Xià Jì Sān Tú Kǔ.

**H t tam kh .**

Ruò Yǒu Jiàn Wén Zhě,

**Nh c h u ki n v n gi ,**

Xī Fā Pú Tí Xīn.

**T c phát B tâm.**

Jìn Cǐ Yí Bào Shēn,

**T n th nh t báo thân,**

Tóng Shēng Jí Lè Guó.

**ng sanh C c L c qu c.**



# **Ph ật Thuy ết A Di ề ả Kinh**

Tam Tạng Pháp Sư  
Cưu Ma La Thập  
kính dịch





Lián Chí Zàn

**LIÊN TRÌ TÁN**

Lián Chí Hǎi Hùi, Mí Tuó Rú Lái,

**Liên Trì H i H i, Di à Nh Lai,**

Guān Yīn Shì Zhì Zuò Lián Tài.

**Quán Âm Th Chí t a liên ài.**

Jiē Yīn Shàng Jīn Jiē, Dà Shì

**Ti p d n th ng kim giai, i th**

Hóng Kāi, Pǔ Yuàn Lí Chén Ai.

**ho ng khai, ph nguy n ly tr n ai.**

Ná Mó Lián Chí Hǎi Hùi Pú Sà Mó Hē Sà.

**Nam Mô Liên Trì H i H i B Tát Ma Ha Tát.**

Ná Mó Lián Chí Hǎi Hùi Fó Pú Sà.

**Nam Mô Liên Trì H i H i Ph t B Tát.**

Fó Shuō A Mí Tuó Jīng

**PH T THUY T A DI À KINH**

Rú Shì Wǒ Wén: Yí Shí Fó Zài Shè Wèi

:

**Nh th ngã v n: Nh t th i Ph t t i Xá V**

Guó, Qí Shù Gěi Gū Dú Yuán, Yǔ Dà Bǐ

**Qu c, K Th C p Cō c viên, d i T**

Qiū Sēng, Qiān Èr Bǎi Wǔ Shí Rén Jū,

**kheo t ng, thiên nh bách ng th p nhân câu,**

Jiē Shì Dà A Luó Hàn, Zhòng Suǒ Zhī Shì:

:

**giai th i A La Hán, chúng s tri th c:**

Zhǎng Lǎo Shè Lì Fó, Mó Hē Mù Jiàn

**Tr ng lão Xá L i Ph t, Ma Ha M c Ki n**

Lián, Mó Hē Jiā Shè, Mó Hē Jiā Zhān Yán,

**Liên, Ma Ha Ca Di p, Ma Ha Ca Chiên Diên,**

Mó Hē Jū Chī Luó, Lí Pó Duō, Zhōu Lì  
**Ma Ha Câu Hy La, Ly Bà a, Châu L i**  
Pán Tuó Qié, Nán Tuó, A Nán Tuó, Luó Hóu Luó,  
**Bàn à Đà, Nan à, A Nan à, La H u La,**  
Jiāo Fàn Pō Tí, Bīn Tóu Lú Pǒ Luó Duò,  
**Ki u Ph m Ba , Tân u Lô Ph La a,**  
Jiā Liú Tuó Yí, Mó Hē Jié Bīn Nà, Bó  
**Ca L u à Di, Ma Ha Ki p Tân Na, B c**  
Jū Luó, A Nuò Lóu Tuó, Rú Shì Děng Zhū  
**Câu La, A N u Lâu à, nh th ng ch**  
Dà Di Zǐ. Bìng Zhū Pú Sà Mó Hē Sà:

**i t . Tinh ch B Tát Ma Ha Tát:**

Wén Shū Shī Lì Fǎ Wáng Zǐ, A Yì Duō  
**V n Thù S L i Pháp V ng T , A D t a**

Pú Sà, Qián Tuó Hē Tí Pú Sà, Cháng Jīng  
**B Tát, Càn à Ha B Tát, Th ng Tinh**  
Jìn Pú Sà, Yǔ Rú Shì Děng Zhū Dà Pú  
**T n B Tát, d nh th ng ch i B**  
Sà, Jí Shì Tí Huán Yīn Děng, Wú Liàng  
**Tát, c p Thích Hoàn nhân ng, vô l ng**  
Zhū Tiān Dà Zhòng Jū. Er Shí Fó Gào  
**ch thiên i chúng câu. Nh th i Ph t cáo**  
Zhǎng Lǎo Shè Lì Fó: Cóng Shì Xī  
:  
**Tr ng Lão Xá L i Ph t: Tòng th Tây**  
Fāng, Guò Shí Wàn Yì Fó Tǔ, Yǒu Shì  
**ph ng, quá th p v n c Ph t , h u th**  
Jiè Míng Yuē Jí Lè, Qí Tǔ Yǒu Fó, Hào  
**gi i danh vi t C c L c, k h u Ph t, hi u**

A Mí Tuó, Jīn Xiàn Zài Shuō Fǎ. Shè Lì  
**A Di à, kim hi n t i thuy t pháp. Xá L i**  
Fó! Bǐ Tǔ Hé Gù Míng Wéi Jí Lè? Qí Guó  
!  
**Ph t! B hà c danh vi C c L c? K qu c**  
Zhòng Shèng Wú Yǒu Zhòng Kǔ, Dàn Shòu Zhū  
**chúng sanh vô h u chúng kh , n th ch**  
Lè, Gù Míng Jí Lè. Yòu Shè Lì Fó! Jí  
!  
**l c, c danh C c L c. H u Xá L i Ph t! C c**  
Lè Guó Tǔ, Qī Chóng Lán Shǔn, Qī Chóng  
**L c qu c , th t trùng lan thu n, th t trùng**  
Luó Wǎng, Qī Chóng Háng Shù, Jiē Shì Sì Bǎo,  
**la vōng, th t trùng hàng th , giai th t b o,**  
Zhōu Zā Wéi Rào, Shì Gù Bǐ Guó Míng Wéi  
**châu t p vi nhi u, th c b qu c danh vi**

Jí Lè. Yòu Shè Lì Fó! Jí Lè Guó  
.  
**C c L c. H u Xá L i Ph t! C c L c qu c**  
Tǔ, Yǒu Qī Bǎo Chí, Bā Gōng Dé Shuǐ,  
, , ,  
**, h u th t b o trì, bát công c th y,**  
Chōng Mǎn Qí Zhōng, Chí Dǐ Chún Yǐ Jīn Shā  
,  
**sung mǎn k trung, trì thu n d kim sa**  
Bù Dì. Sì Biān Jiē Dào, Jīn, Yín, Liú Lí,  
.  
**b a. T biên giai o, kim, ngân, l u ly,**  
Bō Lí Hé Chéng; Shàng Yǒu Lóu Gé, Yì  
;  
**pha lê hi p thành; th ng h u lâu các, di c**  
Yǐ Jīn, Yín, Liú Lí, Bō Lí, Chē Qǔ, Chì Zhū,  
, , , , , ,  
**d kim, ngân, l u ly, pha lê, xa c , xích châu,**  
Mǎ Nǎo, Ér Yán Shì Zhī. Chí Zhōng Lián  
,  
**mǎ nǎo, nhi nghiêm s c chi. Trì trung liên**

Huá, Đà Rú Chē Lún: Qīng Sè Qīng  
,  
**hoa, i nh xa luân: thanh s c thanh**  
Guāng, Huáng Sè Huáng Guāng, Chì Sè Chì  
,  
**quang, hoàng s c hoàng quang, xích s c xích**  
Guāng, Bái Sè Bái Guāng, Wēi Miào Xiāng  
,  
**quang, bạch s c bạch quang, vi diệu hương**  
Jié. Shè Lì Fó! Jí Lè Guó Tǔ, Chéng  
,  
**khí t. Xá L i Ph t! C c L c qu c , thành**  
Jiù Rú Shì Gōng Dé Zhuāng Yán.

**t u nh th công c trang nghiêm.**

Yòu Shè Lì Fó! Bǐ Fó Guó Tǔ Cháng  
,  
**H u Xá L i Ph t! B Ph t qu c th ng**  
Zuò Tiān Yuè, Huáng Jīn Wéi Dì, Zhòu Yè Liù  
,  
**tác thiên nh c, hoàng kim vi a, trú d l c**

Shí, Yǔ Tiān Mǎn Tuó Luó Huá. Qí Tǔ Zhòng  
**th i, v thiên m n à la hoa. K chúng**  
Shēng, Cháng Yī Qīng Dàn, Gè Yī Yī Gé,  
**sanh, th ng d thanh án, các d y kích,**  
Chéng Zhòng Miào Huá, Gòng Yǎng Tā  
**th nh chúng di u hoa, cúng d ng tha**  
Fāng Shí Wàn Yì Fó, Jí Yī Shí Shí,  
**ph ng th p v n c Ph t, t c d th c th i,**  
Huán Dào Běn Guó, Fàn Shí Jīng Xíng.  
**hoàn áo b n qu c, ph n th c kinh hành.**  
Shè Lì Fó! Jí Lè Guó Tǔ, Chéng Jiù  
**!**  
**Xá L i Ph t! C c L c qu c , thành t u**  
Rú Shì Gōng Dé Zhuāng Yán. Fù Cì  
**nh th công c trang nghiêm. Ph c th**



Shè Lì Fó, Bǐ Guó Cháng Yǒu Zhǒng  
Xá L i Ph t, b qu c th ng h u ch ng  
Zhǒng Qí Miào, Zá Sè Zhī Niǎo: Bái Hè,  
ch ng k di u, t p s c chi i u: B ch H c,  
Kǒng Què, Yīng Wǔ, Shè Lì, Jiā Líng Pín Qié.  
Kh ng T c, Anh V , Xá L i, Ca L ng T n Già.  
Gòng Mìng Zhī Niǎo, Shì Zhū Zhòng Niǎo, Zhòu  
C ng m ng chi i u, th ch chúng i u, trú  
Yè Liù Shí, Chū Hé Yǎ Yīn. Qí Yīn Yǎn  
d l c th i, xu t hòa nhã âm. K âm di n  
Chàng: Wǔ Gēn, Wǔ Lì, Qī Pú Tí Fēn,  
x ng: ng c n, ng l c, th t b ph n,  
Bā Shèng Dào Fēn, Rú Shì Děng Fǎ. Qí  
bát thánh o ph n, nh th ng pháp. K

Tử Zhòng Shēng, Wén Shì Yīn Yǐ, Jiē Xī Niàn

**chúng sanh, v n th âm d, giai t t ni m**

Fó, Niàn Fǎ, Niàn Sēng.

**Ph t, ni m Pháp, ni m T ng.**

Shè Lì Fó! Rǔ Wù Wèi Cǐ Niǎo, Shí Shì

**Xá L i Ph t! Nh v t v th i u, th t th**

Zuì Bào Suǒ Shēng. Suǒ Yǐ Zhě Hé? Bǐ Fó Guó

**t i báo s sanh. S d gi hà? B Ph t qu c**

Tǔ Wú Sān È Dào. Shè Lì Fó! Qí Fó

**vô tam ác o. Xá L i Ph t! K Ph t**

Guó Tǔ Shàng Wú È Dào Zhī Míng, Hé

**qu c th ng vô ác o chi danh, hà**

Kuàng Yǒu Shí, Shì Zhū Zhòng Niǎo, Jiē Shì

**hu ng h u th t, th ch chúng i u, giai th**

A Mí Tuó Fó, Yù Líng Fǎ Yīn Xuān Liú  
,  
**A Di Đà Phật, đấng linh pháp âm tuyên lư**  
Biàn Huà Suǒ Zuò. Shè Lì Fó! Bǐ Fó Guó  
.  
**biên hóa sát. Xá Lợi Phất! Bậc Phật qu**  
Tǔ Wéi Fēng Chuī Dòng, Zhū Bǎo Háng Shù,  
,  
**vi phong xuy đấng, chơn b o hàng th**,  
Jí Bǎo Luó Wǎng, Chū Wēi Miào Yīn, Pì Rú Bǎi  
,  
**c b o la võng, xuất vi địa u âm, thí nh bách**  
Qiān Zhǒng Yuè Tóng Shí Jū Zuò. Wén Shì  
.  
**thiên chơn nh c đấng th i c sát. Vn th**  
Yīn Zhě, Zì Rán Jiē Shēng: Niàn Fó, Niàn  
:  
**âm gi , t nhiên giai sanh: niệm Phật, niệm**  
Fǎ, Niàn Sēng Zhī Xīn. Shè Lì Fó! Qí  
,  
**Pháp, niệm T đấng chi tâm. Xá Lợi Phất! K**

Fó Guó Tǔ, Chéng Jiù Rú Shì Gōng Dé

**Phật quắc, thành tựu như thế công đức**

Zhuāng Yán. Shè Lì Fó! Yú Rǔ Yì Yún Hé?  
!

**trang nghiêm. Xá Lợi Phất! Như ý vân hà?**

Bī Fó Hé Gù Hào A Mí Tuó? Shè Lì Fó!  
!

**B Phật hà c hi u A Di Đà? Xá Lợi Phất!**

Bī Fó Guāng Míng Wú Liàng, Zhào Shí

**B Phật quang minh vô lượng, chi u thế p**

Fāng Guó, Wú Suǒ Zhàng Ài, Shì Gù Hào

**phương quốc, vô số chúng nãi, thế c hi u**

Wéi A Mí Tuó. Yòu Shè Lì Fó! Bī Fó Shòu  
!

**vi A Di Đà. H u Xá Lợi Phất! B Phật th**

Míng, Jí Qí Rén Mín, Wú Liàng Wú Biān A

**mạng, cấp độ nhân dân, vô lượng vô biên a**

Sēng Qí Jié, Gù Míng A Mí Tuó. Shè Lì Fó!  
t ng k ki p, c danh A Di à. **Xá L i Ph t!**  
A Mí Tuó Fó Chéng Fó Yǐ Lái, Yú Jīn Shí  
**A Di à Ph t thành Ph t d lai,** kim th p  
Jié. Yòu Shè Lì Fó! Bǐ Fó Yǒu Wú Liàng  
ki p. **H u Xá L i Ph t! B Ph t h u vô l ng**  
Wú Biān Shēng Wén Dì Zǐ, Jiē A Luó Hàn, Fēi  
vô biên Thanh V n t , giai A La Hán, phi  
Shì Suàn Shù Zhì Suǒ Néng Zhī; Zhū Pú Sà  
;  
th toán s chi s n ng tri; ch **B Tát**  
Zhòng Yì Fù Rú Shì. Shè Lì Fó! Bǐ  
chúng di c ph c nh th. **Xá L i Ph t! B**  
Fó Guó Tǔ Chéng Jiù Rú Shì Gōng Dé  
**Ph t qu c thành t u nh th công c**

Zhuāng Yán. Yòu Shè Lì Fó! Jí Lè  
!  
**trang nghiêm. H u Xá L i Ph t! C c L c**  
Guó Tǔ, Zhòng Shēng Shēng Zhě, Jiē Shì A Pí  
qu c , **chúng sanh sanh gi , giai th A B**  
Bá Zhì, Qí Zhōng Duō Yǒu Yí Shēng Bǔ Chǔ,  
B t Trí, k trung a h u nh t sanh b x ,  
Qí Shù Shèn Duō, Fēi Shì Suàn Shù, Suǒ Néng Zhī  
k s th m a, **phi th toán s , s n ng tri**  
Zhī, Dàn Kě Yǐ Wú Liàng Wú Biān A Sēng Qí  
chi, n kh d vô l ng vô biên a t ng k  
Shuō. Shè Lì Fó! Zhòng Shēng Wén Zhě,  
!  
**thuy t. Xá L i Ph t! Chúng sanh v n gi ,**  
Yīng Dāng Fā Yuàn, Yuàn Shēng Bǐ Guó.  
ng ng phát nguy n, nguy n sanh b qu c.

Suǒ Yǐ Zhě Hé? Dé Yǔ Rú Shì Zhū Shàng  
?

**S đ gi hà? c đ nh th ch th ng**

Shàn Rén Jū Huì Yí Chǔ. Shè Lì Fó!  
!

**thi n nhân câu h i nh t x . Xá L i Ph t!**

Bù Kě Yǐ Shǎo Shàn Gēn Fú Dé Yīn

**B t kh đ thi u thi n c n ph c c nhân**

Yuán Dé Shēng Bǐ Guó. Shè Lì Fó! Ruò  
!

**duyên c sanh b qu c. Xá L i Ph t! Nh c**

Yǒu Shàn Nán Zǐ, Shàn Nǚ Rén, Wén Shuō

**h u thi n nam t , thi n n nhân, v n thuy t**

A Mí Tuó Fó, Zhí Chí Míng Hào:

**A Di à Ph t, ch p trì danh hi u:**

Ruò Yí Rì, Ruò Èr Rì, Ruò Sān

**Nh c nh t nh t, nh c nh nh t, nh c tam**

Rì, Ruò Sì Rì, Ruò Wǔ Rì, Ruò  
,  
**nh t, nh c t nh t, nh c ng nh t, nh c**  
Liù Rì, Ruò Qī Rì, Yí Xīn Bú Luàn,  
,  
**l c nh t, nh c th t nh t, nh t tâm b t lo n,**  
Qí Rén Lín Míng Zhōng Shí, A Mí Tuó Fó  
,  
**k nhân lâm m ng chung th i, A Di à Ph t**  
Yǔ Zhū Shèng Zhòng, Xiàn Zài Qí Qián; Shì  
, ;  
**d ch thánh chúng, hi n t i k ti n; th**  
Rén Zhōng Shí, Xīn Bù Diān Dào, Jí Dé  
,  
**nhân chung th i, tâm b t iên o, t c c**  
Wǎng Shēng A Mí Tuó Fó Jí Lè Guó Tǔ.  
,  
**vãng sanh A Di à Ph t C c L c qu c .**  
Shè Lì Fó! Wǒ Jiàn Shì Lì, Gù Shuō Cǐ  
!  
**Xá L i Ph t! Ngã ki n th l i, c thuy t th**



Yán, Ruò Yǒu Zhòng Shēng Wén Shì Shuō  
,  
**ngôn, nh c h u chúng sanh v n th thuy t**  
Zhě, Yīng Dāng Fā Yuàn, Shēng Bǐ Guó Tǔ.  
,  
**gi , ng ng phát nguy n, sanh b qu c .**  
Shè Lì Fó! Rú Wǒ Jīn Zhě, Zàn Tàn  
!  
**Xá L i Ph t! Nh ngã kim gi , tán thán**  
A Mí Tuó Fó, Bù Kě Sī Yì Gōng Dé Zhī  
,  
**A Di à Ph t, b t kh t ngh công c chi**  
Lì. Dōng Fāng Yì Yǒu A Chù Pí Fó,  
,  
**l i. ông ph ng di c h u A Súc B Ph t,**  
Xū Mí Xiàng Fó, Dà Xū Mí Fó, Xū Mí  
,  
**Tu Di T ng Ph t, i Tu Di Ph t, Tu Di**  
Guāng Fó, Miào Yīn Fó; Rú Shì Děng  
,  
**Quang Ph t, Di u Âm Ph t; nh th ng**

Héng Hé Shā Shù Zhū Fó, Gè Yú Qí Guó, Chū  
Hàng hà sās ch Ph t, các k qu c, xu t  
Guǎng Cháng Shé Xiàng, Biàn Fù Sān Qiān  
qu ng tr ng thi t t ng, bi n phú tam thiên  
Dà Qiān Shì Jiè, Shuō Chéng Shí Yán:  
i thiên th gi i, thuy t thành th t ngôn:  
“Rǔ Děng Zhòng Shēng, Dāng Xìn Shì Chēng  
“Nh ng chúng sanh, ng tín th X ng  
Zàn Bù Kě Sī Yì Gōng Dé Yí Qiè  
Tán B t Kh T Ngh Công c Nh t Thi t  
Zhū Fó Suǒ Hù Niàn Jīng”. Shè Lì Fó!  
Ch Ph t S H Ni m Kinh”. Xá L i Ph t!  
Nán Fāng Shì Jiè Yǒu Rì Yuè Dēng  
Nam ph ng th gi i h u Nh t Nguy t ng

Fó, Míng Wén Guāng Fó, Dà Yàn Jiān  
,  
**Phật, Danh Văn Quang Phật, Diệu Âm Kiên**  
Fó, Xū Mí Dēng Fó, Wú Liàng Jīng Jìn  
,  
**Phật, Tu Di Vương Phật, Vô L**

Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù Niàn Jīng”

**Nhật Thiệt Chư Phật S H Ni m Kinh”.**

Shè Lì Fó! Xī Fāng Shì Jiè Yǒu Wú  
!

**Xá Lợi Phất! Tây phương thế giới Như Lai Vô**

Liàng Shòu Fó, Wú Liàng Xiàng Fó, Wú

**Lăng Già Phật, Vô Lăng Già Phật, Vô**

Liàng Chuáng Fó, Đà Quang Phật, Đà

**Lăng Già Phật, Như Lai Quang Phật, Như**

Ming Fó, Bǎo Xiàng Fó, Jìng Guāng Fó;

**Minh Phật, Bồ Tát Phật, Tịnh Quang Phật;**

Rú Shì Děng Héng Hé Shā Shù Zhū Fó, Gè Yú

**nhất thế Như Lai hàng hà sa số chư Phật, các**

Qí Guó, Chū Guǎng Cháng Shé Xiàng, Biàn

**kỳ quốc, xuất hiện trong thế giới này, bị n**

Fù Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè, Shuō Chéng

**phú tam thiên i thiên th gi i, thuy t thành**

Shí Yán: “Rǔ Děng Zhòng Shēng, Dāng Xìn

**th t ngôn: “Nh ng chúng sanh, ng tín**

Shì Chēng Zàn Bù Kě Sī Yì Gōng Dé

**th X ng Tán B t Kh T Ngh Công c**

Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù Niàn Jīng”.

**Nh t Thi t Ch Ph t S H Ni m Kinh”.**

Shè Lì Fó! Běi Fāng Shì Jiè Yǒu Yàn

**Xá L i Ph t! B c ph ng th gi i h u Di m**

Jiān Fó, Zuì Shèng Yīn Fó, Nán Jǔ

**Kiên Ph t, T i Th ng Âm Ph t, Nan Tr**

Fó, Rì Shēng Fó, Wǎng Míng Fó; Rú

**Ph t, Nh t Sanh Ph t, Vōng Minh Ph t; nh**

Shì Děng Héng Hé Shā Shù Zhū Fó, Gè Yú Qí

**th** **ng** **H** **ng** **hà** **sa** **s** **ch** **Ph** **t**, **các** **k**

Guó, Chū Guǎng Cháng Shé Xiàng, Biàn

**qu** **c**, **xu** **t** **qu** **ng** **tr** **ng** **thi** **t** **t** **ng**, **bi** **n**

Fù Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè, Shuō Chéng

**phú** **tam** **thiên** **i** **thiên** **th** **gi** **i**, **thuy** **t** **thành**

Shí Yán: “Rǔ Děng Zhòng Shēng, Dāng Xìn

**th** **t** **ngôn**: “**Nh** **ng** **chúng** **san****h**, **ng** **tín**

Shì Chēng Zàn Bù Kě Sī Yì Gōng Dé

**th** **X** **ng** **Tán** **B** **t** **Kh** **T** **Ngh** **Công** **c**

Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù Niàn Jīng”.

**Nh** **t** **Thi** **t** **Ch** **Ph** **t** **S** **H** **Ni** **m** **Kinh**”.

Shè Lì Fó! Xià Fāng Shì Jiè Yǒu Shī Zǐ

**Xá** **L** **i** **Ph** **t**! **H** **ph** **ng** **th** **gi** **i** **h** **u** **S** **T**

Fó, Míng Wén Fó, Míng Guāng Fó,  
,  
**Phật, Danh Văn Phật, Danh Quang Phật,**  
Dá Mó Fó, Fǎ Chuáng Fó, Chí Fǎ  
,  
**Phật Ma Phật, Pháp Tràng Phật, Trì Pháp**  
Fó; Rú Shì Děng Héng Hé Shā Shù Zhū Fó,  
;  
**Phật; như thế này Hằng Hà Sa S ch Phật,**  
Gè Yú Qí Guó, Chū Guǎng Cháng Shé Xiàng,  
,  
**các quốc, xuất chúng trên thế giới,**  
Biàn Fù Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè, Shuō  
,  
**biên phủ tam thiên thế giới, thuyết**  
Chéng Shí Yán: “Rǔ Děng Zhòng Shēng,  
;  
**thành thế giới: “Như vậy chúng sanh,**  
Dāng Xìn Shì Chēng Zàn Bù Kě Sī Yì  
  
**ng tin thế X như Tán B t Kh T Ngh**

Gōng Dé Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù Niàn

**Công c Nh t Thi t Ch Ph t S H Ni m**

Jīng”. Shè Lì Fó! Shàng Fāng Shì Jiè

!

**Kinh”. Xá L i Ph t! Th ng ph ng th gi i**

Yǒu Fàn Yīn Fó, Sù Wáng Fó, Xiāng

**h u Ph m Âm Ph t, Tú V ng Ph t, H ng**

Shàng Fó, Xiāng Guāng Fó, Dà Yàn

**Th ng Ph t, H ng Quang Ph t, i Di m**

Jiān Fó, Zá Sè Bǎo Huá Yán Shēn

**Kiên Ph t, T p S c B o Hoa Nghiêm Thân**

Fó, Suō Luó Shù Wáng Fó, Bǎo Huá Dé

**Ph t, Sa La Th V ng Ph t, B o Hoa c**

Fó, Jiàn Yí Qiè Yì Fó, Rú Xū Mí

**Ph t, Ki n Nh t Thi t Ngh a Ph t, Nh Tu Di**



Shān Fó; Rú Shì Děng Héng Hé Shā Shù Zhū  
;  
**S n Ph t; nh th ng H ng hà sa s ch**  
Fó, Gè Yú Qí Guó, Chū Guǎng Cháng Shé  
,  
**Ph t, các k qu c, xu t qu ng tr ng thi t**  
Xiàng, Biàn Fù Sān Qiān Dà Qiān Shì Jiè,  
,  
**t ng, bi n phú tam thiên i thiên th gi i,**  
Shuō Chéng Shí Yán: “Rǔ Děng Zhòng  
:  
**thuy t thành th t ngôn: “Nh ng chúng**  
Shēng, Dāng Xìn Shì Chēng Zàn Bù Kě Sī  
,  
**sanh, ng tín th X ng Tán B t Kh T**  
Yì Gōng Dé Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù  
**Ngh Công c Nh t Thi t Ch Ph t S H**  
Niàn Jīng”. Shè Lì Fó! Yú Rǔ Yì Yún Hé?  
!  
**Ni m Kinh’’. Xá L i Ph t! nh ý vân hà?**

Hé Gù Míng Wéi: Yí Qiè Zhū Fó Suǒ Hù

**Hà c danh vi: Nh t Thi t Ch Ph t S H**

Niàn Jīng? Shè Lì Fó! Ruò Yǒu Shàn  
? !

**Ni m Kinh? Xá L i Ph t! Nh c h u thi n**

Nán Zǐ, Shàn Nǚ Rén, Wén Shì Jīng Shòu Chí

, ,  
**nam t , thi n n nhân, v n th kinh th trì**

Zhě, Jí Wén Zhū Fó Míng Zhě, Shì Zhū Shàn

, ,  
**gì , c p v n ch Ph t danh gì , th ch thi n**

Nán Zǐ, Shàn Nǚ Rén Jiē Wéi Yí Qiè Zhū

, ,  
**nam t , thi n n nhân, giai vi nh t thi t ch**

Fó Zhī Suǒ Hù Niàn, Jiē Dé Bú Tuì Zhuǎn

,  
**Ph t chi s h ni m, giai c b t th i chuy n**

Yú A Nuò Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí.

Gù Shè Lì Fó! Rǔ Dēng Jiē Dāng Xìn Shòu  
!

**c Xá L i Ph t! Nh ng giai ng tín th**

Wǒ Yǔ, Jí Zhū Fó Suǒ Shuō.

**ngã ng , c p ch Ph t s thuy t.**

Shè Lì Fó! Ruò Yǒu Rén Yǐ Fā Yuàn,  
!

**Xá L i Ph t! Nh ch u nhân d phát nguy n,**

Jīn Fā Yuàn, Dāng Fā Yuàn, Yù

**kim phát nguy n, ng phát nguy n, d c**

Shēng A Mí Tuó Fó Guó Zhě, Shì Zhū Rén

**sanh A Di à Ph t qu c gi , th ch nhân**

Dēng, Jiē Dé Bú Tuì Zhuǎn Yú A Nuò Duō

**ng, giai c b t th i chuy n A N u a**

Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí, Yú Bǐ Guó Tǔ

**La Tam Mi u Tam B , b qu c**

Ruò Yī Shēng, Ruò Jīn Shēng, Ruò Dāng  
nh c d sanh, nh c kim sanh, nh c ng  
Shēng. Shì Gù Shè Lì Fó! Zhū Shàn Nán  
sanh. Th c Xá L i Ph t! Ch thi n nam  
Zǐ, Shàn Nǚ Rén, Ruò Yǒu Xìn Zhě, Yīng  
t , thi n n nhân, nh c h u tín gi , ng  
Dāng Fā Yuàn, Shēng Bǐ Guó Tǔ.

ng phát nguy n, sanh b qu c .

Shè Lì Fó! Rú Wǒ Jīn Zhě Chēng Zàn Zhū  
Xá L i Ph t! Nh ngã kim gi x ng tán ch  
Fó Bù Kě Sī Yì Gōng Dé, Bǐ Zhū Fó  
Ph t b t kh t ngh công c, b ch Ph t  
Děng, Yì Chēng Zàn Wǒ Bù Kě Sī Yì Gōng  
ng, di c x ng tán ngã b t kh t ngh công

Dé Ér Zuò Shì Yán: “Shì Jiā Móu Ní  
:  
**c ni tác th ngôn: “Thích Ca Mâu Ni**  
Fó Néng Wéi Shèn Nán Xī Yǒu Zhī Shì, Néng Yú  
,  
**Ph t n ng vi th m nan hy h u chi s , n ng**  
Suō Pó Guó Tǔ, Wǔ Zhuó È Shì: Jié Zhuó,  
:  
**Sa Bà qu c , ng tr c ác th : ki p tr c,**  
Jiàn Zhuó, Fán Nǎo Zhuó, Zhòng Shēng Zhuó,  
,  
**ki n tr c, phi n nǎo tr c, chúng sanh tr c,**  
Mìng Zhuó Zhōng, Dé A Nuò Duō Luó Sān  
,  
**m ng tr c trung, c A N u a La Tam**  
Miǎo Sān Pú Tí, Wèi Zhū Zhòng Shēng, Shuō  
,  
**Mi u Tam B , vi ch chúng sanh, thuy t**  
Shì Yí Qiè Shì Jiān Nán Xīn Zhī Fǎ”  
.  
**th nh t thi t th gian nan tín chi Pháp”**

Shè Lì Fó! Dāng Zhī Wǒ Yú Wǔ Zhuó È  
!

**Xá L i Ph t!**      **ng tri ngã      ng tr c ác**

Shì, Xíng Cǐ Nán Shì Dé A Nuò Duō Luó

Xìn Shòu, Zuò Lǐ Ér Qù.

tín th , tác l nhi kh .

Fó Shuō A Mí Tuó Jīng.

**Ph t thuy t A Di à Kinh.**

Bá Yí Qiè Yè Zhàng Gēn Běn Dé

**B t nh t thi t nghi p ch ng c n b n c**

Shēng Jìng Tǔ Tuó Luó Ní.

**sanh T nh à la ni.**

Wǎng Shēng Zhòu

## **VĀNG SANH CHÚ**

Ná Mó A Mí Duō Pó Yè, Duō Tā Qié Duō Yè,

**Nam mô A di a bà d , a tha già a d ,**

Duō Dì Yè Tā, A Mí Lì Du Pó Pí,

**a a d tha, A di r ô bà t ,**

A Mí Lì Duō, Xī Dān Pó Pí, A Mí Lì Duō,  
A di r a, t t am bà t , A di r a,  
Pí Jiā Lán Dì, A Mí Lì Duō, Pí Jiā Lán Duō,  
t ca lan , A di r a, t ca lan a,  
Qié Mí Ní, Qié Qié Nà, Zhǐ Duō Jiā Lì.  
già di n , già già na, ch a ca l .  
Suō Pó Hē.

Sa bà ha. (31 n)

Zàn Fó Jié

### TÁN PHẬT K

A Mí Tuó Fó Shēn Jīn Sè. Xiàng Hǎo  
A Di à Phật thân kim sắc. Tạng h o  
Guāng Míng Wú Dēng Lún. Bái Hào  
quang minh vô ng luân. Bạch hào



Wǎn Zhuǎn Wǔ Xū Mí. Gàn Mù Chéng  
uy n chuy n ng Tu Di. Cám m c tr ng  
Qīng Sì Dà Hǎi. Guāng Zhōng Huà Fó  
thanh t i h i. Quang trung hóa Phật  
Wú Shù Yì. Huà Pú Sà Zhòng Yì Wú Biān.  
vô s c. Hóa B Tát chúng di c vô biên.  
Sì Shí Bā Yuàn Dù Zhòng Shēng. Jiǔ  
T th p bát ngụy n chúng sanh. C u  
Pǐn Xián Lìng Dēng Bǐ Àn. Ná Mó  
ph m hàm linh ng b ng n. Nam mô  
Xī Fāng Jí Lè Shì Jiè. Dà Cí Dà  
Tây Phật ng C c L c Th Gi i. i t i  
Bēi A Mí Tuó Fó.  
bi A Di à Phật.

Ná Mó A Mí Tuó Fó.... A Mí Tuó Fó.

....

**Nam mô A Di Đà Phật..... A Di Đà Phật.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Shēng Xī Fāng Jìng Tǔ Zhōng.

**Nguy n sanh Tây ph ng t nh trung.**

Jiǔ Pǐn Lián Huá Wéi Fù Mǔ.

**C u ph m liên hoa vi ph m u.**

Huā Kāi Jiàn Fó Wù Wú Shēng.

**Hoa khai ki n Phật ng vô sanh.**

Bú Tuì Pú Sà Wéi Bàn Lǚ.

**B t th i B Tát vi b n l .**

Chēng Shèng Hào

**X NG THÁNH HI U**

Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

**Nam Mô Quán Th Âm B Tát**

Ná Mó Đà Shì Zhì Pú Sà

**Nam Mô i Th Chí B Tát**

Ná Mó Qīng Jìng Đà Hǎi Zhòng Pú Sà

**Nam Mô Thanh Tnh i H i Chúng B Tát**

Pú Xián Pú Sà Shí Đà Yuàn

**PH HI NB TÁT TH P I NGUY N**

Yí Zhě Lǐ Jìng Zhū Fó

**Nh t gi l kính ch Ph t.**

Èr Zhě Chēng Zàn Rú Lái

**Nh gi x ng tán Nh Lai.**

Sān Zhě Guǎng Xiū Gòng Yǎng

**Tam gi qu ng tu cúng đ ng.**

Sì Zhě Chàn Huǐ Yè Zhàng

**T gi sám h i nghi p ch ng.**

Wǔ Zhě Suí Xǐ Gōng Dé

**Ng gi tùy h công c.**

Liù Zhě Qǐng Zhuǎn Fǎ Lún

**L c gi th nh chuy n Pháp Luân.**

Qī Zhě Qǐng Fó Zhù Shì

**Th t gi th nh Phật tr th .**

Bā Zhě Cháng Suí Fó Xué

**Bát gi th ng tùy Phật h c.**

Jiǔ Zhě Héng Shùn Zhòng Shēng

**C u gi h ng thu n chúng sanh.**

Shí Zhě Pǔ Jiē Huí Xiàng

**Thập giáiph giai hi h ng.**

Shí Fāng Sān Shì Yí Qiè Fó

**Thập pháp tam thế nhất thế Phật**

Yí Qiè Pú Sà Mó Hē Sà

**Nhất thế Phật Tát Ma Ha Tát**

Mó Hē Bān Ruò Bō Luó Mì

**Ma Ha Bát Nhã Ba La Mật**

Sān Guī Yī

### **TAM QUY Y**

Zì Guī Yī Fó, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Phật, ng nguyện chúng sanh,**

Tī Jiě Dà Dào, Fā Wú Shàng Xīn.

**th ghi i i o, phát vô thế ng tâm.**

Zì Guī Yī Fǎ, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Pháp, ng nguy n chúng sanh,**

Shēn Rù Jīng Zàng, Zhì Huì Rú Hǎi.

**thâm nh p kinh t ng, trí hu nh h i.**

Zì Guī Yī Sēng, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y T ng, ng nguy n chúng sanh,**

Tōng Lǐ Dà Zhòng, Yí Qiè Wú Ài.

**th ng lý i chúng, nh t thi t vô ng i.**

Hé Nán Shèng Zhòng.

**Hòa Nam Thánh Chúng.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Yī Cǐ Gōng Dé,

**Nguy n đ th công c,**

Zhuāng Yán Fó Jìng Tǔ.

**Trang nghiêm Phật tịnh .**

Shàng Bào Sì Chóng En,

**Thượng báo tứ trọng ân,**

Xià Jì Sān Tú Kǔ.

**Hết tam kh .**

Ruò Yǒu Jiàn Wén Zhě,

**Nhược kiến văn giả ,**

Xī Fā Pú Tí Xīn.

**Tức phát Bồ tâm.**

Jìn Cǐ Yí Bào Shēn,

**Tận thế nhứt báo thân,**

Tóng Shēng Jí Lè Guó.

**ng sanh Cực Lạc quốc .**





Sòng Niàn Yí Guī

**T NG NI M NGHI QUY**

Chēng Shèng Hào

**X NG THÁNH HI U**

Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

**Nam Mô Quán Th Âm B Tát**

Ná Mó Đà Shì Zhì Pú Sà

**Nam Mô i Th Chí B Tát**

Ná Mó Qīng Jìng Đà Hǎi Zhòng Pú Sà

**Nam Mô Thanh T nh i H i Chúng B Tát**

Cí Yún Chàn Zhǔ Jìng Tǔ Wén

**T VÂN SÁM CH T NH V N**

Yí Xīn Guī Mìng, Jí Lè Shì Jiè, A

Nh t tâm quy m ng, C c L c Th Gi i, A

Mí Tuó Fó. Yuàn Yǐ Jìng Guāng Zhào Wǒ,

Di à Ph t. Nguy n d t nh quang chi u ngã,

Cí Shì Shè Wǒ. Wǒ Jīn Zhèng Niàn, Chēng  
t th ti p ngǎ. Ngǎ kim chǎnh ni m, x ng  
Rú Lái Míng, Wèi Pú Tí Dào Qiú Shēng Jìng  
Nh Lai danh, vi B o c u sanh T nh  
Tǔ. Fó Xí Běn Shì, Ruò Yǒu Zhòng Shēng  
. Ph t tích b n th , nh c h u chúng sanh  
Yù Shēng Wǒ Guó, Zhì Xīn Xìn Yào, Nǎi Zhì  
d c sanh ngǎ qu c, chí tâm tín nh o, nǎi chí  
Shí Niàn, Ruò Bù Shēng Zhě, Bù Qǔ Zhèng  
th p ni m, nh c b t sanh gi , b t th Chǎnh  
Jué. Yǐ Cǐ Niàn Fó Yīn Yuán, Dé Rù  
Giác. D th ni m Ph t nhân duyên, c nh p  
Rú Lái, Dà Shì Hǎi Zhōng, Chéng Fó Cí Lì,  
Nh Lai, i th h i trung, th a Ph t t l c,

Zhòng Zuì Xiāo Miè, Shàn Gēn Zēng Zhǎng.  
chúng t i tiêu di t, thi n c n t ng tr ng.  
Ruò Lín Mìng Zhōng, Zì Zhī Shí Zhì, Shēn  
Nh c lâm m ng chung, t tri th i chí, thân  
Wú Bìng Kǔ, Xīn Bù Tān Liàn, Yì Bù Diān  
vô b nh kh , tâm b t tham luy n, ý b t iên  
Đào, Rú Rù Chán Dìng, Fó Jí Shèng  
o, nh nh p thi n nh, Ph t c p thánh  
Zhòng, Shǒu Zhí Jīn Tái, Lái Yíng Jiē Wǒ,  
chúng, th ch p kim ài, lai nghinh ti p ngã,  
Yú Yí Niàn Qǐng, Shēng Jí Lè Guó.  
nh t ni m kho nh, sanh C c L c Qu c.  
Huā Kāi Jiàn Fó, Jí Wén Fó Shèng, Dùn  
Hoa khai ki n Ph t, t c v n Ph t th a, n

Kāi Fó Huì, Guǎng Dù Zhòng Shēng, Mǎn Pú  
**khai Ph t hu , qu ng chúng sanh, mǎn B**  
Tí Yuàn.

**nguy n.**

Shí Fāng Sān Shì Yí Qiè Fó

**Th p ph ng tam th nh t thi t Ph t**

Yí Qiè Pú Sà Mó Hē Sà

**Nh t thi t B Tát Ma Ha Tát**

Mó Hē Bān Ruò Bō Luó Mì

**Ma Ha Bát Nhã Ba La M t**

Xián Pú Sà Jǐng Zhòng Jié

**PH HI NB TÁT C NH CHÚNG K**

Shì Rì Yǐ Guò, Mǐng Yì Suí Jiǎn;

**Th nh t d quá, m ng di c tùy gi m;**

Rú Shǎo Shuǐ Yú, Sī Yǒu Hé Lè?  
,

**Nh thi u th y ng , t h u hà l c?**

Dāng Qín Jīng Jìn, Rú Jiù Tóu Rán;  
,

**ng c n tinh t n, nh c u u nhiên;**

Dàn Niàn Wú Cháng, Shèn Wù Fàng Yì!  
,

**n ni m vô th ng, th m v t phóng d t!**

Sān Guī Yī

### TAM QUY Y

Zì Guī Yī Fó, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,  
,

**T quy y Ph t, ng nguy n chúng sanh,**

Tǐ Jiě Dà Dào, Fā Wú Shàng Xīn.

**th gi i i o, phát vô th ng tâm.**

Zì Guī Yī Fǎ, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,  
,

**T quy y Pháp, ng nguy n chúng sanh,**

Shēn Rù Jīng Zàng, Zhì Huì Rú Hǎi.  
**thâm nh p kinh t ng, trí hu nh h i.**  
Zì Guī Yī Sēng, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,  
**T quy y T ng, ng nguy n chúng sanh,**  
Tōng Lǐ Dà Zhòng, Yí Qiè Wú Ài.  
**th ng lý i chúng, nh t thi t vô ng i.**  
Hé Nán Shèng Zhòng.  
**Hòa Nam Thánh Chúng.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Yǐ Cǐ Gōng Dé,  
**Nguy n d th công c,**  
Zhuāng Yán Fó Jìng Tǔ.  
**Trang nghiêm Ph t t nh .**

Shàng Bào Sì Chóng En,

**Th ụng báo t ụng ân,**

Xià Jì Sān Tú Kǔ.

**H t tam kh .**

Ruò Yǒu Jiàn Wén Zhě,

**Nh c h u k i n v n g i ,**

Xī Fā Pú Tí Xīn.

**T c phát B tâm.**

Jìn Cǐ Yí Bào Shēn,

**T n th nh t báo thân,**

Tóng Shēng Jí Lè Guó.

**ng sanh C c L c qu c.**



Fó Qī Yuán Mǎn

**PHẬT THẬT VIÊN MÃN**

Dà Huí Xiàng

I H I H NG

Dì Zǐ Zhòng Děng, Xiàn Shì Shēng Sǐ Fán  
t chúng ng, hi n th sanh t phàm  
Fū. Zuì Zhàng Shēn Zhòng, Lún Huí Liù  
phu. T i ch ng thâm tr ng, luân h i l c  
Dào, Kǔ Bù Kě Yán. Jīn Yù Zhī Shì,  
o, kh b t kh ngôn. Kim ng tri th c,  
Dé Wén Mí Tuó Míng Hào. Běn Yuàn Gōng  
c v n Di à danh hi u, b n nguy n công  
Dé. Yí Xīn Chēng Niàn, Qiú Yuàn Wǎng  
c. Nh t tâm x ng ni m, c u nguy n vǎng  
Shēng. Yuàn Fó Cí Bēi Bù Shě, Ài Lián  
sanh. Nguy n Ph t t bi b t x , ai lân

Shè Shòu. Dì Zǐ Zhòng Děng, Bú Shì Fó  
nhi p th . t chúng ng, b t th c Ph t  
Shēn. Xiàng Hǎo Guāng Míng, Yuàn Fó  
thân. T ng h o quang minh, nguy n Ph t  
Shì Xiàn. Líng Wǒ Dé Jiàn, Jí Jiàn Guān  
th hi n. L nh ngã c ki n, c p ki n Quán  
Yīn Shì Zhì. Zhū Pú Sà Zhòng, Bǐ Shì Jiè  
Âm Th Chí. Ch B Tát chúng, b th gi i  
Zhōng. Qīng Jìng Zhuāng Yán, Guāng  
trung. Thanh t nh trang nghiêm, quang  
Míng Miào Xiàng Děng. Líng Wǒ Liǎo Liǎo,  
minh di u t ng ng. L nh ngã li u li u,  
Dé Jiàn A Mí Tuó Fó.

c ki n A Di à Ph t.

Ná Mó A Mí Tuó Fó

**Nam Mô A Di à Phật**

Ná Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

**Nam Mô Quán Th Âm B Tát**

Ná Mó Đà Shì Zhì Pú Sà

**Nam Mô i Th Chí B Tát**

Ná Mó Qīng Jìng Đà Hǎi Zhòng Pú Sà

**Nam Mô Thanh Tnh i H i Chúng B Tát**

Jiē Yǐn Yuàn

**TI P D N NGUY N**

Yuàn Wǒ Lín Zhōng Wú Zhàng Ài,

**Nguy n ngã lâm chung vô ch ng ng i,**

A Mí Tuó Fó Yuǎn Xiāng Yíng.

**A Di à Phật vi n t ng nghinh.**

Guān Yīn Gān Lù Sǎ Wú Tóu,

**Quán Âm cam l sái ngô th ,**

Shì Zhì Jīn Tái An Wǒ Zú.

**Th Chí kim ài an ngã túc.**

Yí Chà Nà Zhōng Lí Wǔ Zhuó,

**Nh t sát na trung lý ng tr c,**

Qū Shēn Bì Qǐng Dào Lián Chí.

**Khu t thân tỳ kho nh áo liên trì.**

Lián Huā Kāi Hòu Jiàn Cí Zūn,

**Liên hoa khai h u ki n t tôn,**

Qīn Tīng Fǎ Yīn Kě Liǎo Liǎo.

**Thân thính Pháp âm kh li u li u.**

Wén Yǐ Jí Wù Wú Shēng Rěn,

**V n d t c ng vô sanh nh n,**

Bù Wéi An Yǎng Rù Suō Pó.

**B t vi an đ ng nh p Sa Bà,**

Shàn Zhī Fāng Biàn Dù Zhòng Shēng,

**Thi n tri ph ng ti n chúg sanh,**

Qiǎo Bǎ Chéng Láo Wèi Fó Shì.

**X o b tr n lao vi Ph t s .**

Wǒ Yuàn Rú Sī Fó Zì Zhī,

**Ngã nguy n nh t Ph t t tri,**

Bì Jìng Dāng Lāi Dé Chéng Jiù.

**T t cánh ng lai c thành t u.**

Shí Dǐng Lǐ

**TH P NHL**

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Hóng Yáng Jìng Lè

**\*Nh t tâm nh l . Ho ng đ ng T nh L c**

Tử, Thích Ca Phật Như Lai. Thiên bách c  
Huà Thân, Biến Pháp Giới Như Phật.

**hóa thân, biến pháp giới như Phật.**

Ý Xīn Dǐng Lǐ. Cháng Jí Guāng Jìng  
\*Nhật tâm như nhật. Thích Ca Quang Như

Tử, A Mí Tuó Rú Lái. Qīng Jìng Miào Fǎ  
\*, A Di Đà Như Lai. Thanh tịnh diệu pháp  
Shēn, Biàn Fǎ Jiè Zhū Fó.

**thân, biến pháp giới như Phật.**

Ý Xīn Dǐng Lǐ. Shí Bào Zhuāng Yán  
\*Nhật tâm như nhật. Thích Ca Báo Trang Nghiêm

Tử, A Mí Tuó Rú Lái. Wéi Chén Xiàng Hǎi  
\*, A Di Đà Như Lai. Vị trí nghiêm hi

Shēn, Biàn Fǎ Jiè Zhū Fó.

**thân, bi n pháp gi i ch Ph t.**

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Fāng Biàn Shèng Jū

**\*Nh t tâm nh l . Ph ng Ti n Thánh C**

Tǔ, A Mí Tuó Rú Lái. Jiě Tuō Xiàng

**, A Di à Nh Lai. Gi i thoát t ng**

Yán Shēn, Biàn Fǎ Jiè Zhū Fó.

**nghiêm thân, bi n pháp gi i ch Ph t.**

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,

**\*Nh t tâm nh l . Tây Ph ng An L c ,**

A Mí Tuó Rú Lái. Dà Shèng Gēn Jiè Shēn,

**A Di à Nh Lai. i Th a c n gi i thân,**

Biàn Fǎ Jiè Zhū Fó.

**bi n pháp gi i ch Ph t.**



Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,  
\*Nhật tâm nhất . Tây Phương An Lạc ,  
A Mí Tuó Rú Lái. Shí Fāng Huà Wǎng  
A Di Đà Nh Lai. Thế pháp pháp hóa vô  
Shēng, Biàn Fǎ Jiè Zhū Fó.  
,  
sinh, bất pháp giới ch Phật.

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,  
\*Nhật tâm nhất . Tây Phương An Lạc ,  
Jiào Xíng Lǐ Sān Jīng. Jí Yī Zhèng Xuān  
giáo hành lý tam kinh. C pháp chánh tuyên  
Yáng, Biàn Fǎ Jiè Zūn Fǎ.  
,  
đng, bất pháp giới Tôn Pháp.

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,  
\*Nhật tâm nhất . Tây Phương An Lạc ,

Guān Shì Yīn Pú Sà. Wàn Yì Zǐ Jīn Shēn,

**Quán Th Âm B Tát. V n c t kim thân,**

Biàn Fǎ Jiè Pú Sà Mó Hē Sà.

**bi n pháp gi i B Tát Ma Ha Tát.**

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,

**\*Nh t tâm nh l . Tây Ph ng An L c ,**

Dà Shì Zhì Pú Sà. Wú Biān Guāng Zhì Shēn,

**i Th Chí B Tát. Vô biên quang xí thân,**

Biàn Fǎ Jiè Pú Sà Mó Hē Sà.

**bi n pháp gi i B Tát Ma Ha Tát.**

Yí Xīn Dǐng Lǐ. Xī Fāng An Lè Tǔ,

**\*Nh t tâm nh l . Tây Ph ng An L c ,**

Qīng Jìng Dà Hǎi Zhòng. Mǎn Fēn Èr

**Thanh T nh i H i Chúng. Mãn phân nh**

Yán Shēn, Biàn Fǎ Jiè Shèng Zhòng.

**nghiêm thân, bi n pháp gi i thánh chúng.**

Sān Guī Yī

### TAM QUY Y

Zì Guī Yī Fó, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Ph t, ng nguy n chúng sanh,**

Tǐ Jiě Dà Dào, Fā Wú Shàng Xīn.

**th gi i i o, phát vô th ng tâm.**

Zì Guī Yī Fǎ, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y Pháp, ng nguy n chúng sanh,**

Shēn Rù Jīng Zàng, Zhì Huì Rú Hǎi.

**thâm nh p kinh t ng, trí hu nh h i.**

Zì Guī Yī Sēng, Dāng Yuàn Zhòng Shēng,

**T quy y T ng, ng nguy n chúng sanh,**

Tōng Lǐ Dà Zhòng, Yí Qiè Wú Ài.

th ng lý i chúng, nh t thi t vô ng i.

Hé Ná Shèng Zhòng.

**Hòa Nam Thánh Chúng.**

Xián Pú Sà Jǐng Zhòng Jié

**PH HI N B TÁT C NH CHÚNG K**

Shì Rì Yǐ Guò, Mìng Yì Suí Jiǎn;

Th nh t d quá, m ng di c tùy gi m;

Rú Shǎo Shuǐ Yú, Sī Yǒu Hé Lè?  
?

Nh thi u th y ng , t h u hà l c?

Dāng Qín Jīng Jìn, Rú Jiù Tóu Rán;

ng c n tinh t n, nh c u u nhiên;

Dàn Niàn Wú Cháng, Shèn Wù Fàng Yì!

n ni m vô th ng, th m v t phóng d t!

Fó Qī Yuán Mǎn Rì Lǐ Zǔ

**PHẬT THÍCH VIỆN MÃN NHẬT LẬP**

Dǐng Lǐ Xī Tiān Dōng Tǔ Lì Dài Zǔ Shī.

**nhật Tây Thiên Đông Thổ Lịch Sử.**

Dǐng Lǐ Tiān Xià Hóng Yáng Fó Fǎ

**nhật Thiên Hạ Hồng Dương Phật Pháp**

Zhū Dà Shàn Zhī Shí.

**chủ trì nghiên cứu.**

Dǐng Lǐ Chū Zǔ Lú Shān Dōng Lín Yuǎn Gōng

**nhật Sùng Thọ Sơn Đông Lâm Viên Công**

Dà Shī.

**is.**

Dǐng Lǐ Èr Zǔ Cháng An Guāng Míng Dǎo

**nhật Nhị Tổ Trường An Quang Minh Đạo**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dǐng Lǐ Sān Zǔ Ná Yuè Bān Zhōu Yuǎn

**nh l Tam T Nam Nh c Ban Chu Vi n**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dǐng Lǐ Sì Zǔ Wǔ Tái Zhú Lín Zhào

**nh l T T Ng ài Trúc Lâm Chi u**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dǐng Lǐ Wǔ Zǔ Xīn Dìng Wū Lóng Kāng

**nh l Ng T Tân nh Ô Long Khang**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dĩng Lĩ Liù Zǔ Háng Zhōu Yǒng Míng Shòu

**nhĩ L c T Hàng Châu V nh Minh Th**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dĩng Lĩ Qī Zǔ Háng Zhōu Zhāo Qìng

**nhĩ Th t T Hàng Châu Chiêu Khánh**

Cháng Gōng Dà Shī.

**Th ng Công i s .**

Dĩng Lĩ Bā Zǔ Háng Zhōu Yún Qī Hóng

**nhĩ Bát T Hàng Châu Vân Thê Ho ng**

Gōng Dà Shī.

**Công i s .**

Dĩng Lĩ Jiǔ

Xù Gōng Dà Shī.

**Húc Công** i s .

Dǐng Lǐ Shí Zǔ Yú Shān Pǔ Rén Cè

**nh l Th p T Ngu S n Ph Nhân Sách**

Gōng Dà Shī.

**Công** i s .

Dǐng Lǐ Shí Yí Zǔ Háng Zhōu Fàn

**nh l Th p Nh t T Hàng Châu Ph m**

Tiān Xián Gōng Dà Shī.

**Thiên Hi n Công** i s .

Dǐng Lǐ Shí Èr Zǔ Hóng Luó Zī Fú

**nh l Th p Nh T H ng Loa T Phúc**

Xǐng Gōng Dà Shī.

**T nh Công** i s .



Dǐng Lǐ Shí Sān Zǔ Sū Zhōu Líng Yán

**nh I Th p Tam T Tô Châu Linh Nham**

Liàng Gōng Dà Shī.

**L ng Công i s .**

Dǐng Lǐ Gǔ Jīn Lián Shè Zōng Shī.

**nh I C Kim Liên Xã Tông S .**

Dǐng Lǐ Zhǔ Qī Hé Shàng.

**nh I Ch Th t Hòa Th ng.**

Dài Yuàn Qīn Lǐ Fó

## **I OÁN THÂN L PH T**

Gè Rén Dài Wèi Fù Mǔ Shī Zhǎng Jì

**Các nhân i vi ph m u s tr ng ký**

Lì Jié Yuàn Shēn. Lǐ Fó Sān Bài, Qiú

**l ch ki p oán thân. L Ph t tam bái, c u**

Shēng Jìng Tǔ.

**sanh T nh .**

A Mí Tuó Fó, Qiú Shēng Jìng Tǔ.

**A Di à Ph t, c u sanh T nh .**

A Mí Tuó Fó, Qiú Shēng Jìng Tǔ.

**A Di à Ph t, c u sanh T nh .**

A Mí Tuó Fó, Qiú Shēng Jìng Tǔ.

**A Di à Ph t, c u sanh T nh .**

Shàng Gōng Yí Guī

**TH NG CÚNG NGHI QUY**

Giè Dìng Zhēn Xiāng

**GI I NH CHÂN H NG**

Giè Dìng Zhēn Xiāng

**Gi i nh chân h ng.**

Fén Qǐ Chōng Tiān Shàng Dì Zǐ Qián

**Ph n kh i xung thiên th ng. t ki n**

Chéng Xiàn Zài Jīn Lú Fàng Qǐng Kè

**thành hi n t i kim l phóng. Kho nh kh c**

Yīn Yūn Jí Biàn Mǎn Shí Fāng Xí Rì

**nhân uân t c bi n mǎn th p ph ng, tích nh t**

Yē Shū Miǎn Nán Xiāo Zāi Zhàng

**da thâu mi n n n tiêu tai ch ng.**

Ná Mó Xiāng Yún Gài Pú Sà Mó Hē Sà

**Nam Mô H ng Vân Cái B Tát Ma Ha Tát**

Lú Xiāng Zàn

**L H NG TÁN**

Lú Xiāng Zhà Rè Fǎ Jiè Méng Xūn

**L h ng x nhi t pháp gi i mông huân.**

Zhū Fó Hǎi Huì Xī Dí Wén Suí Chǔ

**Ch Ph t h i h i t t diêu v n. Tù y x**

Jié Xiáng Yún Chéng Yì Fāng Yīn

**ki t t ng vân thành ý ph ng ân.**

Zhū Fó Xiàn Quán Shēn

**Ch Ph t hi n toàn thân.**

Ná Mó Xiāng Yún Gài Pú Sà Mó Hē Sà

**Nam Mô H ng Vân Cái B Tát Ma Ha Tát**

(3 l n)

Fó Quán Đà Gòg

**PH T TI N I CÚNG**

Ná Mó Líng Shān Huì Shàng Fó Pú Sà

**Nam Mô Linh S n H i Th ụng Ph t B Tát**

Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Fó

**Nam Mô Th ụng Tr Th p Ph ụng Ph t.**

Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Fǎ

**Nam Mô Th ụng Tr Th p Ph ụng Pháp.**

Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Sēng

**Nam Mô Th ụng Tr Th p Ph ụng T ụng.**

Ná Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

**Nam Mô B n S Thích Ca Mâu Ni Ph t.**

Ná Mó Xiāo Zāi Yán Shòu Yào Shī Fó

**Nam Mô Tiêu Tai Diên Th D c S Ph t.**

Ná Mó Jí Lè Shì Jiè A Mí Tuó Fó

**Nam Mô C c L c Th Gi i A Di à Ph t.**

Ná Mó Dāng Lái Xià Shēng Mí Lè Zūn Fó

**Nam Mô ̣ng Lai H Sanh Di L c Tôn Ph t.**

Ná Mó Shí Fāng Sān Shì Yí Qiè

**Nam Mô Th p Ph ̣ng Tam Th Nh t Thi t**

Zhū Fó

**Ch Ph t.**

Ná Mó Dà Zhì Wén Shū Shī Lì Pú Sà

**Nam Mô i Trí V n Thù S L i B Tát.**

Ná Mó Dà Xíng Pǔ Xián Pú Sà

**Nam mô i H nh Ph Hi n B Tát.**

Ná Mó Dà Bēi Guān Shì Yīn Pú Sà

**Nam Mô i Bi Quán Th Âm B Tát.**

Ná Mó Đà Shì Zhì Pú Sà

**Nam Mô i Th Chí B Tát.**

Ná Mó Qīng Jīng Đà Hǎi Zhòng Pú Sà

**Nam Mô Thanh T nh i H i Chúng B Tát.**

Ná Mó Đà Yuàn Dì Zàng Wáng Pú Sà

**Nam Mô i Nguy n a T ng V ng B Tát.**

Ná Mó Hù Fǎ Zhū Tiān Pú Sà

**Nam Mô H Pháp Ch Thiên B Tát.**

Ná Mó Qié Lán Shèng Zhòng Pú Sà

**Nam Mô Già Lam Thánh Chúng B Tát.**

Ná Mó Lì Dài Zǔ Shī Pú Sà

**Nam Mô L ch i T S B Tát. (31 n)**



Biàn Shí Zhēn Yán

**BI N TH C CHÂN NGÔN**

Ná Mó Sà Wā Dán Tā Yé Duō Wā Lu Zhi

**Nam mô tát ph át tha nga a ph lô ch**

Dì Ān Sān Buō Luó Sān Buō Luó Óu

. **Ān tam b t ra tam b t ra h ng.**

Gān Lù Shuǐ Zhēn Yán

**CAM L TH Y CHÂN NGÔN**

Nán Mó Sù Lu Pó Yē Dán Tā Yé Duō

**Nam mô tô rô bà da át tha nga a**

Yē Dán Zhí Tā Ān Su Lu Su Lu Pó Luó Su

**da át i t tha. Ān tô rô tô rô bát ra tô**

Lu Pó Luó Su Lu Suō Pó Hē

**rô bát ra tô rô ta bà ha.**

Cǐ Shí Sè Xiāng Wèi Shàng Gònǒng Shí

**Th th c s c h ng v, th ng cúng th p**

Fāng Fó Zhōng Fèng Zhū Shèng Xián

**ph ng Ph t. Trung ph ng ch Thánh Hí n,**

Xià Jí Liù Dào Pǐn Děng Shī Wú Chā Bié

**H t l c o ph m. ng thí vô sai bi t.**

Suí Yuàn Jiē Bǎo Mǎn Lìng Jīn Shī Zhě Dé

**s nguy n giai b o mãn linh kim thí giai c,**

Wú Liàng Bō Luó Mì Sān Dé Liù Wèi Gònǒng

**vô l ng Ba la m t tam c l c v, cúng**

Fó Jí Sēng Fǎ Jiè Yǒu Qíng Pǔ

**Ph t c p T ng, Pháp gi i h u tình, Ph**

Tóng Gònǒng Yǎng

**ng cúng d ng.**

Pũ Gòng Yǎng Zhēn Yán

**PH CÚNG D NG CHÂN NGÔN**

ǎn Yé Yé Nǎn Sān Pó Wā Fá Rì

Án nga nga n ng tam bà ph ph t nh t

Luó Hú

**ra h c.**

Tiān Chú Miào Gòng

**THIÊN TRÙ DI U CÚNG**

Tiān Chú Miào Gòng Chán Yuè Sū Tuó

**Thiên trừ di u cúng, thi n duy t tô à.**

Hù ǎn Su Lu Sà Li Wā Dán Tā A Yé Duō

**H án tô rô tát l ph . át tha a nga a.**

Dán Ni Yě Tā Su Lu Suō Wā Hē

**át n đã tha. Tô lô tát ph ha.**

Ná Mó Chán Yuè Zàng Pú Sà Mó Hē Sà

**Nam mô thi n duy t t ng. B tát ma ha tát!**

Mó Hē Bān Ruò Buō Luó Mì

**Ma ha Bát Nhã Ba La M t!**

Cháng Shēng Lù Wèi

**TR NG SANH L C V**

Ná Mó Xiāo Zāi Yán Shòu Yào Shī Fó

**Nam Mô Tiêu Tai Diên Th D c S Ph t.**

Ná Mó Zēng Fú Shòu Pú Sà Mó Hē Sà

**Nam Mô T ng Ph c Th B Tát Ma Ha Tát**

*(3 l n)*

Ná Mó Xiāo Zāi Yán Shòu Yào Shī Fó

**Nam Mô Tiêu Tai Diên Th D c S Ph t.**

*(3 l n)*

Yào Shī Guàn Dǐng Zhēn Yán

**D C S QUÁN NH CHÂN NGÔN**

Ná Mó Buó Qié Fá Dì Bie Shā Shè Jù Lu Bì

**Nam mô b t à ph t b sát xā cú lô b**

Liú Lí Buō Lǎ Pó Hè Luó Shé Yě Dán Tā Jiē

**l u ly bát l t bà hát ra xà dǎ, át tha y t**

Duō Yē A Luó Hè Dì Sān Miǎo Sān Bó Tuó Yē

**a da a ra ha tam mi u tam b t à da**

Dá Zhí Tā Ān Bie Shā Shì Bie Shā Shì Bie Shā

**át i t tha. Ān b sát th b sát th b sát**

Shè Sān Méi Jiē Dì Suō Pó Hē

**xā tam m t y t sa bà ha. (71 n)**

Zàn

**Tán**

Fó Guāng Zhù Zhào Běn Mìng Yuán Shén

**Ph ật quang ch ếu chi u. B ản m ột nguyên th ệ n.**

Zāi Xīng Tuì Dù Fú Xīng Lín Jiǔ Yào

**Tai tinh thoái ph ật c tinh lâm. C ử di u**

Bǎo Cháng Shēng Yùn Xiàn Hé Píng Fú

**b ộ tr ưởng sanh. V ạn h ệ n hòa bình. Ph ật c**

Shòu Yǒng Kāng Ning

**th ệ v ạn nh ệ khang ninh.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Xiāo Sān Zhàng Chú Fán Nǎo

**Nguy ệ n tiêu tam ch ếu tr ưởng phi ệ n nǎo,**

Yuàn Dé Zhì Huì Zhēn Míng Liǎo

**Nguy n c trí hu chân minh li u.**

Pǔ Yuàn Zuì Zhàng Xī Xiāo Chú

**Ph nguy n t i ch ng t t tiêu tr ,**

Shì Shì Cháng Xíng Pú Sà Dào

**Th th th ng hành B tát o.**

Wǎng Shēng Lián Wèi

### **VǎNG SANH LIÊN V**

Ná Mó A Mí Tuó Fó

**Nam Mô A Di à Ph t!**

Ná Mó Qīng Liáng Dì Pú Sà Mó Hē Sà

**Nam Mô Thanh L ng a B Tát Ma Ha Tát**  
(3 l n)

Ná Mó Bān Ruò Huì Shàng Fó Pú Sà

**Nam Mô Bát Nhã H i Th ng Ph t B Tát** (3 l n)

Bān Ruò Buō Luó Mì Duō Xīn Jīng

**Bát Nhã Ba La M t a Tâm Kinh**

Guān Zì Zài Pú Sà Xíng Shēn Buō Ruò Buō

**Quán T T i B Tát hành thâm bát nhã ba**

Luó Mì Duō Shí Zhào Jiàn Wǔ Yùn Jiē Kōng

**la m t a th i chi u ki n ng u n giai không,**

Dù Yí Qiè Kǔ È Shè Lì Zǐ Sè Bù Yì

**nh t thi t kh ách. Xá L i T , s c b t d**

Kōng Kōng Bù Yì Sè Sè Jí Shì Kōng

**không, không b t d s c. S c t c th không,**

Kōng Jí Shì Sè Shòu Xiǎng Xíng Shí Yì

**không t c th s c, th , t ng, hành, th c di c**

Fù Rú Shì Shè Lì Zǐ Shì Zhū Fǎ Kōng

**ph c nh th Xá L i T , th ch pháp không**



Xiàng Bù Shēng Bù Miè Bù Gòu Bù Jìng  
**t ng, b t sanh, b t di t, b t c u, b t t nh**  
Bù Zēng Bù Jiǎn Shì Gù Kōng Zhōng Wú Sè  
**b t t ng, b t gi m, th c không trung vô s c**  
Wú Shòu Xiǎng Xíng Shí Wú Yǎn Er Bí Shé  
**vô th , t ng, hành, th c, vô nhân, nh ,t , thi t,**  
Shēn Yì Wú Sè Shēng Xiāng Wèi Chù Fǎ Wú  
**thân, ý, vô s c, thanh, h ng, v , xúc, pháp, vô**  
Yǎn Jiè Nǎi Zhì Wú Yì Shí Jiè Wú Wú Míng  
**nhân gi i, nǎi chí vô ý th c gi i. Vô vô minh**  
Yì Wú Wú Míng Jìn Nǎi Zhì Wú Lǎo Sǐ Yì  
**di c vô vô minh t n, nǎi chí vô lão t , di c**  
Wú Lǎo Sǐ Jìn Wú Kǔ Jí Miè Dào Wú Zhì  
**vô lão t t n vô kh t p di t o, vô trí,**

Yì Wú Đé Yī Wú Suǒ Dé Gù Pú Tí Sà Duō Yī  
6 6

**đi có v o c, đ v o s c c , B Tát a, y**

Bān Ruò Buō Luó Mì Duō Gù Xī Wú Guà Ài  
6 6

**Bát Nhã Bồ La M t a c , tâm vô quái ng i**  
6

Wú Guà Ài Gù Wú Yǒu Kǒng Bù Yuǎn Lí

**vô quái ng i c , vô h u kh ng b vi n ly**

Diāo Dào Mèng Xiǎng Jiù Jìng Niè Pán Sān

**iên o m ng t ng c u cánh Ni t Bàn, tam**

Shì Zhū Fó Yī Buō Ruò Buō Luó Mì Duō Gù



Shì Dà Míng Zhòu Shì Wú Shàng Zhòu Shì Wú

**th i minh chú, th vô th ng chú, th vô**

Děng Děng Zhòu Néng Chú Yí Qiè Kǔ Zhēn Shí

**ng ng chú, n ng tr nh t thi t kh chân th t**

Bù Xū Gù Shuō Buō Ruò Buō Luó Mì Duō

**b t h . C thuy t Bát Nhã Ba La M t a**

Zhòu Jí Shuō Zhòu Yuē:

**chú t c thuy t chú vi t:**

Jiē Dì Jiē Dì Buō Luó Jiē Dì Buō Luó Sēng

**Y t , y t , ba la y t , ba la t ng**

Jiē Dì Pú Tí Sà Pó Hē

**y t B tát bà ha.**

Wǎng Shēng Zhòu

VĀNG SANH CHÚ

Ná Mó A Mí Duō Pó Yè, Duō Tā Qié Duō Yè,

**Nam mô A di a bà d , a tha già a d ,**

Duō Dì Yè Tā, A Mí Lì Du Pó Pí,

**a a d tha, A di r ô bà t ,**

A Mí Lì Duō, Xì Dān Pó Pí, A Mí Lì Duō,

**A di r a, t t am bà t , A di r a,**

Pí Jiā Lán Dì, A Mí Lì Duō, Pí Jiā Lán Duō,

**t ca lan , A di r a, t ca lan a,**

Qié Mí Ní, Qié Qié Nà, Zhǐ Duō Jiā Lì.

**già di n , già già na, ch a ca l .**

Suō Pó Hē.

**Sa bà ha.** (31 n)

Biàn Shí Zhēn Yán

**BI N TH C CHÂN NGÔN**

Ná Mó Sà Wā Dán Tā Yé Duō Wā Lu Zhi

**Nam mô tát ph át tha nga a ph lô ch**

Dì Ān Sān Bá Luó Sān Bá Luó Óu

. **Ān tam b t ra tam b t ra h ng.** (3 l n)

Gān Lù Shuǐ Zhēn Yán

**CAM L TH Y CHÂN NGÔN**

Ná Mó Su Lu Pó Ye Dán Tā Yé Duō

**Nam mô tô rô bà da át tha nga a**

Ye Dán Zhí Tā Ān Su Lu Su Lu Buó Luó Su

**da át i t tha. Ān tô rô tô rô bát ra tô**

Lu Buó Luó Su Lu Suō Pó Hē

**rô bát ra tô rô ta bà ha.**

Pǔ Gòng Yǎng Zhēn Yán

**PH CÚNG D NG CHÂN NGÔN**

ǎn Yé Yé Nǎng Sān Pó Wā Fá Rì Luó Hú

**Ăn nga nga n ng tam bà ph ph t nh t ra h c**  
(31 n)

Lián Chí Zàn

**LIÊN TRÌ TÁN**

Lián Chí Hǎi Hùi, Mí Tuó Rú Lái,

**Liên Trì H i H i, Di à Nh Lai,**

Guān Yīn Shì Zhì Zuò Lián Tài.

**Quán Âm Th Chí t a liên ài.**

Jiē Yīn Shàng Jīn Jiē, Dà Shì

**Ti p d n th ng kim giai, i th**

Hóng Kāi, Pǔ Yuàn Lí Chén Ai.

**ho ng khai, ph nguy n ly tr n ai.**

Ná Mó Lián Chí Hǎi Hùi Pú Sà Mó Hē Sà.

**Nam Mô Liên Trì H i H i B Tát Ma Ha Tát.**

Mí Tuó Đà Zàn

**DI À I TÁN**

Mí Tuó Fó Đà Yuàn Wáng Cí Bēi Xǐ Shě

**Di à Ph t i Nguy n V ng t bi h x**

Nán Liàng Méi Jiān Cháng Fàng Bái Háo

**nan l ng. Mi gian th ng phóng b ch hào**

Guāng Dù Zhòng Shēng Jí Lè Bāng Bā

**quang. chúng sanh C c L c bang bát**

Dé Chí Zhōng Lián Jiǔ Pǐn Qī Bǎo Miào

**c trì trung liên c u ph m. Th t b o di u**

Shù Chéng Xíng Rú Lái Shèng Hào Ruò

**th thành hàng. Nh Lai Thánh hi u nh c**

Xuān Yáng Jiē Yǐn Wǎng Xī Fāng Mí

**tuyên đ ơng. Ti p đ n vãng Tây Ph ơng. Di**

Tuó Shèng Hào Ruò Chēng Yáng Tóng

**à Thánh hi u nh c x ng đ ơng. ơng**

Yuàn Wǎng Xī Fāng

**nguy n vãng Tây Ph ơng.**

Huí Xiàng Jié

**H I H NG K**

Yuàn Shēng Xī Fāng Jìng Tǔ Zhōng.

**Nguy n sanh Tây ph ơng t nh trung.**

Jiǔ Pǐn Lián Huá Wéi Fù Mǔ.

**C u ph m liên hoa vi ph m u.**

Huā Kāi Jiàn Fó Wù Wú Shēng.

**Hoa khai ki n Ph t ng vô sanh.**



Bú Tuì Pú Sà Wéi Bàn Lǚ.

**B t th i B Tát vi b n l .**

Ná Mó A Mí Tuó Fó

**Nam Mô A Di à Ph t.**

Gòng Fó Yǐ Qì Dāng Yuàn Zhōng Shēng

**Cúng Ph t đ ng t. ng nguy n chúng sanh.**

Suǒ Zuò Jiē Biàn Jū Zhū Fó Fǎ

**S tác giai bi n. C ch Ph t Pháp.**

Nguy n d th công c  
Trang nghiêm Ph t T nh  
Th ụng báo t tr ng ân  
H t tam kh  
Nh c h u ki n v n gi  
T c phát B tâm  
T n th nh t báo thân  
ng sanh C c L c Qu c

**NAM MÔ A DI À PH T**